СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.00 РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK PRICE $1.00

РІК CXII П'ЯТНИЦЯ, 12 СЕРПНЯ 2005 РОКУ ЧИСЛО 32 VOL. CXII FRIDAY, AUGUST 12, 2005 No. 32

Київ готується до Дня незалежности України



КИЇВ. Лічені дні залишаються до відзначення Дня незалежности України. Причепурюється українська столиця, яка очікує на свято численних гостей звідусіль, зокрема і з Америки. На фото: Майдан Незалежности у передсвяткові дні. *Фото: УНІАН*

21 серпня осідок УГКЦ переїздить до Києва

ВАТИКАН. – 10 серпня представник Української Греко-Католицької Церкви Владика Гліб Лончина заявив, що на підставі рішення Верховного Архиєпископа УГКЦ Любомира кардинала Гузара, після затвердження Синоду єпископів УГКЦ, що відбувся у Києві 5-12 жовтня 2004 року, і яке благословив св. п. Святіший Отець Іван Павло ІІ, осідок Верховного архиєпископа УГКЦ від 21 серпня 2005 року буде у Києві, столиці України. Від цього дня титул Глави УГКЦ змінено з „Верховний Архиєпископ Львівський" на „Верховний Архиєпископ Києво-Галицький".

Львівською архиєпархією після 21 серпня і до затвердження нового Архиєпископа буде керувати адміністратор, призначений предстоятелем УГКЦ. Архиєпископа для Львівської архиєпархії призначить Синод єпископів УГКЦ.

Діяльність Верховного Архиєпископа Києво-Галицького у новому осідку розпочнеться урочистою архиєрейською Літургією на місці будівництва Патріяршого собору Воскресіння Христового у Києві 21 серпня о 10-ій годині.

Українські силовики з'ясовують взаємини

Секретар Ради національної безпеки і оборони (РНБО) Петро Порошенко звинуватив силові структури України у нездатності протистояти новим загрозам, наголосивши, що часто силовики самі створюють загрозу національній безпеці країни. Це питання 8 серпня стало темою обговорення на Радіо „Свобода", в якому взяли участь народні депутати України Сергій Головатий – голова Комітету з правової політики та прав людини ПАРЕ, Леонід Кравчук – перший президент України, Володимир Сивкович – член Комітету ВР з питань національної безпеки і оборони. Подаємо провідні тези цієї розмови.

Почалося 7 серпня з заяви Петра Порошенка щодо необхідности кардинальної реформи національної безпеки через реформування правоохоронних органів і спецслужб. У повідомленні для преси П. Порошенко зазначив: „Характер загроз змінився, відтепер це загрози – внутрішні, вони набагато небезпечніші за зовнішні. Ні СБУ, ні МВС, ні органи прокуратури, ні інші правоохоронні служби і спецслужби України у своєму нереформованому стані не здатні протистояти новим загрозам. Понад те, вони подекуди самі створюють загрозу національній безпеці".

Першим відреагував на ці закиди міністер оборони Анатолій Гриценко, який закликав П. Порошенка утриматися від необдуманих, некоректних заяв у сфері військового будівництва. „Розроблені міністерством оборони зміни до військової доктрини України, прийняті практичні рішення абсолютно адекватно враховують і зниження рівня зовнішньої військової загрози, і курс України на вступ у НАТО", – зазначив А. Гриценко.

Служба безпеки України висловила здивування з приводу висловлювань П. Порошенка стосовно того, що силові структури та спецслужби держави самі створюють загрозу нацбезпеці.

У пресовому повідомленні СБУ говориться: „На нашу думку, створюють загрозу національній безпеці не правоохоронці, а саме подібні заяви з вуст Секретаря РНБО України, адже вони спрямовані на внесення розколу у владні інститути, і можуть спричинити неґативні наслідки для образу України у світі. Такі легковажні заяви можуть свідчити і про некомпетентність та непрофесіоналізм".

Генеральна прокуратура України відкинула звинувачення П. Порошенка у нібито блькуванні реформ, оскільки, як наголошено у її заяві, питання реформування цієї системи у контексті виконання Україною зобов'язань перед Радою Европи перебувають у зоні постійної уваги як керівників прокуратури, так і чільних представників української влади.

Леонід Кравчук сказав з приводу конфлікту: „Підстави для конфлікту могло б не бути, якби в державі і у владі був елементарний порядок. Скажімо, є потреба чи нема потреби реформувати правоохоронні органи – цього не може визначати один П. Порошенко чи ще хтось один. Адже йдеться про надзвичайно серйозні речі. Президент України, а не Порошенко, повинен оприлюднити, скажімо, якісь напрями, якісь програми, пляни реформування правоохоронних органів. У всьому світі такі делікатні питання, як міжнародні, оприлюднює прес-служба президента, сам президент або міністер закордонних справ. Ці люди є найбільш кваліфіковані, компетентні, вони за Конституцією, за законами мають підстави. У нас же хто хоче, той і балакає з цього приводу. Якщо кожен чиновник буде мати свою думку з таких питань і оприлюднювати її, то це вже не держава, це просто дискусійний клюб. Тому я вважаю, що причина не в тому, потрібна чи не потрібна реформа, а в тому безладді, яке існує сьогодні у державі".

Володимир Сівкович: „Я думаю, що це некомпетентність П. Порошенка як секретаря РНБО. Бо держава і громадяни України навіть не знають взагалі, чи служив П. Порошенко в армії, чи ні. П. Порошенко відчув, що йому надто багато дали повноважень, і він подумав, що він може робити сам все, що завгодно. Якщо П. Порошенко може замінити і Президента, і Верховну Раду, і міністра закордонних справ, тоді у нас не держава, а просто колгосп".

Сергій Головатий: „Я думаю, що П. Порошенко в цій ситуації просто завдав серйозного удару по Президентові як голові Ради нацбезпеки України, по образові України тим, що заліз не в свої справи. В Конституції ви не знайдете такої посади – секретар, ви знайдете голову Ради нацбезпеки – президента, тому секретар не є політичною особою, яка уповноважена робити політичні заяви. Якщо справді існують нереформованість, нездатність, непідготовленість, незабезпеченість силових структур, то це питання на засіданні РНБО треба обговорювати. Причому в закритому режимі. П. Порошенко має рацію, коли говорить, що на даний час СБУ, органи внутрішніх справ, прокуратура залишаються радянського взірця за структурою, за функціями, за способом дії, за поведінкою. Але національна безпека – це найзакритіша тема, а у нас – як на політичному базарі. Щодо характеру загроз національній безпеці змінився,

(Закінчення на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

М. Мельниченка викликають до суду в США

КИЇВ. – Прес-служба Генеральної прокуратури повідомила 9 серпня, що колишнього майора Державної охорони Миколу Мельниченка викликають до суду США 24 серпня для свідчень у справі загибелі журналіста Георгія Ґонґадзе. В повідомленні нагадується, що в рамках візити Генерального прокурора Святослава Піскуна до США була досягнута домовленість з керівництвом Департаменту юстиції США щодо відібрання свідчень у М. Мельниченка, а також передання ним ориґіналів плівок зі записами розмов у кабінеті екс-президента України Леоніда Кучми. На виконання клопотання про взаємну правову допомогу майор М. Мельниченко був викликаний до суду 27 липня, щоб дати свідчення у кримінальній справі про вбивство Георгія Ґонґадзе. Однак, у зв'язку з тим, що з ініціятиви М. Мельниченка відбулася заміна адвоката, новий адвокат попросив суд перенести судове засідання та відкласти виклик майора М. Мельниченка до суду. Таке клопотання було арґументовано тим, що адвокат нещодавно приступив до виконання своїх обов'язків і йому потрібний час для ознайомлення зі справою для захисту свого клієнта. Виходячи з принципу справедливого судового процесу, засідання з вказаної справи перенесено на 24 серпня цього року, – зазначається в повідомленні. Згідно з законодавством США, правовим наслідком невиконання М. Мельниченком вимог суду може бути притягнення його до кримінальної відповідальности.

Закінчено першу фазу розслідування справи Г. Ґонґадзе

КИЇВ. – Генеральний прокурор України Святослав Піскун 5 серпня звернувся до вдови Мирослави Ґонґадзе з просьбою стриматися від „правових оцінок" діяльности бюра Генерального прокурора, бо вони уважаються тиском на слідство перед судовим розглядом цієї справи. С. Піскун 1 серпня підкреслив, що він виконав свою обіцянку до кінця липня закінчити першу фазу розстеження обставин вбивства журналіста Георгія Ґонґадзе. Метою першої фази було „устійнити, хто вчинив вбивство". Головна прокуратура заарештувала двох колишніх підполковників міліції – Валерія Костенка та Миколу Протасова, яких звинувачено у наперед запланованому вбивстві. Третій підозрілий, Юрій Нестеров, є під домашнім арештом у Києві, а четвертий, ген. Олексій Пукач, втік до Ізраїлю та знаходиться на списку міжнародного розшуку, поданий туди владою України. Тепер прокуратори перенесуть 60-томову кримінальну справу для перегляду родині Г. Ґонґадзе.

Обсяги виробництва зменшуються

КИЇВ. – В Україні другий місяць поспіль статистичне управління повідомляє про зменшення обсягів виробництва. Темпи зростання в промисловості невпинно знижуються з березня 2004 року, коли вони досягли максимальної позначки 18.8 відсотка. Уряд України знизив прогнозу зростання обсягів виробництва у цьому році з 12 відсотків до 6-7 відсотків, у порівнянні з 12.5 відсотка у минулому. Державний комітет статистики України твердить, що промислове виробництво в Україні в липні цього року, у порівнянні з липнем минулого року, знизилося на 2. 4 відсотка, хоча з початку року загалом виробництво в Україні зросло на 3.9 відсотка. Водночас прем'єр Юлія Тимошенко, коментуючи нещодавно діяльність уряду, підкреслила, що зростання промислового виробництва в січні-травні цього року склало 5 відсотків, у порівнянні з минулим роком.

10 млрд. гривень – початкова ціна „Криворіжсталі"

КИЇВ. – Фонд державного майна України 9 серпня оголосив конкурс з продажу 93 відсотків акцій металюрґійного комбінату „Криворіжсталь". Початкова ціна встановлена на рівні 10 мільярдів гривень. Офіційне повідомлення надруковано в часописі „Відомості приватизації". Напередодні на засіданні уряду у Києві були затверджені нові умови конкурсу. Від часу попереднього конкурсу тодішня опозиція, яка згодом перемогла на президентських виборах, твердила, що той конкурс був непрозорим, а остаточна ціна не відповідала справжній вартості найбільшого в Україні металюрґійного комбінату. Питання реприватизації „Криворіжсталі" стало одним з символів спроб нової влади повернути у власність держави низку промислових підприємств, які, за твердженням тих, хто нині перебуває при владі, було незаконно приватизовано за часів президентства Леоніда Кучми. Утім, на думку багатьох оглядачів, непрозорість у прийнятті рішень про реприватизацію і нерішучість дій уряду та Президента Віктора Ющенка саме в цьому питанні спричинили хвилю критичних зауважень на адресу нової влади.

Британія сумнівалася, чи приймати українців після війни

ЛОНДОН. – Документи, оприлюднені 2 серпня британськими державними архівами, свідчать про сумніви, якими супроводжувалося рішення Британії прийняти після війни велику кількість українців, зокрема ветеранів дивізії „Галичина". 1947 року 8 тисяч українців, які потрапили в полон до західніх союзників, отримали дозвіл оселитися в Британії. Архівні документи свідчать, що міністерство внутрішніх справ Британії мало глибокі застереження щодо цього рішення. Міністерство закордонних справ наполягало на тому, що цих людей не можна повертати в Україну, бо на батьківщині їм загрожувало переслідування. Знайдені документи свідчать про те, що 8 тисяч військовослужбовців були допущені у Великобританію настільки швидко, що міністерство внутрішніх справ цієї країни не встигло перевірити, чи причетний дехто з них до військових злочинів у Східній Европі. Радянський Союз підписав у 1947 році з Італією, де в британському таборі утримувалися українські вояки, угоду про репатріяцію. Це змусило британський уряд провести надзвичайне засідання, на якому було вирішено евакуювати всіх членів дивізії. На засіданні було визнано, що репатріяція в Радянську Україну привела б до масової страти вояків.

Побороти хабарництво при вступі до університетів покищо не вдається

КИЇВ. – Під час цьогорічної вступної кампанії у вищих навчальних закладах Івано-Франківська до міліції надійшло лише дві заяви про дачу хабара, повідомили учасники „круглого столу" в Івано-Франківському клюбі реформ. Співрозмовниками івано-франківських журналістів були начальник УМВС України в Івано-Франківській області Василь Кузнєцов, начальник управління освіти і науки облдержадміністрації Зінаїда Болюк і ректор Економіко-правничого університету Ярослав Грита. В.Кузнєцов розповів, що правоохоронці области відкрили дві кримінальні справи щодо хабарництва, які „обросли" майже 150 студентськими заявами, що долучаються до цих справ. „Побороти хабарництво лише силами правоохоронців нереально, – переконаний В.Кузнєцов. – За викорінення цього суспільного зла повинна взятись громадськість, зокрема молодь, яку ми вже розбудили". Проте більшість заяв студентів, сказав він, є анонімними. На запитання журналістів, якими були цього літа розміри хабарів, З.Болюк сказала: „Ходили чутки, що, приміром, на юридичний факультет університету такса становила від 3 до 5 тисяч дол. І це на платну форму навчання".

Винних у підпалі редакції „Поступу" знайдено

ЛЬВІВ. – Правоохоронці завершили розслідування справи про пожежу у відділі верстки львівського часопису „Поступ", яка сталася в ніч з 18 на 19 серпня минулого року. Заступник міністра внутрішніх справ Генадій Москаль особисто зателефонував у редакцію „Поступу", щоб розповісти цю новину. За його словами, винними у підпалі виявилися працівники правоохоронних органів, тож розповсюджена раніше інформація про причетність міліції до пожежі в „Поступі" підтвердилася. Зловмисники працювали у міліцейському відомстві під керівництвом колишнього начальника обласного управління внутрішніх справ Олега Сала і злочин вчинили безпосередньо за його вказівкою. Г. Москаль зауважив, що тепер О. Салу доведеться зізнатися у тому, хто йому давав накази. Під час розмови заступник міністра попросив вибачення за Богдана Шкараду, попереднього начальника львівської міліції, який подавав пресі неправдиву інформацію про хід справи (зокрема про неможливість затримання злочинців внаслідок втечі останніх). Крім того, саме під „дахом" Б. Шкаради палії „Поступу", як виявилося, працювали в обласному управлінні міліції аж до 3 серпня. Сам Б. Шкарада, якого, до речі, уже призначили на посаду помічника міністра в області, виявився неготовим коментувати заяви Генадія Москаля.

Л. Кравчук відходить від керівництва фракцією СДПУ(о)

КИЇВ. – Леонід Кравчук має намір скласти з себе повноваження провідника фракції СДПУ(о). Хто тепер очолить у парляменті об'єднаних соціял-демократів, він не називає – мовляв, кандидатуру визначить голосування у вересні. Перший президент України заперечує, що його відхід пов'язаний з будь-якими проблемами в партії. За його словами, відмова від провідництва у фракції зумовлена плянами присвятитися праці громадянського форуму „Об'єднаймо Україну". Л. Кравчук обіцяє, що його форум не тільки критикуватиме владу, але й запропонує конструктивні ідеї. Він запевняє, що йдеться не про піяр-хід під вибори і не про засіб для деяких політиків потрапити в парлямент, однак наголошує, що форум повинен мати своє представництво у Верховній Раді. Серед своїх найближчих плянів члени форуму „Об'єднаймо Україну" називають звернення до Парляментської Асамблеї Ради Европи щодо політичних репресій, які, на їхню думку, існують в Україні.

Скасування актів

КИЇВ. – Український уряд має намір скасувати понад дві тисячі двісті (2249) реґуляторних актів, які перешкоджають розвиткові підприємництва, повідомила 4 серпня прем'єр-міністер Юлія Тимошенко. Це приблизно 45 відсотків з усіх 6392 актів, які реґляментують дії української економіки. І ще 661 реґуляторний акт, на думку урядовців, треба переглянути і опрацювати детальніше. Основні праці з дереґуляції української економіки має бути завершено уже до 1 вересня. Спрощення економічного законодавства було одним з програмних гасел нової влади, з яким вона ішла на вибори 2004 року. На виконанні цієї мети неодноразово наголошував Президент Віктор Ющенко. Українські й чужоземні підприємці постійно нарікають на складність законодавства і діловодства, які стосуються економіки. Водночас ділові люди скаржаться і на часті зміни економічного законодавства.

Нові громадяни України

КИЇВ. – Понад 3 тисячі чужоземців й осіб без громадянства одержали українське громадянство в січні-червні. За повідомленням пресслужби Президента України, від 4 серпня, громадянами України стали 455 колишніх громадян Росії, 254 - Молдови, 225 – Вірменії, 126 – Азербайджану, а також ще 32 країн, зокрема Афганістану, Білорусі, Киргизстану, Туркменистану. За цей же час вибули з українського громадянства майже 500 осіб.
1

За повідомленнями інформаційних аґентств

Останніми днями в Україні...

...повністю позбулися радянських назв на Прикарпатті

ІВАНО-ФРАНКІВСЬК. – На Івано-Франківщині повністю позбулися радянських топонімів. Усім населеним пунктам реґіону повернули давні назви – не лише містам та містечкам, але й селищам, селам та навіть хуторам. Науковець з Івано-Франківська Анатолій Мицан, який займається проблемою географічних назв реґіону, сказав, що ініціяторами цього процесу були насамперед місцеві ради, які подавали клопотання. За словами А. Мицана, в Україні лише шість областей позбулися топонімів, які з'явилися за радянських часів. Загалом, як стверджує науковець, абсолютним чемпіоном за кількістю таких топонімів дотепер є Крим. Там і досі 11 міст та чисельні села та селища мають назви, вигадані за часів СССР.

...виявили тунель під річкою

ЧЕРНІВЦІ. – Працівники державного комунального підприємства „Чернівціводоканал" 29 липня виявили під річкою Прут, яка протікає через місто, велетенський штучний тунель. Унікальна споруда має чотири поверхи висотою 4-5 метрів кожен, два з яких заповнені водою. Після випомпування частини води аквалангісти зуміли потрапити в один з поверхів тунелю, який має 4 метри у висоту та 3 метри в ширину, а на його дні є невідомий трубопровід. Керівництво „Чернівціводоканалу" звернулося до австрійського і румунського посольств з проханням посприяти у виявленні документів, які дозволили б відновити історію чернівецького водоканалу, зокрема поновити карти підземних водогонів, каналізаційних мереж та інженерних споруд, які зводилися ще за часів Австро-Угорщини та Румунії. Призначення цієї споруди невідоме. За однією з версій – це стратегічний об'єкт, який збудували радянські війська, а також на випадок стихійного лиха тунель міг використовуватися для евакуації місцевого населення. За згадками місцевих мешканців, у радянські часи вхід в тунель цілодобово з двох боків охороняли озброєні військовослужбовці. Водоканал має намір продовжити дослідження унікального тунелю і зробити його доступним для туристів.

...відмовився від своїх свідчень засуджений за вбивство

КИЇВ. – Сергій Кульов, який зізнався в убивстві 1998 року голови Української міжбанківської валютної біржі Вадима Гетьмана і був засуджений у квітні 2003 року на довічне ув'язнення, відмовився 13 липня від своїх свідчень і подав просьбу на адресу Верховного Суду перевірити цю кримінальну справу. С. Кульов пояснив, що погодився дати ці свідчення, оскільки слідчі пообіцяли, що він отримає менший термін позбавлення волі – 15 років. Засуджений також дав письмові свідчення про те, що на нього під час слідства здійснювали тиск слідчі Генпрокуратури Микола Дробиняк і Валерій Силін. Засуджений С. Кульов тепер відбуває покарання в Бердичівській виправній колонії, Житомирська область. Генеральний прокурор Святослав Піскун заявив 1 серпня, що вважає обґрунтованим засудження С. Кульова на довічне ув'язнення за вбивство В. Гетьмана і вважає, що докази провини С. Кульова базуються не тільки на свідченнях самого засудженого, тому немає підстав казати, що він був засуджений незаконно. Генпрокуратура вважає замовником убивства В. Гетьмана колишнього прем'єр-міністра Павла Лазаренка, який заплатив за вбивство 850 тисяч долярів жителеві Донецька Євгенові Кушніреві, до банди якого входив С. Кульов. На думку Генпрокуратури, В. Гетьмана вбили, щоб усунути перешкоди для П. Лазаренка у фінансовій сфері.

За матеріялами ЗМІ

Британська прогноза розвитку України

ЛОНДОН. – 8 серпня британський тижневик „Економіст" в останньому числі оприлюднив економічну і політичну прогнозу розвитку України на кінець 2005 і на 2006 рік. „Економіст", що є впливовим виданням для ділових кіл, відзначає більшу відкритість нового керівництва України в порівнянні з минулим, то ж темпи реформ в економіці мають прискоритися.

Одначе, маштаби поліпшення, за прогнозою видання, будуть обмежені через подеколи неадекватне визначення політики, а поступові економічних реформ можуть стати на заваді внутрішня боротьба між різними силами в українському уряді, а також брак достатньої політичної підтримки для уряду в парляменті.

Крім того, парляментські вибори 2006 року і пляноване зростання повноважень Верховної Ради можуть бути значними чинниками стримування. Навіть після тих виборів, на думку часопису, проурядова більшість у законодавчому органі не буде стабільною.

„Економіст" прогнозує гальмування росту валового національного продукту до 5 відс. в 2005 році і до 4.8 відс. в 2006-му. На кінець 2006 року річна інфляція становитиме 9 відс.

Прогнозується стабільність курсу гривні щодо доляра, з дуже незначним зміцненням гривні. Позитивне сальдо за поточними операціями, що було рекордним у 2004 році, дещо знизиться через сповільнення росту обсягів експорту.

У політичній площині „Економіст" вважає, що Президент В. Ющенко і прем'єр-міністер Ю.Тимошенко і надалі співпрацюватимуть у 2005-2006 роках. Одначе, як підкреслює часопис, ризик політичної нестабільности і неефективности залишається дуже високим. Нове керівництво становить собою нелегку коаліцію різних політичних сил, які часто не мають згоди щодо політики і розподілу повноважень. Ці розбіжності можуть далі загостритися з наближенням парляментських виборів і розгорянням дебатів щодо імплементації конституційних змін.

Прогноза є більш оптимістичною щодо взаємин України з країнами Заходу. Вони будуть значно кращими, аніж за президентства Л. Кучми. Україна і надалі надаватиме пріоритетну увагу взаєминам з Европейським союзом.

Незважаючи на вищеназвані проблеми, „Економіст" називає нинішній уряд найбільш реформаторським в історії України. То ж можна очікувати більшого поступу в ключових ділянках економіки: приватизація стане більш прозорою, податкова політика – більш раціональною, реформа енергетичного сектору поновиться, буде докладено багато зусиль, аби вивести підприємництво з тіні.

Але деякі пріоритети уряду британський часопис вважає за хибні, зокрема намагання послабити олігархів.

Олекса Семенченко,
Радіо „Свобода"

Українські...

(Закінчення зі стор. 1)

що це, насамперед, загрози внутрішні, більш небезпечні для України, то я з такою оцінкою погоджуся. Населення України зменшилося за 10-15 років на 5 млн. осіб. Це може бути тільки в період громадянських воєн чи взагалі якихось військових дій і катаклізмів. Не має в світі такої тенденції зменшення народного населення. Чи це питання взагалі порушувалося? А питання наркотиків, контрабанди, здоров'я населення. Чи це не питання внутрішньої загрози? Чи в парляменті ми хоч раз слухали звіт голови СБУ, щоб ми побачили, що СБУ – вже не КҐБ, що вони справді дбають про нацбезпеку, про збереження населення, національної культури, забезпечення національно-інформаційного простору? СБУ і до сьогоднішнього дня діє як радянське КҐБ, прокуратура – це орган залякування, переслідування, знущання над людьми і суспільством. Тому в цій ситуації силові структури потребують реформування. Але знову ж таки це питання повинно обговорюватися на РНБО".

Учасники обговорення відзначили, що П. Порошенко мав би у Верховній Раді скласти свій мандат і сісти на місце секретаря, а він сидить на двох стільцях.

Член СДПУ(О) Нестор Шуфрич заявив, що П. Порошенко, починаючи з 5 серпня, нелеґітимно обіймає свою посаду, оскільки, відповідно до закону про депутатів-сумісників, втратив чинність указ про його призначення секретарем РНБО.

Прем'єр-міністер України Ю. Тимошенко вважає, що після опублікування Закону України „Про особливості звільнення з посад осіб, які суміщають депутатський мандат з іншими видами діяльності" ті народні депутати, повноваження яких не складені, вже незаконно обіймають посади в міністерствах та інших органах влади. Це стосується і П. Порошенка.

Після завершення сесії ВР написали заяви про складення повноважень 8 депутатів-сумісників, і серед них – Петро Порошенко.

За матеріялами Радіо „Свобода"

Картину малювали понад дві з половиною тисячі осіб



КИЇВ. – Автор ідеї картини, у створенні якої брали участь понад 2.5 тис. осіб, Володимир Заєць з Вінничини – з дипломом „Книги рекордів України" 4 серпня. Полотно було поділене на 2516 квадратиків для кожного з учасників. Постать В. Ющенка намалював сам Володимир Заєць, решту – по квадратику люди з Майдану Незалежности та різних куточків України. *Фото УНІАН*

АМЕРИКА І СВІТ

„Дискавері" успішно приземлився в Каліфорнії

ГЮСТОН, Техас. – Американський космічний корабель „Дискавері" приземлився 9 серпня о год. 5:11:22 ранку за тихоокеанським денним часом (PDT) на базі Едвардс у Каліфорнії, по завершенні 14-денної подорожі до Міжнародної космічної станції. На заключному етапі лету командир корабля Ейлін Колінс перебрала контролю і здійснювала приземлення у ручному режимі. Рішення про приземлення на базі Едварс у Каліфорнії було схвалено після того, як у зв'язку з несприятливими погодніми умовами було скасовано його приземлення на Кейп Канаверал у Фльориді. Повернення на Землю вважають найскладнішим маневром для кораблів багаторазового використання, коли вони нагріваються у щільних шарах атмосфери. Два з половиною роки тому космічний корабель „Коламбія" зазнав катастрофи внаслідок того, що його вогнестійку ізоляцію було ушкоджено під час пуску. Цього разу екіпаж „Дискавері" здійснив направу корабля у відкритому космосі.

Помер Пітер Дженінгс

НЮ-ЙОРК. – У неділю вечером, 7 серпня, у своєму помешканні в оточенні рідних помер відомий репортер і ведучий програми „Новини світу сьогоднішнього вечора" телевізійної мережі Ей-Бі-Сі 67-річний Пітер Дженінгс. 5 квітня він повідомив численну авдиторію своїх глядачів, що лікарі визначили в нього рак легенів. Він залишив крісло ведучого згаданою програмою з вірою на одужання та повернення до своєї улюбленої праці. Доля судила інакше. П. Дженінгс був одним з трьох світового визнання американських репортерів і ведучих програм міжнародних вісток, інші – це Ден Резер (Сі-Бі-Ес) і Том Брокав (Ен-Бі-Сі). Народився П. Дженінгс 29 липня 1938 року в Канаді, виростав у Торонто, від раннього дитинства цікавився радіомовленням, де працював його батько Чарлс. Кореспондентсько-телевізійна кар'єра П. Дженінкса в Ей-Бі-Сі тривала 40 років, впродовж правління вісьмох президентів, та здобула йому 16 нагород „ЕММІ" – це щорічна нагорода Академії телевізійних мистецтв за визначні осяги в телебаченні. Президент Джордж Буш, висловлюючи родині співчуття, підкреслив, що „велика кількість американців чекала на вістки, передавані П. Дженінгсом, і його буде бракувати". Він залишив у глибокому смутку дружину Кейсі Фрід, 25-річну дочку Єлисавету, 23-річного сина Христофера і сестру Сару Дженінгс.

Адвокат Івана Дем'янюка боротиметься проти рішення суду про видалення зі США

ПАРСИПАНІ, Н. Дж.. – Головний федеральний суддя з іміграційних справ Майкл Крепі 20 червня дав дозвіл на депортацію з країни 85-річного українського іміґранта Івана Дем'янюка, якого Департамент юстиції США звинувачує у тому, що в часи війни він був охоронцем у кількох нацистських концтаборах – Собіборі, Майданеку і Фльосенберґу. В той же час суддя М. Крепі зазначив, що І. Дем'янюк має право не погоджуватися з рішенням стосовно депортації та вимагати його скасування.

У Вашінгтоні Томас Елійот, адвокат І. Дем'янюка, заявив, що боронитиме свого клієнта проти депортування, базуючись на двох арґументах: суддя М. Крепі не мав права робити рішення в цій справі, по-друге, видворення І. Дем'янюка, який перебуває у стані хворого, з країни дорівнюватиме тортурам. Справу І. Дем'янюка різні американські суди розглядають уже 30 років. Апеляційний процес продовжується. Т. Еліот зазначив, що Департамент юстиції поінформував його, що погоджується на видворення І. Дем'янюка в Україну, Польщу або Німеччину.

Уперше І. Дем'янюка депортували зі США до Ізраїлю 1986 року, а перед цим позбавили громадянства США, оскільки після переїзду з Европи до США він перед іміґраційною службою приховав факти своєї служби в нацистських концентраційних таборах під час Другої світової війни. Докази для звинувачення представляв Центр Симона Візенталя, який прагнув довести, що І. Дем'янюк був відомий у концтаборі Треблінка, як садист із прізвиськом „Іван Грозний". Завдяки зфальсифікованим свідченням і документам, отриманим із СССР, 1988 року І. Дем'янюка засудили до страти через повішення. 1993 року Верховний суд Ізраїлю переглянув вирок і виправдав українця. На цьому переслідування І. Дем'янюка не припинили, хоча 1998 йому повернули американське громадянство. Наступного року Департамент юстиції США звернувся з позовом проти І. Дем'янюка. Цього разу його звинувачували вже лише в службі у концентраційних таборах Собібор, Майданек та Фльосенбурґ. Справу довели 2002 року на підставі оригіналу службової перепустки І. Дем'янюка з навчального табору для есесівців у Травніках у Польщі, знайденої у військових архівах Німеччини. І. Дем'янюк відкидає звинувачення і каже, що більшість воєнного часу провів у німецькому полоні, але признається, що сказав неправду в документах в'їзду до США щоб уникнути репатріяції до Совєтського Союзу.

Торік йому не вдалося виграти апеляцію, і в лютому 2002 року його вдруге позбавили громадянства. Суддя Пол Р. Матія зазначив, що є досить доказів навіть без наочних свідків для того, що І. Дем'янюк був вартовим у нацистських таборах смерти і примусової праці. Рішення з лютого 2002 року було підтверджене в квітні 2004 року Федеральним Апеляційним судом 6-ої округи. У грудні 2003 року Департамент юстиції зажадав видворення І. Дем'янюка.

З приводу цього нового рішення та наступного звернення до Федерального Апеляційного суду, М. Куропась у своїій статті в „Українському Тижневику" від неділі, 3 липня, дуже яскраво висвітлив ролю, котру відіграв Елі Розенбавм з Бюра спеціяльних розслідувань Департаменту юстиції. М. Куропась підкреслив, що американська преса занадто мляво реаґувала на з'ясування нових обставин у справі І. Дем'янюка.

Х. В.-Ф.

Японський прем'єр заявив про розпуск парляменту

ТОКІО. – Прем'єр-міністер Японії Джунічіро Коїдзумі 8 серпня розпустив нижню палату парляменту, щоб відкрити шлях до проведення термінових виборів наступного місяця. Цьому крокові передував провал голосування у парляменті за урядові пляни щодо приватизації поштової системи. Японська пошта має понад чверть мільйона працівників і надає багато інших послуг, окрім достави пошти. Якби реформам дали зелене світло, то ця установа перетворилася б на найбільший у світі банк. Проти цього виступило багато членів власної партії Дж. Коїзумі, які побоювалися, що це приведе до зменшення популярности партії серед виборців. Прем'єр-міністер Дж.Коїдзумі не розуміє, чому працю поштових урядовців не могли б виконувати працівники приватного сектору. Він хотів би привнести елементи і дисципліну ринку до цієї роздутої державної компанії, однак японський парлямент з такими планами не погоджується. Пропоновані прем'єром реформи відкинула опозиція, до якої приєдналися також незадоволені члени партії Дж. Коїдзумі. Прем'єр відреаґував роздратовано, розпустив парлямент і звернувся через голови депутатів за підтримкою до народу. Однак, здобути таку підтримку буде нелегко. Чому ж Дж. Коїдзумі поставив практично все на карту приватизації пошти? Аналітики вважають, що прем'єрові залишилося мало що втрачати, оскільки його економічні реформи практично гальмують. Втім, остання суперечка показала, до якої міри Дж. Коїдзумі вдалося розгойдати політиків, поміж яких тепер немає застояного консенсусу. Якщо через чотири тижні Дж. Коїдзумі не переоберуть на посаді прем'єра, то ця реформа може і справді стати його політичним надбанням.

Б. Нетанягу подав у відставку через протест щодо Ґази

ЄРУСАЛИМ. – Ізраїльський міністер фінансів Б. Нетанягу 8 серпня подав у відставку на знак протесту проти плянів вивести єврейські поселення зі смуги Ґаза. Б. Нетанягу, колишній прем'єр-міністер, сказав, що виведення поселень є безвідповідальним: на його думку, це не принесе нічого з боку палестинців, але підірве безпеку Ізраїлю. Прем'єр-міністер Ізраїлю Арієл Шарон запевнив, що економіка і фінансова система країни не постраждають після відставки Б.Нетанягу. А. Шарон вже призначив на цю посаду одного зі своїх найближчих союзників, Єгуда Ольмерта. Б. Нетанягу завжди був одним з найконсервативніших ізраїльських політиків у питанні бодай якихось поступок палестинцям. Його непримиренна позиція свого часу коштувала йому прем'єрської посади, але згодом він знову вийшов на передній край політики і навіть обійняв посаду міністра у кабінеті А. Шарона. Тому для багатьох стала несподіванкою його різка заява і критика на адресу прем'єра, коли він оголосив про свою відставку. Таку жорстку позицію поділяє чимало провідних ізраїльських політиків. Однак, інші політики вважають, що процес виведення є незворотнім, а демарш Б. Нетанягу не додасть йому особисто популярности, враховуючи його амбіції повернутися у майбутньому на посаду прем'єр-міністра. Виведення призначене на 17 серпня.

Відзначили 60-ту річницю ядерного бомбардування

ГІРОШІМА, Японія. – Під час церемонії відзначення 60 -ої річниці ядерного бомбардування японського міста Гірошіми 7 серпня лунали заклики до активніших зусиль у напрямку знищення ядерної зброї у світі. Посадник Гірошіми Тадатосі Акиба звинуватив держави з ядерною зброєю в іґноруванні побажань більшости людей плянети щодо ядерного роззброєння. Також у ході заходу було зачитано заяву Генерального секретаря ООН Кофі Анана, у якій зазначається, що світ постає перед тим, що визначено як „каскад розповсюдження ядерної зброї". Близько 50 тисяч осіб, включно з родичами жертв ядерного бомбардування, відвідали церемонію, що відбулась у Гірошімі.

Президент Дж. Буш відкидає погрози „Аль-Кайди"

ЛОНДОН. – Телеканал „Аль-Джазира" 5 серпня показав відеозапис виступу Аймана Аль-Завахрі, другої людини в ієрархії „Аль-Кайди", який заявив, що політика прем'єр-міністра Великобританії Тоні Блейра викличе „нові біди для мешканців Лондону", а американським військам в Іраку „загрожують жахи, незрівняні з В'єтнамом". Президент Джордж Буш відкинув погрози та наголосив, що США і надалі вестимуть наступ проти терористичної мережі „Аль-Кайди", яка не примусить їх залишити Ірак. Крім того, Дж. Буш назвав ідеологію „Аль-Кайди" пережитком, пообіцявши довести справу в Іраку до кінця. Він заявив, що саме аль-Завахірі та його група розпочали війну проти вільних і демократичних країн, здійснивши напади 11 вересня 2001 року. Дж. Буш запевнив, що Америка і її союзники переможуть у цій війні.

Залогу російської субмарини врятував британський робот

МОСКВА. – 4 серпня під час плянових військових навчань сталася аварія біля Камчатки з російським батискафом „Приз", який заплутався в рибальських сітях на глибині 190 метрів і впав на дно океану. Сімох російських підводників було врятовано 7 серпня і піднято на поверхню по тому як їхній апарат провів 72 години на дні океану і запаси кисню перебували на критичній межі. Після того, як британський робот звільнив ґвинт російського підводного човна, апарат піднявся на поверхню, і залога змогла залишити глибоководний апарат. Російській фльоті бракує сучасного устаткування, тому була задіяна міжнародна команди рятівників.

За матеріялами ЗМІ

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Щира серцем полтавка з Сиракузів

З Валентиною Гурською-Шкільною ми познайомилися 1998 року, коли вона на запрошення Фундації ім. Д. Бурлюка перебувала в Україні.

На Сумщині вона брала участь у відзначенні 75-ліття від дня народження її покійного чоловіка д-ра філології проф. Якова Гурського (1923–1995). Тоді у Сумському державному педагогічному університеті було проведено меморіяльний вечір, присвячений пам'яті знаного вченого-славіста, уродженця с. Жолдаки на Конотопщині.

Упродовж багатьох років вона була дружиною, найвірнішим другом і найближчою людиною Якова Пантелеймоновича, автора досі так і не надрукованого „Македонсько-українського словника". Нині її невтомною турботою є виконання заповіту чоловіка щодо сприяння розвиткові україністики та її викладання у школах та вищих навчальних закладах як засобу поглиблення національної свідомости українського народу.

Валентина Гурська народилася на Кубані, куди свого часу її батьків закинули життєві обставини, але своєю малою вітчизною вважає Полтавщину, бо походить з славного українського козацького роду Калиниченків на Миргородщині. Її батько Андрій Калиниченко- Шкільний був вояком армії УНР, брав участь у визвольних змаганнях 1919–22 років.

Валентина Гурська – біологнауковець за фахом, автор низки наукових праць, яка до виходу на пенсію працювала у відомій фармацевтичній компанії „Байєр", усі свої помисли і дії під час короткої візити в Україну скерувала на доброчинні справи. Вона надала допомогу учням-сиротам Сумської та Конотопської шкіл-інтернатів, Гутнянській сільській школі, обласній науковій бібліотеці, відділенню української мови філологічного факультету педагогічного університету.

Наразі велику турботу вона проявляє щодо архіву та книгозбірні покійного чоловіка, в яких зберігаються вартісні документи, книги та періодичні видання. Частину з них подарувала Сумській обласній універсальній бібліотеці та Острозькій академії. Вона підтримує програму Комітету допомоги українським сиротам і дітям без батьківської опіки, яку очолює невтомний благодійник з Сан-Дієґо проф. Джон Карк, котрий щороку, а то й двічі на рік, об'їжджає підопічні сиротинці в Україні у рамках програми „Окуляри для сиріт України" та інших благодійних заходів.

Ще за життя чоловіка подружжя заснувало у Сиракузькому університеті (в штаті Ню-Йорк) стипендію ім. Якова та Валентини Гурських для студентів з України, які бажають навчатися у цьому приватному вищому навчальному закладі. Завдяки ній уже кілька українських студентів отримали освіту у престижному університеті.

Разом з чоловіком вивчили двоїх своїх доньок – Лесю та Таню, випускниць університету. Має вже двох гарних онуків.

Радо відчиняє двері своєї оселі В. Гурська для краян, які приїздять у різних справах до США. Наприклад, вона надала притулок аспірантці з Києва Ірині Валявко, яка досліджувала в США, зокрема у Сиракузах, життя та творчий спадок відомого українського славіста, філософа та громадського діяча Дмитра Чижевського. Важко й перелічити всі доброчинні справи В. Гурської, яка живе з відкритим для людей серцем, не забуваючи свою вітчизну.

О. Капітоненко,
м. Симферополь

Невже Казахстан ближчий до Америки, ніж до України?

Трагічна доля українців, котрі опинилися на засланні в Казахстані в страшні роки сталінсько-московського геноциду, нині загальновідома. Лише одне повстання в Кенгірі – таборі для політичних в'язнів – стало меморіяльною сторінкою в страдницькій історії нашого народу. У наші дні чи не у всіх державах колишнього СССР громадські активісти і державні чинники виступають за створення меморіяльних об'єктів на території колишнього управління Карлаґу, котре чинило наругу над патріотами усіх національностей в Казахстані.

Щоправда, справа ця виглядає дуже проблемною. Бо, наприклад, у селищі Долинка, котре належить до Караґандинської области, де було розташовано адміністративне приміщення Карлаґу, не залишили й цеглини від приміщення оперативного відділу карної системи. Литовці встановили на пошану своїх загиблих краян пам'ятний хрест. Посол Румунії в Казахстані Василь Соаре, перебуваючи в Долинці, звертався до місцевих державних чинників: „Надайте нам кімнату в приміщенні колишнього карного комплексу і я буду клопотатися перед президентом своєї країни, аби тут розмістився меморіяльний куточок по загиблих румунах".

А що ж українці? Що робить для увічнення пам'яті своїх безвинно закатованих синів і дочок незалежна Україна? Здається, що нічого. Довгі роки прагне, бодай якось зберегти шану по загиблих синах України в Казахстані та допомогти розвою сучасної української громади в тамтешніх місцях українець з США Іван Буртик. Він не раз їздив до цієї країни, організовував збірки коштів серед української громади США на потреби українців в Казахстані. Знову збирається туди у вересні 2005 року. Своїм коштом, у далеко не молодих літах.

Якось подвійно прикро, що є приватна особа в далекій Америці, котра бачить свій патріотичний обов'язок у збереженні пам'яті про наших героїв, замордованих сталінським режимом в Казахстані. А з України, як то кажуть, не пари з вуст. Немовби щось переплуталося в географії. Бо може видатися, що Америка ближче до Казахстану, ніж Україна. Нижче подаю адресу І. Буртика, щоб підтримати цю шляхетну людину, принаймні, морально: Mr. John Burtyk, 185 Pershing Rd., Clifton, NJ 07013.

Фідель Сухоніс,
Дніпропетровськ

Компанія „Київтелеком" пропонує українське телебачення

Сьогодні історичний для України час! Україна відстояла себе як держава і нація. Україна прагне бути рівною, повноцінною державою в Европейському союзі. Про її історію, культуру, літературу повинні знати у світі.

Доля залежить від нас. Ми маємо можливість відкрити світові нашу ідентичність через телебачення. Телебачення – це шлях, спроможний поєднати всіх українців, розпорошених в різних країнах світу. Тепер є реальна можливість отримувати повноцінну інформацію від провідних українських незалежних телеканалів.

Компанія „Київтелеком" буде щиро вдячна за відповіді на наступні запитання:

Чи вважаєте Ви створення української телевізійної мережі в Америці необхідністю?

Яким з програм українською мовою Ви надасте перевагу: інформаційно-аналітичним (суспільство, економіка, політика); публіцистичним (влада,підприємництво, наука, освіта); реґіональним, міжнародним, спортовим новинам; фільмам національних та закордонних студій; розважальним; освітянським для дітей та молоді; з питань культури та життя реґіонів (мистецтво, історія, етнографія, побут, архітектура, релігія, література); кримінальній хроніці; авторським програмам провідних телевізійних каналів України (НТКУ, 1+1, Інтер, 5-ий канал, НТН). Чи доцільно впровадити англійську версію програм?

Ваші зауваження, побажання, пропозиції можна надіслати на електронну адресу: ibilinskaya@cox.net. Тел./факс: (860) 594-8807.

Ірина Білинська,
Стемфорд, Кон.

Російськомовний теплохід в Україні

Хочу прилучитися до тих читачів, які висловили своє невдоволення, подорожуючи в Україну лінією „Аеросвіт" і пишуть, що „Аеросвіт" досі послуговується російською мовою. Ми їхали з Києва до Львова, і хоч чули в літаку українську мову, але нам роздавали російські газети до читання, а українських газет ми не мали.

Під час подорожі по Дніпру теплоходом „Принцеса Дніпра", з Києва до Ялти і назад, пасажири говорили тільки російською, англійською, німецькою та еспанською – української мови не було. На самому початку капітан заявив, що немає перекладача на українську мову.

Крім того, під час подорожі, факти, подані на гутірках з історії України, були історично неправильні, а під час гутірки про українське мистецтво говорилось і були висвітлені фільми про російське мистецтво.

Наша група (понад 20 осіб) написала протест капітанові, а також вислали листи до аґенції „Червона Рута" (власник корабля), Михайла Шпаріка – голови центральної адміністрації та до міністра культури й туризму Оксани Білозір. Досі ніяких відповідей не одержано.

Оксана Кузишин,
Фордс, Н. Дж.

Адреси – на прохання читачів

Ми були глибоко зворушені зверненням „Тут до людей промовляє історія" Віреслава Лобура та архимандрита Олексія про допомогу Свято-Геогієвському монастирю на „Козацьких могилах", але, на жаль, „Свобода" не подала жодної адреси. Ласкаво просимо вас, подати адресу та інші контактні можливости в „Свободі".

Дмитро і Галина Грушецькі,
Каліфорнія

На прохання читачів подаємо адреси:

Свято-Георгієвський чоловічий монастир, вул. Козацької слави, 22, с. Пляшева, Радивілівський район, Рівненська обл., 35511 Ukraine. Тел.: (380-3633) 28-722 і (380-362) 221-386. В Інтернеті: www.ukr-orthodox.rv.ua

Viroslav Lobur, 520 Orchardview Rd., Cleveland, Ohio, 44131. Тел.: (216) 524-8176.

Чи прийде газета?

Майже два роки діставала „Свободу" бібліотека україніки Українсько-канадського товариства міста Симферополя в Криму. Передплату для неї здійснили УНСоюз, Ярослав Легкий і Микола Маслій. Але у жовтні термін передплати закінчується, і українці Криму занепокоєні тим, що можуть не діставати тижневика. Можливо, хтось з добродіїв в Америці чи Канаді продовжить цю передплату для Криму? Будь-яка сума сприятиме цьому.

Любов Тарахтій,
м. Симферополь

Від редакції. Просимо бажаючих передплатити „Свободу" для українців Криму звернутися до відділу передплати газети „Свобода" на тел.: (973) 292-9800, дод. 3042, Марійка Пендзола).

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Майже сто лікарів прибули на конференцію УЛТПА

ЕДМОНТОН, Канада. – 29 червня -3 липня 2005 відбулась 38-ма дворічна наукова конференція та 31-ше зібрання делеґатів Українського Лікарського Товариства Північної Америки (УЛТПА). В засіданнях брали участь близько ста медиків-професіоналів з США, України і Канади. З'їзд УЛТПА збігся з святкуванням століття Альберти та Днем Канади і був визнаний як офіційна подія провінції Альберти. При відкритті нарад були зачитані привіти від Енни МекЛелан – віце-прем'єра Канади, Ралфа Кляйна – прем'єра Альберти, та Стіва Мандела – посадника Едмонтону. Наради відбувалися в готелі „Шато Люїс", на декоративній скляній стіні якого – тризуб і лелійка. Дарія Луців, президентка фірми „DL Group", вміло зайнялася організаційною стороною засідань, включаючи розвагові точки, що сприяло успішному проведенню з'їзду.



Д-р Микола Поліщук (зліва) вручає портрет Президента В. Ющенка д-рові Андрієві Іваxові, новообраному президентові УЛТПА

Засідання розпочалися увечорі, 29 червня, з прийняття для учасників, їхніх родин і гостей. Перші два дні засідань були присвячені науковим доповідям, а один день – справам товариства, звітам та виборам нової Управи. Наукові сесії почалися привітами президента УЛТПА д-ра Богдана Іванця, новообраного президента д-ра Андрія Іваха, президента відділу в Едмонтоні д-ра Вейна Тимчака.

З доповіддями виступали д-р Хистина Ґеник-Березовська-Сапка (Ню-Йорк), д-р Олег Надашкевич (Львів), д-р Віллям Селезінка (Каліфорнія), д-р Володимир Вертелецький (Фльорида), д-р Тетяна Виговська (Україна), д-р Роман Воробець (Вірджінія), д-р Люба Комар (Торонто), д-р Андрій Івах (Каліфорнія), д-р Володимир Харитонов (Київ), з Едмонтону – д-р Стівен Арчер, д-р Вейн Тимчак, маґістер - медсестра Христина Еваночко, д-р Волтер Максимович, д-р Віктор Денисенко, д-р Юрій Конкін, д-р Ігор Ґавк, Вероніка Іжак, д-р Роман Петришин.

Головну доповідь „Сучасний стан та перспективи реорганізації галузі охорони здоров'я України" виголосив д-р Микола Поліщук, міністер охорони здоров'я України, який підкреслив доречність співпраці між діяспорою та Україною та між усіми українськими медичними організаціями для виправлення і запобігання дальшого занепаду рівня здоров'я населення та вкрай неґативних демографічних явищ.

Бесіди на теми доповідей продовжувались після формальних засідань, при різних нагодах, і тим самим збагатили науковий з'їзд та довели доречність тем.

В суботу 31-ше зібрання делеґатів почав президент д-р Богдан Іванець. Нову управу на 2005-2007 роки очолив д-р Андрій Івах, який увечорі, на бенкеті, привітав гостей – д-ра М. Поліщука та Еда Стелмака, міністра міжнародних та міжурядових взаємин альбертської леґіслятури, а д-р Марія Грицеляк жартівливо з'ясувала останні два роки праці колишнього президента Богдана Іванця та „представила" нового – Андрія Іваха.

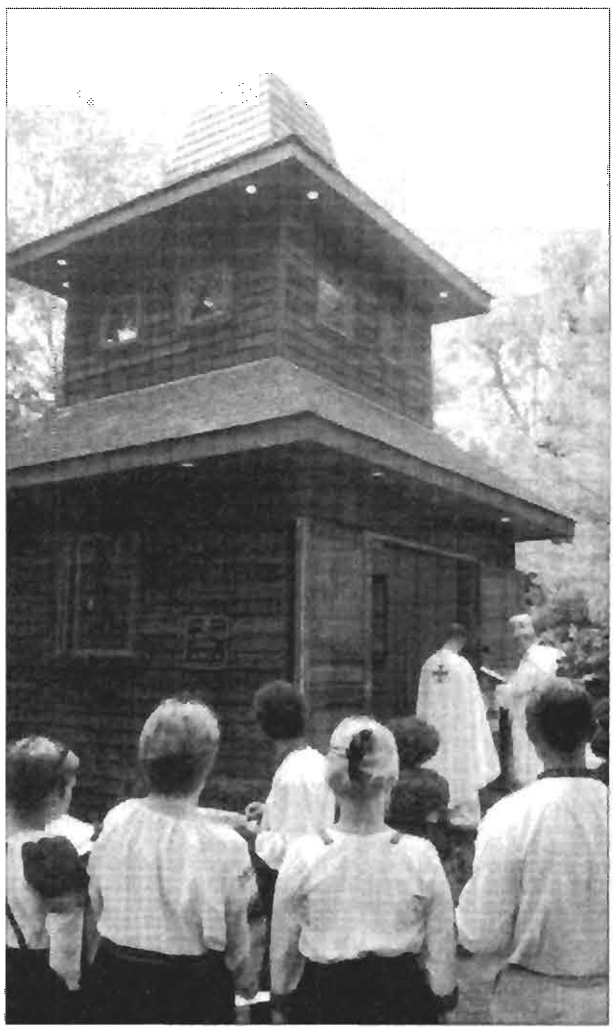
Д-р А. Івах вручив М. Поліщукові грамоту почесного члена УЛТПА, д-р Горбова, від імени УЛТПА та СФУЛТ, вручила д-рові Людмилі Поліщук подарунок на пам'ятку про приємну зустріч. В дальшому ході вечора доктори Леся Кушнір (Ню-Йорк), Василь Саляк і Богдан Іванець одержали відзначення за їхню віддану службу на користь УЛПТА. Особливе відзначення одержав д-р Павло Джуль за його багатогранну ролю в розвитку УЛТПА та 50 років членства, з яких 35 років він віддав „Лікарському Віснику" як головний редактор, і досі продовжує активну співпрацю як редактор-емерит.

М. Поліщук висловив своє визнання українській медичній спільноті поза межами України за турботу про долю України та плідну співпрацю з колеґами в Україні та нагородив почесною плякетою д-ра Ігоря Ґавка з товариства „Освіта" за десятилітню допомогу Україні.

Інформації про УЛТПА є на сторінці Інтернету: http://www.umana.org.

Роман Воробець

Освячено новозбудовану каплицю на оселі СУМ



Біля каплиці-пам'ятника на оселі СУМ

ЕЛЕНВІЛ, Н. Й. – 26 червня Архиєпископ УПЦ в США Антоній та Владика УКЦ Василь Лостен освятили новозбудовану каплицю-пам'ятник св. Архистратига Михаїла на оселі СУМ, збудовану з ініціятиви Крайової управи Організації оборони Лемківщини (ООЛ) та з фінансовою допомогою її відділів.

Спільний комітет будови очолив Стефан Журавський. Молодий сумівський діяч та професійний архітектор Теодор Боднар мол. спроєктував каплицю у лемківському стилі. Узгіднено, що ця каплиця буде рівночасно пам'ятником жертв горезвісної Акції „Вісла", під час якої у 1947 році тисячі корінного українського населення були примусово виселені із своїх прадідівських земель.

Ця пропам'ятна святкова імпреза, яка відбулася під час V Лемківської Ватри, надовго залишиться в пам'яті її учасників.

Богдан Гаргай,
голова Крайової управи СУМ



Архиєпископ АПЦ Антоній і Владика УКЦ В. Лостен освятили каплицю

Гості з УКУ відвідали парафію Непорочного Зачаття

ПАЛАТАЙН, Іл. – Семінарист Тарас Байцар, Марія Кокор і Наталія Мисула з Українського Католицького університету (УКУ) у Львові відвідали парафію Непорочного Зачаття Української католицької церкви і зустрілися з парафіяльною громадою. Візиту з метою підтримки української католицької освіти організувала Українська католицька освітня фундація на чолі з президентом Джоном Курі, у співпраці з настоятелем парафії о. Михайлом Кузьмою.

Представники УКУ розповіли про Українську Греко-Католицьку Церкву та Український Католицький університет. Парафіяни переглянули відеоматеріяли про зустріч Президента В. Ющенка з освітянами Львова, нагородження о. Бориса Ґудзяка, ректора УКУ, та студентів УКУ за їхню активну ролю під час Помаранчевої революції в Україні. Громада ознайомилася з фотовиставкою, що висвітлювала життя УКУ та УГКЦ.

Джон Курі подякував о. Михайлові Кузьмі, який колись навчався в УКУ в Римі, за тривалу підтримку УКУ та невідмовну допомогу у справі відродження Церкви в Україні.

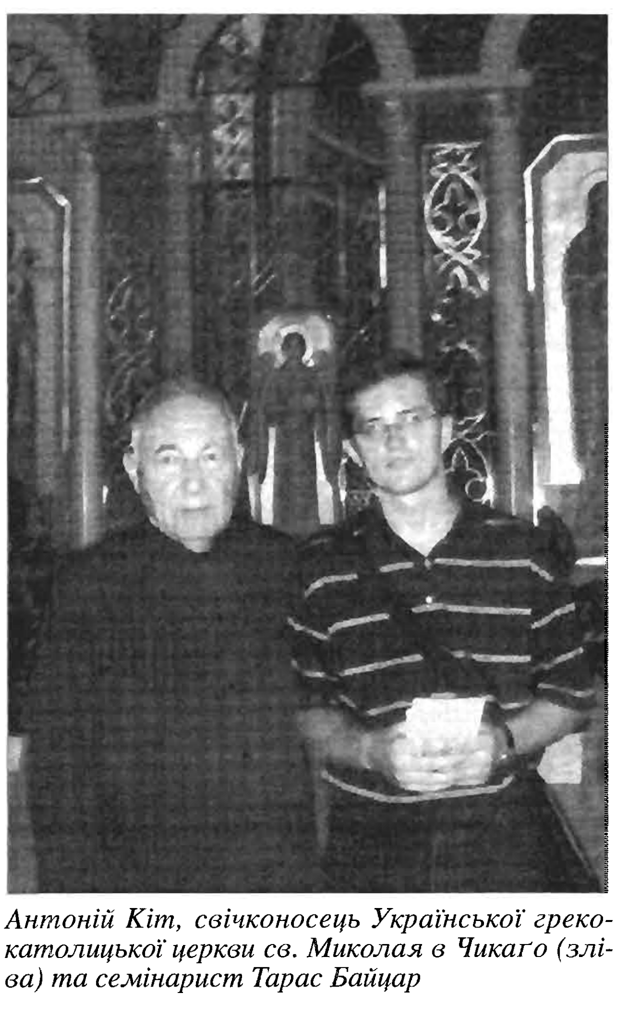
За час свого перебування у штаті Ілиной Тарас Байцар зустрівся з Єпископом УКЦ Ричардом-Степаном Семінаком, ознайомився з парафіями свв. Володимира та Ольги і Св. Миколая у Чикаго. Цього літа Тарас Байцар навчається в Українській літній школі у Гарварді. Він подякував організації Лицарів Ордену Колюмба („The Knights of Columbus"), яка спонзорувала його навчання в УКУ протягом останніх двох років, та Фондові українських студій („The Ukrainian Studies Fund") за постійну підтримку.

Марія Кокор та Наталія Мисула представляли Інститут управління неприбутковими організаціями, що діє при УКУ. Марія викладає англійську мову в УКУ, а Наталія координує програму інституту. Нещодавно вони закінчили стажування в доброчинній організації у Вашінгтоні „Ґудвіл" („Goodwill of Greater Washington"), яка допомагає людям з особливими потребами у всьому світі. Марія та Наталя отримали нагоду стажуватися у США після закінчення однорічної програми у своєму інституті і завдячують фінансуванням Джіні Тайсман з Вірджінії та її щедрим друзям.

Кульмінацією візити Української католицької освітньої фундації стане тура о. Бориса Ґудзяка до США – у листопаді ц. р. він перебуватиме в Ню-Йорку, Філадельфії, Чикаґо, Пармі та Дітройті.

Детальнішу інформацію про УКУ англійською та українською мовами шукайте на університетській веб-сторінці: www.ucu.edu.ua. Читачі також можуть звернутися до Української католицької освітньої фундації: „Ukrainian Catholic Education Foundation", 2247 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622; тел. (773) 235-8462; електронна пошта: ucef@ucef.org; веб-сторінка: www.ucef.org. Телефон UCEF в Канаді: (416) 239-2495.

Роман Івашків



Антоній Кіт, свічконосець Української греко-католицької церкви св. Миколая в Чикаґо (зліва) та семінарист Тарас Байцар

Успіхи літературознавців в Канаді





ТОРОНТО, Канада. – У Відділі слов'янських мов і літератур Торонтського університету в травні Марко Андрейчик (зліва) і Галина Гринь успішно захистили докторські дисертації з української літератури. Перший тут докторат з україністики був наданий ще в 1970 році, але вперше в одному році захищено дві докторські дисертації!

Відділ слов'янських мов і літератур

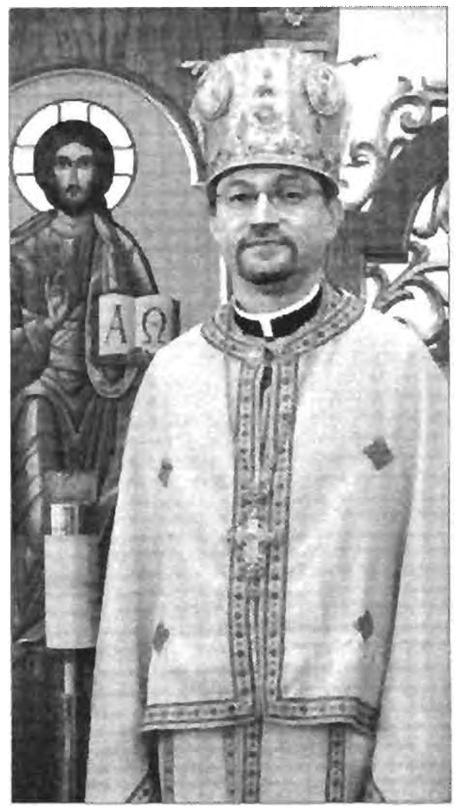
Незабутні церковні святкування

ГАРТФОРД, Кон. – 10 липня залишиться доброю згадкою в пам'яті мирян Гартфорду і околиці. Це був день піднесення Патріярхом Любомиром Гузарем о. Ігора Міджака до чину Мітрата і 15-ліття його священства.

Вранці була відслужена Літургія, о. Павло Данило виголосив з цієї нагоди відповідну проповідь, закінчуючи вітанням о. мітрата Ігора Міджака, всього духовенства і мирян. Після Богослуження в Українському народному домі відбувся обід.

Ірена Олексяк, голова комітету з проведення свята, привітала всіх учасників та попросила о. Петра Ґронського до проведення молитви. До дальшого ведення програми голова запросила о. Богдана Данила.

Під час обіду було представлено паніматку Марію Міджак, брата Тараса з дружиною Олею, о. мітрата Івана Терлицького, Ксеню Драґан – заступницю канцлера Стемфордської єпархії, Мирославу Роздольську – редакторку „Сівача", о. декана Павла Лунева – пароха Теривіле, о. Володимира Сибірного – редактора „Сівача", о. Петра Ґронського – сотрудника парафії св. Арх. Михаїла в Гартфорді, о. Степана Березу – пароха Ню-Брітену, о. Юрія Ґоденцюка – пароха Ню-Гейвену, о. Кирила Манолея, пароха Колчестеру, і паніматку Сузанну з дітьми, Олександра Кузьму – директора хорів „Діброва" і „Євшан" з дружиною Іреною, Олександра Пришляка – директора-емерита церковного хору з дружиною Анною, Михайла Шевчука і Бориса Крупи з дружинами – керівниками церковних хорів.



Отець-мітрат Ігор Міджак

Писемні привіти склали Митрополит Стефан Сорока, усні – о. мітрат Іван Терлицький, Йосифина Гуменна – від церковного Сестрицтва, о. декан Павло Лунів, парох Теривіле, Оля Джансон – від Української православної церкви, Леся Паславська з дітьми Любою і Петром Зелезами – від „Рідної школи". При кінці було представлено мужів довіри Мирона Зелеза і Мирона Кузя.

Петро Шагай

ЗУАДК організовує комп'ютерні курси

Інформаційне бюро Злученого Українського Американського Допомогового Комітету (ЗУАДК) у співпраці з „Manor College" організовує 16-тижневий комп'ютерний курс для початківців.

Реєстрація відбудеться в суботу, 20 серпня 2005 року, у приміщенні ЗУАДК (1206 Cottman Avenue, Philadel phia, PA 19111) від 9-ої ранку до 12 -ої полудня. Тел.: (215) 728-1630).

Курс призначений для новоприбулих.

ЗУАДК

ПРОТОКОЛ РІЧНОГО ЗАСІДАННЯ
ГОЛОВНОГО УРЯДУ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
що відбувся
На оселі УНСоюзу, СОЮЗІВКА
В ДНЯХ 19-21 ЛИСТОПАДА 2004 р.

MINUTES OF THE ANNUAL MEETING OF THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

NOVEMBER 19-21, 2004

AT SOYUZIVKA

Friday, November 19, 2004

The Ukrainian National Association General Assembly Annual Session began with the traditional laying of a wreath by members of the General Assembly at the Taras Shevchenko monument. UNA's Honorary Member Tekla Moroz enumerated the many talents of Taras Shevchenko. The world recognizes him as a great poet, but he possessed many other talents. He was endowed with a wonderful baritone voice, was knowledgeable in the world of architecture and worked as a sculptor. In his short life as a free man he left behind him over 1,300 pieces of works of art. In the world of art he was the first to introduce the Ukrainian theme. All this he did in a life span of 47 years. But his greatness was his writings which awakened the sleeping Ukrainian nation. He left his nation with an identity, a pride in their own language and culture. Tekla Moroz beautifully recited some of his poetry. Keeping with tradition, everyone present sang the American, Canadian and Ukrainian national anthems and Shevchenko's "Zapovit." The following members were present at the General Assembly meeting:

EXECUTIVE COMMITTEE

Stefan Kaczaraj, President
Martha Lysko, Vice-President
Eugene Iwanciw, Vice-President
Al Kachkowski, Director for Canada
Christine E. Kozak, National Secretary
Roma Lisovich, Treasurer

AUDITORS

Zenon Holubec
Alexander Serafyn

ADVISORS

Eugene Oscislawski
Joseph Hawryluk
Vasyl Luchkiw
Wasyl Liscynesky
Andrij Skyba
Myron Groch
Gloria Horbaty

HONORARY MEMBERS

Taras Szmagala Sr.
Tekla Moroz

The following members were not present:

Yaroslav Zaviysky, Auditor, advised the National Secretary of his absence one day prior to the meeting.

Stefan Hawrysz, Myron Pylypiak and Michael Kuropas, Advisors, sent their regrets prior to the meeting.

Pawlo Prinko was not excused.

Honorary Members Myron Kuropas, Anna Chopek and Anatole Doroshenko sent their excuses. Honorary members are not obligated to attend and submit no written reports.

The Editor-in-Chief of Svoboda, Irene Jarosewich, presented her annual report. The Ukrainian Weekly Editor-in-Chief Roma Hadzewycz was unable to attend.

Stefan Kaczaraj, UNA President, asked Tekla Moroz, UNA Honorary Member to lead everyone in prayer.

A moment of silence was dedicated to the memory of UNA secretaries, members and General Assembly members who passed away since the last General Assembly meeting. Among them were two honorary members of the General Assembly who were long-standing active leaders of our organization:

William Pastuszek, UNA Honorary member
Anna Olek Scott UNA Honorary member
Alex Skibickyj – Branch 285
Olha Liteplo – Branch 361
Petro Tymkiw – Branch 458
Mary Lesawyer wife of former UNA Supreme President Joseph Lesawyer.

1. OPENING

Stefan Kaczaraj, UNA President

Stefan Kaczaraj called the meeting to order, welcoming every General Assembly member, thanking Tekla Moroz for her beautiful recitation in honor of Taras Shevchenko.

1. Opening
2. Approval of agenda
3. Acceptance of minutes of the prior General Assembly Annual Meeting, Nov. 21-23, 2003
4. Calling for the following Committees: Financial, Organizational, Fraternal and Canadian
5. Reports of the General Assembly members for the period of October 1, 2003, to September 30, 2004.
6. Discussion of reports of the General Assembly members
7. Report of the Auditing Committee
8. Recommendation to accept reports
9. Report on Conflict of Interest Review report
10. Strategic planning
11. Acceptance of the 2005 Annual Budget
12. Miscellaneous
13. Adjournment

2. APPROVAL OF AGENDA

MOTION:
Alexander Serafyn, seconded by Myron Groch.
Proposed to accept the agenda as presented.
For: Unanimous. Motion passed.

3. ACCEPTANCE OF MINUTES OF PRIOR GENERAL ASSEMBLY MEETING NOVEMBER 21-23, 2003

MOTION:
Alexander Serafyn, seconded by Vasyl Luchkiw.
Proposed to accept last year's minutes as presented.
For: Unanimous Motion passed.

4. CALLING OF THE FOLLOWING COMMITTEES:

FINANCIAL, ORGANIZING, FRATERNAL and CANADIAN COMMITTEES
The following members joined the committees

FINANCIAL COMMITTEE:

Taras Szmagala Sr., Wasyl Liscynesky, Roma Lisovich, Vasyl Luchkiw, Alexander Serafyn

ORGANIZING COMMITTEE:

Gloria Horbaty, Martha Lysko, Joseph Hawryluk, Christine Kozak, Zenon Holubec

FRATERNAL COMMITTEE:

Eugene Oscislawski, Andrij Skyba, Eugene Iwanciw

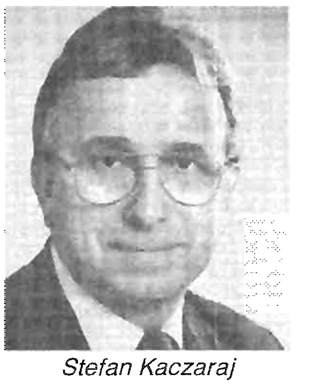
CANADIAN COMMITTEE:

Myron Groch, Al Kachkowski, Tekla Moroz

STEFAN KACZARAJ: Welcomed new General Assembly member Gloria Horbaty. She replaced Barbara Bachynsky, who resigned at the beginning of 2004.

5. REPORTS OF GENERAL ASSEMBLY MEMBERS

Report of the UNA President Stefan Kaczaraj


Stefan Kaczaraj

Unlike many in our fraternal industry, the past decade has been very difficult. Many fraternals did not survive this recession. The UNA not only survived, but is slowly recovering. We are not growing fast, but nevertheless, we are moving in the right direction. To survive we need to solidify our growth. We need more qualified field representatives to service our existing membership while signing up new members. For us to continue and even increase our pace of growth, better-trained field representative must be engaged. We know that our best referrals come from our members. Therefore, to help with the cause, we ask that everyone assist us in this regard. If you are like me, you are a Ukrainian-American. You are proud of your heritage. You are proud of the Ukrainians who have made great contributions to our society. You are proud of the fact that Ukrainians have finally won independence and continue to struggle for democracy. We are proud that our institution, since its inception in 1894, has been at the forefront of this movement. We continue to be concerned for our community and for our members.

All of us have one thing in common: pride in their Ukrainians roots. We should also have another thing in common: membership in the Ukrainian National Association. How can you show your pride in your Ukrainian roots? By joining the UNA, you show that you are proud of your roots and that you care about the standing of the Ukrainian-American community in the larger American society. We need each one to renew their commitment to UNA and help us become a strong financial force in our community. I ask for your support.

MEETING HELD BY THE EXECUTIVE COMMITTEE

In the period beginning October 1, 2003 to September 30, 2004, the Executive Committee had meetings on the following dates: 3/26/04, 7/9/04, 9/17/04 and 11/18/04.

OVERVIEW OF THE FINANCIAL RESULTS FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2003

The 2003 statutory financial statement showed a net increase in surplus of $462,000. The net loss from operations before net realized capital gains (losses) of $206,000, subsidies to Soyuzivka in the amount of $388,000, and subsidies to Svoboda and The Ukrainian Weekly in the amount of $161,000 decreased surplus by $755,000.

The decrease in surplus of $755,000 was offset by net realized and unrealized gains from investments and other adjustments in the amount of $1,217,000.

See **Exhibit A** for detailed analysis of financial statements.

OVERVIEW OF THE FINANCIAL RESULTS FOR THE NINE MONTHS ENDED SEPTEMBER 30, 2004

During this reporting period our surplus decreased by $437,000.

The UNA net loss from operations before net realized capital gains (losses) of $135,000, subsidies to Soyuzivka in the amount of $353,000 and subsidies to Svoboda and The Ukrainian Weekly in the amount of $137,000 decreased surplus by a total of $625,000.

The decrease in surplus of $625,000 was offset by net realized and unrealized gains from investments and other adjustments in the amount of $188,000.

See **Exhibit A** for detailed analysis of financial statements.

OVERVIEW OF THE ORGANIZING DEPARTMENT FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2003

The organizing results for 2003 were disappointing, only 31% of the yearly-organizing quota of 909 new members was attained. Total insurance amount sold was $5,445,000.

In 2002, 31% of the yearly-organizing quota of 1250 new members was attained. Total insurance amount sold was $7,972,000.

OVERVIEW OF THE ORGANIZING DEPARTMENT FOR THE NINE MONTHS ENDED SEPTEMBER 30, 2004

The organizing results for the period ended September 30, 2004 were less disappointing since 54 more policies were sold than in same period in prior year.

30% of the yearly-organizing quota of 854 new members was attained. The insurance amount for the 255 new member applications sold was $ 5,210,000.

In comparison, the amount of insurance sold in the period ended September 30, 2003 for the 201 new member applications was $3,794,000.

Our best organizers for the year were Steven Woch who sold 13 policies in the amount of $211,000, Myron Pylypiak who sold 12 policies in the amount of $121,000, and Christine Brodyn who sold 11 policies in the amount of $115,000.

76 annuities were sold in the nine months ended September 30, 2004 and 104 annuities were sold in the same period in 2003.

UNA is negotiating a new one-year contract with Western Catholic Union (WCU), a fraternal organization, to perform services, which include recruiting, training and monitoring of agents and brokers, hired to sell UNA products. In the nine months ended September 30, 2004, agents hired by WCU sold 36 life policies, and 29 annuities.

MEMBERSHIP STATISTICS

For the year ended December 31, 2003, the UNA had 44,192 certificate holders with life and ADD policies combined. Only 43% or 18,811 were still active policies; another 25,381 were inactive or paid-up policies. Canadian membership of 2,688 consisted of 1,760 active members and 1,184 inactive members. Canadian members made up 6.5% of total UNA membership last year.

As of the end of September 30, 2004, total membership dropped to 42,963, showing a loss of 1,229 or 3%. The drop is due mostly to death claims.

UNCLAIMED PROPERTY-ESCHEAT

After the auditors from the NJ Treasury Department completed their escheat audit at the end of April 2003, $31,000 of unclaimed checks and claims was transferred to the NJ Treasury Department. Since then we have complied with the escheat laws of Pennsylvania and Texas. At this time, Daria Semegen relentlessly thorough in her investigations finds beneficiaries or their estates and thus enables UNA to turn these funds over to the individuals rather than the state. This is a very tedious job that she does well. We commend her for her great work.

AUDIT BY NJ INSURANCE DEPARTMENT

The NJ Insurance Department was auditing the books of UNA for years 1999, 2000, 2001 and 2002. The audit started at the beginning of 2003 and ended at the beginning of 2004.

Only three minor comments were made. Reports were mailed to all our executives, auditors and advisors.

SVOBODA AND THE UKRAINIAN WEEKLY

SUBSCRIBERS

As of December 31, 2003 Svoboda had 6,475, showing a loss of 291 subscribers for the year. The Ukrainian Weekly had 6,192 subscribers and also lost 114 subscribers.

As of September 30, 2004 Svoboda had 6,239 subscribers, showing a loss of 236 subscribers for the nine-month period. The Ukrainian Weekly had 6,079 and also lost 113 subscribers.

Both papers have been marketed at various festivals and conferences.

See **Exhibit D** subscription report.

OVERVIEW OF THE FINANCIAL RESULTS FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2003

Total income for year ended December 31, 2003 decreased by $12,000 and total expenses decreased by $84,000 when compared to the year ended 12/31/02. The subsidy for the year ended December 31, 2003 was $180,000 ($57,000 for Svoboda and $123,000 for The Ukrainian Weekly), $72,000 less than for the year ended December 31, 2002 that was $252,000 ($97,000 for Svoboda and $155,000 for The Ukrainian Weekly).

See **Exhibit C** for detailed income and expense statements.

OVERVIEW OF THE FINANCIAL RESULTS FOR THE NINE MONTHS ENDED SEPTEMBER 30, 2004

Total income for the nine months ended September 30, 2004 when compared to the same period in 2003 had a decrease of $46,000 and expenses had a decrease of $43,000. The net loss for the nine months ended September 30, 2004 was higher only by $3,000 when compared to the same period in 2003.

UNA subsidized both papers in the amount of $140,000 ($57,000 for Svoboda and $83,000 for The Ukrainian Weekly) in 2004 and $137,000 ($45,000 for Svoboda and $92,000 for The Ukrainian Weekly) in 2003 during the nine-month periods.

See **Exhibit C** for detailed income and expense statements.

SOYUZIVKA

OVERVIEW OF THE FINANCIAL RESULTS FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2003

Total net loss for year ended December 31, 2003 decreased by $333,000 from $721,000 for the year ended December 31, 2002 to $388,000 for the year ended December 31, 2003.

OVERVIEW OF THE FINANCIAL RESULTS FOR THE NINE MONTHS ENDED SEPTEMBER 30, 2004

Total net loss for nine months ended September 31, 2004 increased by $126,000 from $227,000 for the nine months ended September 30, 2003 to $253,000 for the nine months ended September 30 2004. See Exhibit B for a detailed income statement for the nine months ended September 30, 2004 and 2003 and the year ended December 31, 2003.

UKRAINIAN NATIONAL URBAN RENEWAL CORPORATION

See **Exhibit E** for a complete income statement for the Nine months ended September 30, 2004 and year ended December 31, 2003 and **Exhibit F** for a balance sheet as of September 30, 2004 and December 31, 2003. The net income for the nine months ended September 30, 2004 is $179,000 and for the year ended December 31, 2003 is $196,000.

A total of 7,539 sq. ft out of 65,750 is empty and available for rent. Additional space of 3,394 will be available by end of November 20, 2004. UNA occupies 16,332 sq. ft.

CHRISTMAS CARD SALES

Our Christmas cards for the coming holiday are being mailed out.

Total proceeds received in the nine-month period ended September 30, 2004 were $47,850 and for the year ended December 31, 2003 was $70,220. Most of the proceeds are for the benefit of Soyuzivka and smaller amounts are for the benefit of Svoboda and The Ukrainian Weekly and The Ukrainian National Foundation. Prior year's sale of Christmas cards generated proceeds of $74,000. Our expenses for printing, envelopes, sorting, mailing and labor were $35,976 in the year ended December 31, 2003.

SCHOLARSHIP COMMITTEE MEETING

UNA Scholarship Committee consisting of UNA president Stefan Kaczaraj, auditor Yaroslaw Zaviysky and advisor Vasyl Luchkiw at their meeting on October 6, 2003 reviewed 105 applications and approved disbursement of $20,900 to all applicants. The results of the meeting were published in both official publications.

CLOSING

In closing, I would like to thank each of my fellow colleagues on the Executive Committee, especially my in-house colleagues Christine Kozak and Roma Lisovich for their dedication, commitment and teamwork. I would also like to thank both Editor-in-chiefs Roma Hadzewycz and Irena Jarosewich for their perseverance and commitment to UNA Publications. I would be remiss in not thanking all the numerous people who volunteered their time and expertise to help the UNA continue its various fraternal activities and to improve the facilities at Soyuzivka. Many thanks to the General Assembly Members who actively promoted UNA in their respective areas and to all employees who work with dedication for the benefit of UNA.

EXHIBIT A

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
STATEMENT OF OPERATIONS-STATUTORY
COMPARATIVE

	Nine Months Ended 9/30/04	Nine Months Ended 9/30/03	Increases (Decreases)	Year Ended 12/31/03
INCOME				
Dues from members	1,109,689	1,231,518	-121,828	1,641,823
Annuity premiums from members	1,846,938	2,445,673	-598,735	2,934,637
Dues-Universal Life	104,424	104,351	72	134,158
Reinsurance premium paid	-20,205	-59,877	39,671	-65,728
Net premium income	**3,040,846**	**3,721,666**	**-680,820**	**4,644,889**
Investment income(excluding Soyuzivka):				
Banks	2,360	5,721	-3,362	7,240
Bonds	2,066,117	2,147,863	-81,746	2,672,406
Certificate loans	11,372	10,919	453	14,628
Mortgage loans	218,631	264,718	-46,087	339,323
Short term investments	23,418	39,574	-16,156	63,347
Stocks	153,213	191,624	-38,410	250,204
Urban Renewal Corporation-Mortgage	126,747	126,747	0	168,996
Total interest and dividend income	**2,601,858**	**2,787,167**	**-185,309**	**3,516,144**
Amortization of interest maintenance reserve	**11,557**	**26,400**	**-14,843**	**15,409**
Other Income:				
Donation to Fraternal Fund	-4,397	-1,295	-3,102	-5,489
Due To The Ukrainian National Foundation	1,662	-1,500	3,162	-228
Total other income	**-2,735**	**-2,795**	**60**	**-5,717**
TOTAL INCOME	**5,651,525**	**6,532,437**	**-880,912**	**8,170,725**
Deductions for the benefit of members:				
Annuity surrender, partial withdrawal, and death benefits	570,210	446,467	123,743	636,854
Cash surrender	286,522	292,041	-5,519	426,137
Death benefits	1,060,858	761,873	298,985	1,032,034
Endowment matured	403,821	434,960	-31,139	604,114

EXHIBIT A

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
STATEMENT OF OPERATIONS-STATUTORY
COMPARATIVE

	Nine Months Ended 9/30/04	Nine Months Ended 9/30/03	Increases (Decreases)	Year Ended 12/31/03
Interest and adj on cert. or depost-type contract funds	22,661	-24,022	46,682	-18,663
Payment on supplementary contracts with life contingencies	15,096	18,018	-2,922	24,885
Scholarships	-1,275	-1,900	625	20,150
Total	**2,357,893**	**1,927,437**	**430,456**	**2,725,511**
Increase(decrease) in reserve for life and accident and health certificates	**1,665,438**	**1,897,913**	**-232,475**	**3,253,777**
Deducting for organizing:				
Advertising	19,415	13,984	5,431	32,310
Field conferences	7,089	3,355	3,734	12,416
Medical inspections & Medical Examiner's fee	9,817	8,612	1,205	11,622
Refund of branch secretaries expenses	147,184	142,549	4,635	186,184
Total	**183,504**	**168,499**	**15,005**	**242,532**
Deductions: payroll, insurance and taxes:				
Canadian corporation taxes and premium taxes	124	2,966	-2,842	2,953
Employee benefit plan	108,512	217,543	-109,032	275,884
Insurance-general	54,099	11,721	42,378	18,562
Insurance-workmen's compensation	4,282	1,215	3,068	2,765
Salaries of Executive officers	190,577	188,472	2,105	247,895
Salaries of office employees	409,698	404,135	5,562	538,416
Taxes-Federal, state and city on employee wages	57,121	55,911	1,210	69,454
Total	**824,413**	**881,963**	**-57,550**	**1,155,929**
Deductions: General Expenses				
Actuarial and statistical expenses	132,500	137,345	-4,845	222,459
Annual session expenses	3,822	0	3,822	9,191
Auditing committee expenses	2,330	3,061	-731	3,799
Bank charges	2,386	2,174	212	4,746
Bank charges for custodian account	7,875	13,810	-5,935	16,772
Books and periodicals	4,847	6,786	-1,939	6,957
Certificate loans adjustments	-574	19	-593	69
Depreciation of EDP equipment	7,500	17,952	-10,452	12,574
Donations	10,360	4,383	5,977	7,383
Dues to fraternal congress	6,110	2,577	3,533	3,107
Fraternal activities	4,473	326	4,148	1,776
Furniture and Fixtures	73		73	
General office maintenance	8,045	10,322	-2,277	11,615
Increase in reserve for convention expenses	22,500	22,500	0	30,000
Increase in reserve for orphan's fund	1,292	1,900	-608	1,722
Increase(decrease) in loading	0	0	0	-338
Insurance department fees	45,562	44,420	1,143	1,924
Investment expenses	-128	805	-933	805
Legal expenses general	32,700	33,210	-510	40,802
Operating expenses of Canadian office	8,126	6,864	1,262	7,465
Postage	26,970	16,106	10,864	47,980
Printing and stationery	42,600	31,697	10,903	27,288
Professional fees	57,624	96,089	-38,465	84,685
Rent	188,379	188,177	203	251,081
Rental of equipment and services	45,359	44,923	436	54,572
Telephone and telegraph	17,120	13,677	3,443	20,848
Transfer account	-3,903	0	-3,903	0
Traveling expenses-general	6,623	5,673	950	6,787
Youth sports activities	622	1,198	-576	1,199
Total	**681,196**	**705,994**	**-24,798**	**877,264**
Total deductions	**5,712,445**	**5,581,806**	**130,638**	**8,255,013**
(Net loss) before surplus refunds to members	**-60,919**	**950,631**	**-1,011,550**	**-84,288**
Refunds to members	0	9	-9	0
Fraternal benefits	74,019	84,000	-9,981	122,008
Total	**74,019**	**84,009**	**-9,990**	**122,008**
Net (Loss) from operations before net realized capital gains(losses)	**-134,938**	**866,622**	**-1,001,560**	**-206,296**
Net realized capital gains(losses) on bonds and stocks				
Loss on foreign exchange	-4,702	-24,985	20,283	-83,183
(transfer of funds from Canada to US)	-267,099	-1,092,655	825,556	-1,194,895
Total capital gain(losses)	**-271,802**	**-1,117,640**	**845,838**	**-1,278,078**
(Net loss) from operations	**-406,740**	**-251,018**	**-155,722**	**-1,484,373**
Soyuzivka:				
Income	**1,426,683**	**1,364,848**	**61,835**	**1,626,413**
Expenses				
Expenses (excluding depreciation)	1,712,228	1,525,500	186,728	1,924,188
Depreciation	67,588	66,030	1,558	90,117
Total expenses	**1,779,816**	**1,591,530**	**188,286**	**2,014,305**
(Net loss) from Soyuzivka operations	**-353,132**	**-226,682**	**-126,450**	**-387,892**
Svoboda and Ukrainian Weekly				
Income	**798,440**	**857,482**	**-59,042**	**1,113,330**
Expenses excluding depreciation	948,846	992,144	-43,298	1,278,873
Depreciation-printing plant	7,428	7,428	0	9,904
Increase in reserve for unexpired subscriptions	-17,780	-5,149	-12,631	-14,012
Total expenses	**938,494**	**994,422**	**-55,929**	**1,274,765**
(Net loss from Svoboda and Ukrainian Weekly operations	**-140,053**	**-136,940**	**-3,113**	**-161,435**
(Net loss) from operations including Soyuzivka & Publications	**-899,926**	**-614,641**	**-285,285**	**-2,033,700**
Change in net unrealized capital gains (losses):				
Common stock	69,051	232,572	-163,521	450,756
Foreign exchange	200,509	1,788,634	-1,588,125	1,998,536
Certificate loans	-99	58	-157	56
Real estate-Soyuzivka	-26,463	-139,266	112,803	-130,578
Net gain (loss)	**242,998**	**1,881,998**	**-1,639,000**	**2,318,770**
Change in nonadmitted assets-				
Printing plant-USA	**7,428**	**7,428**		**7,919**
Change in asset valuation reserve	**36,008**	**-131,409**	**167,417**	**-14,536**
Net Income (loss) -Building-UNURC	**176,558**	**173,493**	**3,065**	**211,196**
Prior perid adj-supplementary contract	**0**	**-28,052**	**28,052**	**-28,052**
Net change in surplus for the year ended December 31	**-436,934**	**1,288,818**	**-1,725,751**	**461,596**
Unassigned surplus, beginning of year	**6,296,974**	**5,835,378**		**5,835,378**
Unassigned surplus, end of period	**5,860,041**	**7,124,196**		**6,296,974**

EXHIBIT B

SOYUZIVKA
INCOME AND EXPENSE SUMMARY
FOR THE NINE MONTHS ENDED SEPTEMBER 30, 2004 AND 2003
AND YEAR ENDED DECEMBER 31, 2003

	Nine Months Ended September 30, 2004	Nine Months Ended September 30, 2003	Increases (Decreases)	Year Ended December 31, 2003
INCOME				
Room	438,603	408,563	30,040	469,157
Room Non - Tax	9,425	8,112	1,312	20,622
Deposits	8,783	22,877	-14,093	8,564
Meal Plan	22,901	78,284	-55,383	81,367
Restaurant Food	134,189	86,307	47,882	104,743
Banquet Food	101,705	60,765	40,941	121,939
Food Non - Tax	73,681	12,547	61,134	30,548
Gate	11,862	23,398	-11,537	27,835
Taxable Misc	722	1,003	-281	1,125
Banquet Bar	32,654	17,503	15,151	39,354
Main Bar 1	41,335	52,453	-11,118	60,764
Main Bar 2	7,396	8,927	-1,531	8,927
Dining Room Bar	9,713	3,725	5,988	5,110
Outdoor Service Bar	49,698	32,554	17,144	32,766
Rec - Hall Service Bar	10,384	12,182	-1,798	17,128
Gift Shop	48,723	57,697	-8,974	67,606
Snack Bar	39,020	32,289	6,730	32,372
Pepsi	15	531	-517	531
Non - Tax Misc.	4,496	459	4,037	762
Rents	7,800	7,650	150	10,675
Postage	126	169	-42	261
Phone/Fax	0	539	-539	551
Chemney Camp	0	8,960	-8,960	8,960
Child Camp	61,645	8,386	53,259	8,386
Tennis Camp	7,799	11,390	-3,591	11,390
Dance Camp	0	24,071	-24,071	24,071
Sports Camp	0	14,707	-14,707	14,707
Teachers Camp	0	6,665	-6,665	6,665
Subtotals	**1,122,673**	**1,002,712**	**119,961**	**1,216,884**
Gratuities	122,217	116,050	6,166	145,335
NY State Sales Tax	78,286	71,890	6,396	87,941
Subtotals	**1,323,175**	**1,190,653**	**132,523**	**1,450,160**
Miscellaneous donation	105,015	174,530	-69,515	177,302
Credit Card Charges	-12	3,389	-3,400	3,489
Amex Charges	-5,262	-3,723	-1,538	-4,538
Diff between Soyuzivka & UNA	4,799	0	4,799	0
Promo	-1,032	0	-1,032	0
Grand Total	**1,426,683**	**1,364,848**	**61,835**	**1,626,413**
TOTAL INCOME	**1,426,683**	**1,364,848**	**61,835**	**1,626,413**
DISBURSEMENTS				
Food	215,329	181,683	33,646	229,176
Bar Liquor	60,261	49,422	10,839	54,536
Bar Misc.	6,018	14,000	-7,982	14,197
Snack Bar Food	14,515	14,409	106	15,092
Snack bar Misc	6,273	8,937	-2,664	8,937
Gift Shop	26,733	23,484	3,249	34,561
Kitchen Misc.	8,874	10,236	-1,362	13,988
Dining Room	27,088	18,080	9,007	24,320
Housekeeping	34,638	47,613	-12,975	56,398
Electric, Gas, Oil	113,372	120,701	-7,329	158,096
Camps	21,289	15,114	6,175	15,114
Sundries	22,324	15,212	7,112	24,047
Maintenance / Repairs	79,752	57,223	22,529	68,731
Sanitation	6,701	6,548	153	6,737
Real Estate Tax	52,349	38,205	14,144	38,205
Insurance	104,185	85,917	18,268	118,967
Transportation	9,179	1,552	7,627	2,077
Telephone	11,428	11,105	323	13,281
Office Expenses	7,742	9,637	-1,895	11,627
Professional Fees	9,325	3,786	5,539	4,538
Refunds	9,970	8,530	1,441	8,905
Entertainment	48,478	42,972	5,506	47,872
Advertising	2,689	1,284	1,404	2,215
Bank chgs/Bad chks	18,817	16,775	2,041	22,516
Subtotal	917,330	802,428	114,903	994,133
Capital Improvements	94,051	205,296	-111,245	210,257
Furniture/Equipment	39,412	30,224	9,188	33,018
Subtotal	**1,050,793**	**1,037,948**	**12,845**	**1,237,408**
Gratuities	86,610	62,721	23,889	83,416
NY State Sales Tax	70,182	68,936	1,246	89,776
Total disbursements by Resort	**1,207,585**	**1,169,604**	**37,980**	**1,410,600**
Less Capital Improvements	**94,051**	**205,296**	**-111,245**	**210,257**
Total expenses disbursements by Resort	**1,113,534**	**964,308**	**149,226**	**1,200,343**
Disbursements BY UNA				
Payroll & payroll taxes	522,090	479,577	42,513	605,744
Employee benefits	55,336	57,721	-2,385	73,525
Workmens compensation	1,042	1,371	-329	1,915
Furniture & Fixtures	750	0	750	0
Insurance	21,725	23,555	-1,830	37,658
Real estate taxes		6,505	-6,505	6,505
Gift shop	782	0	782	0
Miscellaneous		2,898	-2,898	2,473
Total disbursed by UNA	**601,724**	**571,627**	**30,097**	**727,819**
TOTAL DISBURSEMENTS	**1,715,258**	**1,535,935**	**179,323**	**1,928,162**
NET LOSS BEFORE DEPRECIATION ACCRUED EXPENSES	**-288,575**	**-171,087**	**-117,487**	**-301,749**
DEPRECIATION	**67,587**	**66,030**	**1,557**	**90,117**
ACCRUAL OF EXPENSES-REVERSAL	**-22,975**	**-26,949**	**3,974**	**-26,949**
ACCRUAL OF EXPENSES	**19,944**	**16,513**	**3,431**	**22,975**
(NET LOSS)	**-353,131**	**-226,682**	**-126,449**	**-387,892**

EXHIBIT C

SVOBODA AND THE UKRAINIAN WEEKLY PUBLICATIONS
REVENUE AND EXPENSES
FOR THE NINE MONTHS ENDED SEPTEMBER 30, 2004

	NINE MONTHS ENDED SEPTEMBER 30, 2004		
	SVOBODA	UKRAINIAN WEEKLY	TOTAL
INCOME:			
Advertising revenue	168,834	109,341	278,175
Subscriber-members	127,891	100,423	228,314
Subscriber-nonmembers	95,437	84,849	180,286
Press fund	27,382	26,920	54,302
Back-issues	72	63	135
Address change	40	10	50
Misc. income	469	3,435	3,904
Preveiw of events		3,300	3,300
Income-Almanac	35,839		35,839
Advertising revenue-Almanac (Svoboda), UW 2000	2,369		2,369
Books	1,065		1,065
Printing			0
Misc.	69		69
Sales tax	2		2
Almanac-PF	10,194		10,194
UW 2000		281	281
UW 2000 P/F		100	100
Total cash income received directly by publications	**469,664**	**328,722**	**798,385**
Increase(decrease) in income due to amortization of deferred subscription income	6,911	10,870	17,780
Income received directly by UNA	28	28	55
TOTAL INCOME	**476,602**	**339,619**	**816,221**
EXPENSES PAID BY PUBLICATION:			
Postage	86,054	79,330	165,385
Printing	59,755	49,181	108,936
Correspondents	7,185	7,150	14,335
Contract	18,638	7,222	25,860
Commission	10,657	6,346	17,004
Expenses	7,768	7,931	15,698
Misc.	1,827	2,103	3,929
Office supplies-60%	5,099	2,746	7,845
Material-60%	4,925	3,249	8,174
Repairs-60%	3,903	2,602	6,505
Office expense-60%	886	591	1,477
Correspondent-Almanac	5,813		5,813
Commission-Almanac	351		351
Printing-Misc	13,361		13,361
Postage-Misc	5,430		5,430
Books	12		12
TOTAL EXPENSES PAID BY PUBLICATION	**231,666**	**168,451**	**400,117**
EXPENSES PAID BY UNA:			
Salaries and Payroll Taxes	228,158	207,623	435,781
Workmens compensation(allocated)	1,279	1,488	2,767
Employee benefits allocated from UNA	56,008	37,532	93,540
Miscellaneous Svoboda expenses			
Telephone-allocated-65% & 35%	2,925	1,575	4,500
Postage-paid by UNA	11,969	6,400	18,369
TOTAL EXPENSES PAID BY UNA	**300,339**	**254,618**	**554,957**
Depreciation-60% & 40%	**4,457**	**2,971**	**7,428**
Accruals-Net	**-3,114**	**-3,114**	**-6,227**
TOTAL EXPENSES	**533,348**	**422,926**	**956,274**
NET INCOME	**-56,746**	**-83,307**	**-140,054**

EXHIBIT C

SVOBODA AND THE UKRAINIAN WEEKLY PUBLICATIONS
REVENUE AND EXPENSES
FOR THE NINE MONTHS ENDED SEPTEMBER 30, 2003

	NINE MONTHS ENDED SEPTEMBER 30, 2003		
	SVOBODA	UKRAINIAN WEEKLY	TOTAL
INCOME:			
Advertising revenue	172,104	115,057	287,161
Subscriber-members	146,725	106,711	253,436
Subscriber-nonmembers	107,003	98,994	205,998
Press fund	13,593	19,291	32,884
Back-issues	110	87	197
Address change	55	9	64
Misc. income	186	6,984	7,170
Preveiw of events		2,880	2,880
Income-Almanac	40,970		40,970
Advertising revenue-Almanac(Svoboda), UW 2000	4,240		4,240
Books	693		693
Printing	7,416		7,416
Misc.	14		14
Sales tax			
Almanac-PF	11,371		11,371
UW 2000		2,033	2,033
UW 2000 P/F		930	930
Total cash income received directly by publications	**504,480**	**352,976**	**857,457**
Increase(decrease) in income due to amortization of deferred subscription income	-2,134	7,284	5,149
Income received directly by UNA	13	13	26
TOTAL INCOME	**502,359**	**360,273**	**862,632**

EXHIBIT C

SVOBODA AND THE UKRAINIAN WEEKLY PUBLICATIONS
REVENUE AND EXPENSES
FOR THE NINE MONTHS ENDED SEPTEMBER 30, 2003

	NINE MONTHS ENDED SEPTEMBER 30, 2003		
	SVOBODA	UKRAINIAN WEEKLY	TOTAL
EXPENSES PAID BY PUBLICATION:			
Postage	93,064	83,114	176,178
Printing	60,556	47,884	108,440
Correspondents	3,820	9,025	12,845
Contract	17,465	6,314	23,779
Commission	12,136	8,294	20,430
Expenses	6,595	6,610	13,204
Misc.	1,024	2,113	3,138
Office supplies-60%	5,545	2,986	8,530
Material-60%	4,825	3,217	8,042
Repairs-60%	4,326	2,884	7,210
Office expense-60%	846	567	1,414
Correspondent-Almanac	4,885		4,885
Commission-Almanac	1,065		1,065
Printing-Misc	16,013		16,013
Postage-Misc	5,901		5,901
Books	18		18
TOTAL EXPENSES PAID BY PUBLICATION	**238,084**	**173,008**	**411,092**
EXPENSES PAID BY UNA:			
Salaries and Payroll Taxes	220,677	208,331	429,008
Workmens compensation(allocated)	391	394	785
Employee benefits allocated from UNA	75,206	65,903	141,110
Miscellaneous Svoboda expenses	961		961
Telephone-allocated-65% & 35%	2,925	1,575	4,500
Postage-paid by UNA	11,309	7,601	18,910
TOTAL EXPENSES PAID BY UNA	**311,469**	**283,804**	**595,273**
Depreciation-60% & 40%	**4,457**	**2,971**	**7,428**
Accruals-Net-	**7,110**	**-7,110**	**-14,221**
TOTAL EXPENSES	**546,899**	**452,673**	**999,572**
NET INCOME	**-44,540**	**-92,400**	**-136,940**

EXHIBIT C

SVOBODA AND THE UKRAINIAN WEEKLY PUBLICATIONS
REVENUE AND EXPENSES
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2003

	NINE MONTHS ENDED DECEMBER 31, 2003		
	SVOBODA	UKRAINIAN WEEKLY	TOTAL
INCOME:			
Advertising revenue	227,934	145,352	373,286
Subscriber-members	186,257	143,222	329,479
Subscriber-nonmembers	141,123	136,605	277,728
Press fund	18,078	28,011	46,088
Back-issues	129	134	263
Address change	73	15	88
Misc. income	1,582	8,021	9,603
Preveiw of events		4,343	4,343
Income-Almanac	41,520		41,520
Advertising revenue-Almanac(Svoboda), UW 2000	7,443		7,443
Books	873		873
Printing	7,416		7,416
Misc.	514		514
Sales tax			
Almanac-PF	11,441		11,441
UW 2000		2,269	2,269
UW 2000 P/F		950	950
Total cash income received directly by publications	**644,382**	**468,922**	**1,113,304**
Increase(decrease) in income due to amortization of deferred subscription income	8,830	5,182	14,012
Income received directly by UNA	13	13	26
TOTAL INCOME	**653,225**	**474,117**	**1,127,342**
EXPENSES PAID BY PUBLICATION:			
Postage	126,209	112,302	238,511
Printing	75,399	58,954	134,353
Correspondents	3,820	10,306	14,126
Contract	22,405	10,171	32,576
Commission	17,609	11,644	29,253
Expenses	8,011	8,123	16,134
Misc.	1,781	2,768	4,549
Office supplies-60%	6,482	3,491	9,973
Material-60%	5,064	3,376	8,439
Repairs-60%	7,382	4,922	12,304
Office expense-60%	1,217	815	2,032
Correspondent-Almanac	4,885		4,885
Commission-Almanac	1,533		1,533
Printing-Misc	16,925		16,925
Postage-Misc	5,901		5,901
Books	18		18
TOTAL EXPENSES PAID BY PUBLICATION	**304,642**	**226,871**	**531,513**
EXPENSES PAID BY UNA:			
Salaries and Payroll Taxes	289,401	269,687	559,089
Workmens compensation(allocated)	618	595	1,212
Employee benefits allocated from UNA	96,721	90,132	186,853
Miscellaneous Svoboda expenses	961		961
Telephone-allocated-65% & 35%	2,438	1,313	3,750
Postage-paid by UNA	15,252	9,580	24,832
TOTAL EXPENSES PAID BY UNA	**405,390**	**371,307**	**776,696**
Depreciation-60% & 40%	5,942	3,962	9,904
Accruals-Net	-5,532	-5,532	-11,064
TOTAL EXPENSES	**710,442**	**596,608**	**1,307,049**
NET INCOME	**-57,216**	**-122,490**	**-179,707**

EXHIBIT D

UNA PUBLICATIONS MONTHLY SUBSCRIPTION STATUS-END OF MONTH SVOBODA

	US	CANADA	FOREIGN	Total	Change
Jan-02	6466	505	142	7113	-40
Feb-02	6434	506	136	7076	-37
Mar-02	6410	504	135	7049	-27
Apr-02	6393	505	138	7036	-13
May-02	6332	500	135	6967	-69
Jun-02	6320	494	136	6950	-17
Jul-02	6329	494	136	6959	9
Aug-02	6265	486	140	6891	-68
Sep-02	6249	483	135	6867	-24
Oct-02	6234	480	133	6847	-20
Nov-02	6203	470	132	6805	-42
Dec-02	6172	468	126	6766	-39
					-387
Jan-03	6157	461	132	6750	-16
Feb-03	6141	457	133	6731	-19
Mar-03	6110	453	133	6696	-35
Apr-03	6072	455	133	6660	-36
May-03	6036	458	139	6633	-27
Jun-03	6024	461	141	6626	-7
Jul-03	6019	462	141	6622	-4
Aug-03	5974	460	139	6573	-49
Sep-03	5938	463	138	6539	-34
Oct-03	5925	451	140	6516	-23
Nov-03	5911	445	141	6497	-19
Dec-03	5889	444	142	6475	-22
					-291
Jan-04	5900	442	143	6485	10
Feb-04	5848	436	138	6422	-63
Mar-04	5839	432	140	6411	-11
Apr-04	5826	435	143	6404	-7
May-04	5747	434	142	6323	-81
Jun-04	5741	434	129	6304	-19
Jul-04	5707	428	130	6265	-39
Aug-04	5702	426	127	6255	-10
Sep-04	5687	424	128	6239	-16
					-236

UNA PUBLICATIONS MONTHLY SUBSCRIPTION STATUS-END OF MONTH THE UKRAINIAN WEEKLY

	US	CANADA	FOREIGN	Total	Change
Jan-02	6024	497	72	6593	-11
Feb-02	6010	489	61	6560	-33
Mar-02	5997	487	60	6544	-16
Apr-02	5983	484	60	6527	-17
May-02	5923	474	59	6456	-71
Jun-02	5899	470	61	6430	-26
Jul-02	5913	470	61	6444	14
Aug-02	5887	462	59	6408	-36
Sep-02	5819	452	58	6329	-79
Oct-02	5818	454	55	6327	-2
Nov-02	5807	450	56	6313	-14
Dec-02	5808	443	55	6306	-7
					-298
Jan-03	5816	441	59	6316	10
Feb-03	5798	439	59	6296	-20
Mar-03	5772	436	59	6267	-29
Apr-03	5745	437	57	6239	-28
May-03	5737	433	54	6224	-15
Jun-03	5752	433	50	6235	11
Jul-03	5780	437	51	6268	33
Aug-03	5761	442	50	6253	-15
Sep-03	5753	438	49	6240	-13
Oct-03	5734	436	50	6220	-20
Nov-03	5722	435	50	6207	-13
Dec-03	5708	434	50	6192	-15
					-114
Jan-04	5731	433	50	6214	22
Feb-04	5725	421	51	6197	-17
Mar-04	5721	422	51	6194	-3
Apr-04	5727	422	52	6201	7
May-04	5635	420	52	6107	-94
Jun-04	5632	422	49	6103	-4
Jul-04	5635	423	48	6106	3
Aug-04	5631	415	48	6094	-12
Sep-04	5612	418	49	6079	-15
					-113

EXHIBIT E

UNURC
INCOME STATEMENT
Nine Months Ended September 30, 2004 and Year Ended December 31, 2003

	Nine Months Ended September 30, 2004	Year Ended December 31, 2003
INCOME		
Rental Income	1,010,603	1,269,688
Interest Income	1,278	869
Miscellaneous income	335	958
	1,012,216	**1,271,515**
OPERATING EXPENSES		
Accounting	7,940	8,074
Bank Service Charge	50	250
Commissions	17,702	22,576
Depreciation Expense-Building	104,400	140,214
Depreciation expenses-F&F	1,926	1,883
Donations	0	50
Employee Benefits	5,695	6,100
Elevator Maintenance	3,978	5,113
Heat & A/C Maintenance	13,845	17,303
Insurance	48,628	63,406
Interest expenses-UNA Mort	126,747	168,996
Interest expenses-UNA Memb	140,754	212,408
Janitorial Services	33,857	50,116
Legal fees	0	3,420
Management Fee	36,697	48,081
Maintenance & Supplies	66,126	55,306
Permits & Fees	615	1,295
Postage & Travel	473	746
Rental equipment	2,748	3,141
Rubbish Removal	5,301	7,433
Salaries	13,787	17,709
Security Guard Services	12,301	13,166
Taxes-Payroll	1,314	1,616
Taxes-Real Estate	104,768	134,798
Utilities	66,093	77,620
Water & Sewer	17,481	14,678
	833,227	**1,075,497**
NET INCOME	**178,989**	**196,018**

EXHIBIT F

UNURC
COMPARATIVE BALANCE SHEET
As of September 30, 2004 and December 31, 2003

Assets	9/30/04	12/31/03
Current Assets		
Cash in Bank-Summit-Checking	109,069.69	59,387
Cash in Bank-Self Reliance UA FCU-Checking	21,732.32	200,104
Cash in Bank-Self Reliance UA FCU-Savings	38,921.80	42,761
Cash in Bank-Paine Webber	300,339.03	0
Rents receivable	0.00	3,700
Due from UNA	29,296	1,012
Sundry Receivable	0	8,200
	499,359	315,163
Fixed Assets		
Land	1,520,782	1,520,782
Building and Improvements	5,468,346	5,468,346
Furniture and Fixtures	23,951	23,951
Accumulated Depreciation-Building and Improvements	-914,178	-809,778
Accumulated Depreciation-Furniture & Fixtures	-24,580	-22,654
	6,074,322	6,180,648
Other Assets		
Cash in Bank-Self Reliance UA FCU-Savings-Security Deposit	46,429	46,429
Build-Out Receivable	2,081	5,174
Deferred Commission Charges	186,193	203,896
Escrow Deposit	15,000	15,000
	249,703	270,498
Total Assets	6,823,384	6,766,310
Liabilities and Deficiency in Net Assets		
Current Liabilities		
Commissions Payable	11,111	51,923
Accrued expenses	17,894	30,628
Due to HRA	10,802	
	39,807	82,551
Long Term Liabilities		
Mortgage Note Payable to UNA	2,600,000	2,600,000
Notes Payable to Memebers of UNA	3,403,619	3,443,695
Tenants' security Deposits Payable-Parsippany	70,288	77,542
Tenants' security Deposits Payable-30 Montgomery	28,025	59,868
	6,101,933	6,181,104
Net Assets		
Balance at Beginning of Year	502,655	306,637
Net profit	178,989	196,018
Net deficiency in Assets at End of Period	681,644	502,655
Total Liabilities and Net deficiency in Net Assets	6,823,384	6,766,310

Report of UNA 1st Vice-President Martha Lysko


Martha Lysko

This is a midpoint between UNA Conventions. Time to analyze what we have accomplished and what still needs to be done in the remaining years before the convention of 2006. Each candidate to the General Assembly ran on a certain platform based on his prior accomplishments and what he planned to do once elected. Then there are those resolutions that the Convention of 2002 passed and obligated all those elected to at least try and follow their mandate. In writing this report I wish to remind all UNA members, delegates and General Assembly members what we promised to do and what we actually accomplished to date.

We changed our By-Laws to include that all members of the General Assembly are required to organize at least one member for UNA each year. I am happy to say that I have done so in every year from 2002. I have set a personal goal of 10 members annually which I may or may not reach each year. This year I am still short 3 members but I am confident that by December my goal will be met. If every General Assembly member organized only five new members every year we would have 105 additional new members annually. However, reading the reports I notice that some General Assembly members do not follow this mandate. We must become more proactive in promoting UNA in our respective communities and actively seek new members. The Executive Committee has done well in naming Oksana Trytjak as organizer. We must also continue to work in developing professional agents.

Soyuzivka was a major topic of discussion during the 2002 Convention. In order to preserve it and make it less of a financial burden and more self sufficient we created a Soyuzivka Committee at the Convention. To date, I have not seen or read a single report from this committee. The three full-time executives have worked very hard and made many improvements at Soyuzivka. We are beginning to see the results.

Soyuzivka needs the support of all UNA members or we need to make some tough decisions, regarding its future. Particularly it should be promoted and supported by General Assembly members and UNA membership at large. Again, in order to help Soyuzivka I was instrumental in organizing Adoptive Parents and Family Weekend. This weekend June 17-19, 2004 co-sponsored by The Embassy of Ukraine and the UNA brought 60 people to Soyuzivka for the weekend and generated income for our resort. Many people worked very diligently to make this event a success. Embassy and Consular staff, Consul Olena Kitsiuk from the Embassy of Ukraine and Consul Andrij Olifarov and vice-consul Andrij Nadzhos from the Consulate General in New York took charge of the whole weekend Natalia Holub, Cultural Attaché from the Embassy of Ukraine, was the master of ceremonies of the evening program. Our former UNA advisor, Stephanie Hawryluk lent a helping hand with a special program for youngsters and I wish to express my sincere thanks to her. The staff at Soyuzivka outdid themselves in welcoming the families. In the coming year we hope to repeat this weekend with even greater participation.

I have also worked on a project of collecting data on all Ukrainian institutions in various states of the U.S.A. I compiled addresses, e-mails and other information on local churches, dance groups, clubs, youth organizations, points of interest and Ukrainian schools in each state. This data we presented to the adoptive families. Later I gave this information to the Home Office for further work and perhaps publication.

The past convention expressed a desire to rejoin the UCCA. In line with this thinking I served as vice president on the Committee 40th Anniversary of the Shevchenko Monument in Washington which was sponsored by UCCA. I wish to represent UNA and participate in all projects sponsored by any organization in greater DC area in order to promote the interests of UNA.

Report of UNA Vice-President Eugene M. Iwanciw

During the past year I have attended and actively participated in all the Executive Board meetings. A wide range of issues affecting our organization were raised, discussed, and acted upon at these meetings. At all times, I tried to bring an "outside the home office" perspective to the issues confronting our organization as well as raising points which were not scheduled.

Prior to taking office I heard that there is a "in-house' and "out-house" attitude at the Home Office. I have found that to be the case, which is not negative per se. It is natural that the three executive officers who work closely with each other on a daily basis to have an established perspective on any issue. That is the wisdom of having three executive officers who do not work in the office as a counterbalance. These "outsiders" can offer a different perspective.

The problem arises only when the outside executive are not kept informed. At times I have felt this to be the case. While not intentionally excluded from information. I have found that we have not been kept informed on an on-going basis. I had suggested that a bi-weekly e-mail listing issues be sent. That was never implemented. Rather, I have found that when decisions need to be made. I receive a phone call or e-mail without any "heads up" that it is upcoming. This, I feel, needs to be corrected.

Throughout the year I have stressed the need to focus on the core business of UNA – selling insurance. I have felt that the executives have focused too much attention on the issue of Soyuzivka to the detriment of UNA. Obviously, some of the executives disagree with me. In today's business world it is critical to have an attractive and effective website. Despite my urging, it took over two years to address this issue and the new website is still not operational.

While we all desire that Soyuzivka remain as part of the UNA, we need to keep a proper focus. Soyuzivka is a benefit of UNA membership. It can and has been used as an effective recruitment tool. It is not, however, the core of UNA – insurance is. While we need to do everything we can to make Soyuzivka self-sufficient, we need to also understand our limitations. The future of Soyuzivka lies not only with UNA and the resort's management; it lies with our membership and the community at large. We have concentrated on improvements at the resort without adequate attention to whether there really is a demand.

It should be kept in mind that the "great Catskill resorts" of the past, even those catering to the Jewish-American community, are all gone. The demand for those types of resorts disappeared as other options for vacations became viable. The same process has affected out community which has become more prosperous over the past 50 years and is an included to vacation in Europe, the Caribbean, or Hawaii as in the Catskills.

While I am not prepared to give up on Soyuzivka yet, I do feel that we need to set a target and a deadline, inform our community of it, and then challenge the community. We cannot continue to maintain Soyuzivka unless a substantially larger number of UNA members and guests vacation at the resort.

By vacation I mean a week or more, not a weekend here and there. There is no reason why everyone of our limited rooms is not booked from Memorial Day until Labor Day. Unless we can accomplish that, I feel the long-term prospects of Soyuzivka are dim.

An issue which also needs to be addressed is our newspapers. While we have focused on the large subsidies for Soyuzivka, the newspapers have continued to require major expenditures also. At the same time, both newspapers are losing subscribers. Again, this is an untenable situation. If there is no "need" for the newspaper, we will have to curtail publishing them. "Need" is demonstrated by subscriptions.

As a first step in addressing the newspapers, we need to find out what our members and the community want in terms of types of newspapers and content. While our surveys in the past have focused on what subscribers think, it is more important to find out what non-subscribers want since we need to attract them to make our newspapers viable.

Considering the small subscriber base of each newspaper, steps need to be taken to streamline and economic the operations of both. While some duplication is required, there may be areas that we can find some efficiencies.

Unless we quickly address this issue. I fear that both newspapers will be curtailed in the near future. The cost of publishing and mailing as such that it is virtually impossible for a small subscription newspaper to exist. We need to cut costs and increase subscriptions and revenue.

Our greatest challenge is still membership. We need to reverse the trends of the past. We are not unique among fraternal benefit societies. Many are facing the same problems we are. I have strongly recommended to the Executive Board that we convene a meeting of a half dozen ethnic fraternal to discuss our mutual challenges and exchange information about programs we have implemented. I am a firm believer in sharing information rather than each organization reinventing the wheel itself. I am hopeful that this will take place soon.

Throughout the past year I have continued to represent UNA in Washington. This has been at the Ukrainian Embassy, with the Administration and Congress, and in the Central and East European Coalition (CEEC).

I have worked on numerous issues that affect the UNA, the Ukrainian-American community, and Ukraine. This year was especially busy as it was an election year. Through the CEEC and directly, I met with representatives of both presidential candidates on numerous occasions to discuss U.S. policy toward Central and Eastern Europe as well as Ukraine.

Unfortunately, the attitude toward Ukraine by the current Administration is not favorable. This is not due to events in Ukraine as much as a pro-Russian bias. While constantly criticizing Ukraine, one would be hard pressed to find much criticism of Russia over the past four years.

It appears that many foreign policy experts in and outside the administration would welcome a Russian sphere of influence over Ukraine and the rest of the former Soviet Union. It is critical that the UNA lead the Ukrainian-American community in opposition to this possibility.

Report of Director for Canada Albert Kachkowski


Al Kachkowski

A review of membership numbers and past activity records show that the majority of Canadian UNA members are in Ontario, particularly in the Toronto area. Since the Canadian UNA office closed in Toronto there has also been a marked decline in subsequent enrollment activity in Ontario. Clearly what happens in Ontario has a large bearing on the Canadian situation as a whole.

A situation where I was in Montreal on personal business and took advantage of the opportunity to visit Toronto. On December 15, 2003 I met with the secretaries in the Toronto area. This meeting was hosted by the Rev. Myron Stasiw, former Director for Canada. He and the other secretaries were very hospitable. The results of the meeting indicated that it was felt that communication between the Toronto UNA group and the UNA headquarters, particularly the new president Stefan Kaczaraj, was very important. It was felt that the current level of communication was less than adequate and that a visit from President Kaczaraj to the Toronto area was desirable.

This was reported to the UNA Executive Committee. It was agreed to arrange for such a meeting. Communications between the UNA office and Toronto did not prove fruitful and I offered to assist. The process took longer than anticipated, however, the meeting was finally arranged for October 24, 2004. UNA President Stefan Kaczaraj attended the Toronto meeting, unfortunately there were no other participants. Meeting was rescheduled.

One of our young UNA members rose to national prominence by placing second (first among female vocalists) in the televised Canadian Idol competition (modeled on the American Idol contest), which was held between April and September this year. I wrote copy for two articles that appeared in the September 19 and September 26 issues of The Ukrainian Weekly. I also provided photographs that were published. As a result The Ukrainian Weekly carried very good coverage of the conclusion of this contest and the achievement of Theresa Sokyrka Branch 444.

All analysis of the Canadian situation was included in my written report to the General Assembly last year. Although the situation remains the same, I didn't repeat that analysis this year but last year's report may be used as a reference. This allows for a shorter report this time.

I commend President Kaczaraj for his willingness to address the Canadian situation. which is a matter of concern to us all.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

Чи ви приготовані до пенсійних років?

Чи ви відкладаєте досить грошей на ваш пенсійний вік? Чи ви задоволені відсотками, які ви отримуєте для вашого пенсійного віку? Якщо на обидва ці питання відповідь є „ні", тоді прошу читати дальше. Якщо ваша відповідь є „так" – пенсійна грамота УНСоюзу є все ще для вас. Усвідомлюючи потребу, УНСоюз у 1991 році до своїх забезпеченевих плянів додав ще пенсійну грамоту (annuity).

Пенсійна грамота не є забезпеченевою грамотою; пенсійна грамота є контрактом між забезпеченевою установою і членом. У випадку грамоти життєвого забезпечення, після смерти власника грамоти суму забезпечення виплачується спадкоємцеві; навпаки – пенсійна грамота виплачує прибуток власникові контракту протягом його пенсійного життя. Угода пенсійної грамоти точно визначає, що в заміни вплат вкладок членом УНСоюз ґарантує відсотки на пенсійній грамоті. Доходи зростають з відкладеним податком. Пенсійна грамота з відкладеним податком нагромаджує більшу суму грошей у короткому часі, і остаточно це нагромадження дає вам більший дохід.

Сьогодні багато людей вживають пенсійні грамоти з відкладеним податком, як базу до своїх загальних фінансових плянів – замість ощадностевих конт або депозитних сертифікатів. Різниця між депозитним сертифікатом і пенсійною грамотою з відкладеним податком визначається відкладенням платности податків від зароблених відсотків до часу вибирання грошей.

Також відновляючи вашу пенсійну грамоту, ви звільнені від додаткової оплати (surrender charges). Ви можете залишити ваші гроші для дальшого збільшення, вибирати або отримувати пенсійний дохід після 59 1/2 року життя. Як братську користь УНСоюз дає можливість „вільного вибирання".

У справі пенсійних грамот можна телефонувати до Головної канцелярії УНСоюзу на число 800-253-9892.

УНСоюз повідомляє про новий привілей для членів

Український Народний Союз з задоволенням повідомляє про новий привілей для своїх членів – це ґарантоване видання забезпечення на ціле життя.Цим заходом УНСоюз виявляє вдячність своїм членам за їхню безперервну підтримку протягом останніх 111 років, пропонуючи грамоту, в якій не ставиться ніяких медичних питань.

Плян ґарантованого видання забезпечення на ціле життя пропонуємо для членів УНСоюзу у сумі 3,000 до 5,000 дол.; отримати таке забезпечення – просто, легко, без всякої напруги. Члени у віці 35–90 років життя, що вже мають активні грамоти і платять вкладки, грамоти з одноразовою вкладкою, виплачені грамоти або пенсійні грамоти, мають право придбати цей плян ґарантованого видання забезпечення на ціле життя, без огляду на минулий або теперішній стан здоров'я.

Плян ґарантованого видання забезпечення на ціле життя – це постійний забезпеченевий плян. Як і на кожному постійному забезпеченні, так і на цьому нагромаджується грошова вартість. Вкладки на цьому пляні не збільшуються, привілеї не будуть зменшуватися, і як довго ви вплачуєте вкладки, ваші привілеї не можуть бути скасовані.

Це дуже важливо усвідомити собі, що хоча ви, як член УНСоюзу, є власником 500.00 чи 1.000.00 дол. грамоти, це ніяк не іде в парі з інфляцією і напевно не буде мати цієї самої економічної допомоги і впливу, як 20 чи 30 років тому. Отже, скористайте з цієї нової пропозиції для членів.

У справі інформацій відносно вкладок і аплікацій члени можуть контактуватися з їхніми відділовими секретарями, або телефонувати до Головної канцелярії УНСоюзу на число 800-253-9862.

Введення нової членської користи від фірми „Hertz"

Тепер, винаймаючи авто від „Hertz", ви можете скористатися зі спеціяльної знижки протягом цілого року через „Hertz Member Benefit Program".

Члени Українського Народного Союзу отримують знижку з „Hertz Daily Member Benefit Rates, Hertz US. Standard Rates і Hertz U S. Leisure Rates".

У часі резервації за винайм ви отримуєте найкращу ставку. „Hertz" може пропонувати вам спеціяльну знижку за винайм у Канаді, Е вропі і по всьому світі, маючи приблизно 7000 своїх відділів у 150 країнах.

Члени УНСоюзу можуть телефонувати на "Hertz Members Only Toll Free Number - (800) 654-2200)" за резервації або через веб-сайт: www.hertz.com/members.

Report of UNA National Secretary Christine E. Kozak


Christine E. Kozak

Fraternalism as defined in today's world, is helping others, promoting patriotism and civic responsibility and providing financial protection for families. "Fraternity is the mainspring that prompts us forward in the noble work of Charity, Hope, and Protection," words spoken by John Jordan Upchurch, America's founder of the fraternal benefit system in the 1860's. Times have changed, but the vision of fraternalism is just as relevant today as it was back in 1894 for UNA.

The scores of volunteers, UNA's branch secretaries, branch officers, district officers and organizers working tirelessly for UNA are truly amazing. It is through their hard work and dedication we can see a small increase in the amount of new business produced for this nine-month period 2004. It's a step in the right direction.

It is also through the hard work and dedication of UNA Home Office employees that have stepped up to meet the challenges placed forth before them. The myriad of regulations, requirements and demands they contend with on a daily basis is indeed a challenge.

I would also like to thank the members of the Executive Committee, especially the "in-house" executives Stefan Kaczaraj and Roma Lisovich for their true devotion, hard work, cooperation and camaraderie that is so important in dealing with the many issues we face on a daily basis.

The Ukrainian National Organization, Inc. reported at year-end 2003 a total of 44,192 certificates. This number is a combination of certificates in the U.S., 41,248 and 2,944 certificates in Canada. To further break down the make up of UNA policies, 18,811 certificates in the U.S. are premium-paying certificates and 22,437 are paid-up or on extended term. UNA's Canadian business shows 1,760 premium paying policies and 1,184 paid-up or on extended term. When comparing year-end 2003 of 44,192 to this reporting period of September 30, 2004, UNA had a loss of 1,229 certificates. The losses are comprised of matured endowments, expiring terms, cash surrenders and unfortunately the highest losses are due to death claims. For this reporting period, 642 members of UNA passed away.

The UNA has 23 districts, 4 districts in Canada and 19 in the United States. Two districts reported no gains in membership, 13 districts reported from 1 – 10 new members, and 8 districts reported more than 10 new members. For this period ending September 30, 2004, 255 policies were sold. In comparison to same time last year, September 30, 2003, UNA sold 201 policies. For this reporting period, September 30, 2004, UNA has an increase of 54 more policies sold in 2004 than in 2003.

The 255 policies sold for a face amount of $5,230,062.00 and the cash with application collected totaled $102,896.30.

Having a good annuity product, UNA sold 76 annuities in the first nine months of 2004 for a total of initial premium collected $1,428,849.00.

The increase in policies sold over last year is partially credited to the professional sales force being hired by Western Catholic Union for UNA. For the first nine months, WCU produced 16% of UNA life policies with a face amount of $492,062 and $12,928.03 in cash with application collected. Twenty-nine annuities were sold with $768,258.00 collected in initial premium. Currently UNA has agents in the states of Pennsylvania, Ohio and Florida that were hired by WCU writing business for UNA.

One must keep in mind the agents being hired to sell UNA products are not "captive" agents. These agents do not sell UNA products exclusively, but are "independent" agents that sell other insurance products as well. The agents will sell UNA products as long as the products are good, affordable, as long as they receive professional services from the UNA Home Office, and as long as they are able to make commissions on these products. This is their livelihood and it is a reality that affects UNA. The hiring of professional agents is an ongoing process, a constant revolving process and never-ending. It is essential for UNA to continue with this course of action, remain committed and persevere, as well as developing our own sales strategies and methods of sale.

A most important point of sales for UNA are UNA branch secretaries. Credit is due to the hard work and accomplishments of our UNA secretaries who for the first nine months of 2004, sold 219 life insurance policies, with a face amount of $4,738,000.00, collecting cash with application (premium) in the amount of $89,968.27. Out of the 219 life insurance policies sold by UNA branch secretaries, 4 policies were sold in Canada for a face amount of $35,000 and $2,037.55 in collected premium. Forty-seven annuities were sold with a collected premium of $660,591.

A third extremely important component of UNA life insurance sales are UNA employees, that are professionally licensed to sell life insurance and annuities, and branch secretaries that are professionally licensed. These individuals are the professional face of UNA out in the community, are dedicated Ukrainians, dedicated UNA'ers and dedicated professionals. They are here to help UNA prosper, to help the secretaries, policyholders and potential policyholders and UNA members.

Top organizers with 10 or more life insurances policies sold are:

	Face Amount	Annual Premium	Single Prem
Steven Woch (13)	$211,000	$1,954.02	$1,954.02
Myron Pylypika (12)	121,000	5,499.92	
Christine Brodyn (11)	115,000	1,646,40	5,499.92

Top organizers with 5 or more life insurance policies sold for reporting period ending September 30, 2004, are:

	Face Amount	Annual Premium	Single Prem
Luba Streletsky (9)	$ 1,662,000	$ 8,829.55	$
Lon Staruch (8)	335,000	1,221.08	
Joseph Chabon (7)	34,000	932.50	
Nina Bilchuk (7)	40,000	788.26	730.00
Myron Kuzio (6)	45,000	1,957.35	
Eli Matiash (6)	50,000	683.35	300.00
Joseph Hawryluk (5)	120,000	2,576.33	4,620.00
Stephan Welhasch (5)	110,000	419.45	
Oksana Trytjak (5)	42,000	2,194.72	1,773.00
Olga Maruszczak (5)	30,000	408.50	600.00
Stefania Hawryluk (5)	125,000	368.55	

UNA has wonderful annuity products that provide supplemental income for retirement. The following individuals sold 4 or more annuities for this reporting period ending September 30, 2004:

	Premium collected
Steven Woch (9)	$167,281.69
Christine Brodyn (5)	107,904.98
Nadia Salabay (4)	40,000.00
Joseph Hawryluk (4)	12,648.00

Another component to UNA's sales strategy is the renewal of the position of "National Organizer" once held by long time UNA General Assembly esteemed member Stefan Hawrysz. The position however, has been redefined and is based on contact with various segments of the Ukrainian community on the whole and not concentrating as such on individual insurance sales. The goal of the "National Organizer" Oksana Trytjak is to establish, develop and maintain contact with various community activists who can help UNA tap into their communities; to reintroduce UNA to their communities, to help recruit a Ukrainian insurance sales force, and work with UNA districts helping them to organize various fraternal events in their communities. (See exhibit A)

Cooperation between the UNA Home Office personnel and the UNA branch secretary is a vital part of our operation. The goal of the Home Office and the branch secretary is one and the same; increase business and membership in UNA. The branch secretaries receive newsletters updating information, advising them of new campaigns or new products, offering suggestions on selling UNA insurance products etc. On a monthly basis, the branch secretaries receive assessment sheets showing the status of their premium paying members. Also included are lapse reports showing policies that are in danger of lapsing, policies that will be terminating and policies that will be maturing. The secretaries are responsible to and are encouraged to conserve this piece of business.

Each secretary received a copy of the UNA "Conservation Policy," that enumerates the responsibility of the branch secretary and the responsibility of the Home Office. The branch secretaries are part of the community and generally know their members. That is why it is extremely important, the branch secretary be the first contact with the member whose policy can be conserved. If the secretary is not able to or as in some cases shirks all responsibility, the UNA Home Office will then contact the member in an attempt to conserve the member for the branch secretary. The interest of the Home Office is to conserve and NOT take away members from branches. If successful in the conservation, the Home Office will NOT move the member into another branch unless requested in writing by the member. The goal is the same; conserve and increase membership in UNA.

During this reporting period UNA lost two long time branch secretaries:

Alex Skybickyj, secretary of Branch 285, died February 5, 2004
Olga Liteplo, secretary of Branch 361, died March 2, 2004

UNA also lost two long time Honorary members of the UNA General Assembly who dedicated their lives to UNA and worked tirelessly for UNA over the years.

William Pastuszek, died July 14, 2004
Helen Olek Scott, died July 31, 2004

With each passing of such dedicated individuals, UNA losses a part of its historical identity making it all the more imperative for all who are part of this organization to work even harder. With each new member, we are honoring the lives and commitment of all who worked so tirelessly for UNA, keeping the organization alive into its second century.

Retired:

Pauline Balutianski, Secretary of Branch 286, after 30 years of dedication to UNA,
Luba Mudri, Secretary of Branch 222, after 6 years of dedication to UNA.

The following merge took place during this reporting period ending Spetember 30, 2004:

Branch:	Effective:	Secretary:
Br. 222 merged into Br. 112	02/01/2004	Alice Olenchuk
Br. 156 merged into Br. 173	03/01/2004	Peter Serba
Br. 26 merged into Br. 349	05/01/2004	Michael Zacharko
Br. 209 merged into Br. 349	05/01/2004	Michael Zacharko
Br. 322 merged into Br. 27	05/01/2004	Christine Brodyn
Br. 286 merged into Br. 70	08/01/2004	Nina Bilchuk (interm secretary)
Br. 285 merged into Br. 66	09/01/2004	Peter Leshchyshyn
Br. 274 merged into Br. 230	09/01/2004	Annabelle Borovitcky

During the second quarter of 2004, and by approval of the UNA Executive Committee, the following districts were merged:

Woonsocket, RI merged into Boston, MA
Wilkes Barre, PA merged into Shamokin, PA
Youngstown, OH merged into Cleveland, OH

New Products/Programs

In year 2003, UNA applied for Non-Bank Trustee, required by the Internal Revenue Service as a first step approving the UNA to sell the Coverdell or Educational Ira to our members. To date, UNA has not received approval and has been supplying the Internal Revenue Service periodically with newly demanded documentation. This is a long and arduous process that requires time and patience.

UNA announced several new programs and member benefits during this reporting period.

The first new benefit added for UNA member in more than 20 years was the ScriptSave Drug Prescription Discount Card. This card is issued to all UNA members that apply. The discount card is free of charge and all UNA members are eligible to use the card. The cards offers discounts on prescription medication in over 55,000 pharmacies across the U.S. UNA members can also benefit by receiving discounts on hearing aids, vision care, diabetic supplies and medical supplies. Brochures were produced, in Ukrainian and English, for this new member benefit and were mailed to all

UNA members along with the annual federally required mailing of privacy notices. Advertisements were placed in our publications, articles were printed in UNA's publications Svoboda and The Ukrainian Weekly, and this brochure is part of the welcome packet received by each new member of UNA. The program, which began in the month of May, has saved UNA members $2,457.79, filling 261 prescriptions that have an average savings of $11.93.

Another member benefit and product is the Guarantee Issue Policy. All UNA members, regardless of their medical history have the opportunity to purchase a $3,000 or $5,000 whole life policy without any medical underwriting. This guaranteed issue policy was introduced in September, in conjunction with "National Life Insurance Awareness Month" sponsored by LIFE (National Life and Health Insurance Foundation for Education).

UNA produced a new brochure for this product, in the Ukrainian and English languages, wrote articles in both UNA publications of Svoboda and The Ukrainian Weekly and is planning on mailing brochures to all UNA members.

UNA as a fraternal benefit society must provide its members with products and services that will benefit the member and help entice potential members into the organization. As part of the UNA benefit package, UNA allows members a 10% free withdrawal on its annuity products and short-term annuities. In addition to the free withdrawal already enjoyed by UNA members, the UNA Executive Committee passed a resolution for a yet second annuity benefit. All UNA members, owning a 5 or 10-year annuity, will not have any surrender charges deducted for early withdrawal if the member is diagnosed with a terminal illness, confined to a nursing home or has catastrophic medical expenses. For copy of resolution, please see exhibit B. All applicable annuity owners will be notified of this resolution.

Having a solid annuity product, and desirable interest rates, UNA is happy to announce yet another variety of annuity; the Fully Intended Annuity. This is available with the 5 or 10-year annuity, paying an interest rate of 4.1% for 5 years or 4.25% for 10 years. As of yet, this product has not been announced. At this writing, brochures and articles are being prepared.

Osyp Hawryluk, secretary of Branch 360, district chairman for the Buffalo district and member of the UNA General Assembly, a licensed producer, began a monthly advice column that is printed in both UNA publications of Svoboda and The Ukrainian Weekly. In the format of "Dear Abbey," Osyp's goal is to educate the reader about UNA insurance products, insurance basics, the need for life insurance, and sell life insurance and/or annuities through this question and answer format. A website was specifically set up e-mail: OSYP@UNAMEMBER.COM for members or the reading public to address Osyp with any questions they may have regarding life insurance and/or annuities.

Svoboda editor Lev Chmelkovsky will be writing articles featuring UNA branch secretaries. Lubov Streletsky, an extremely active secretary of Branch 10 in the Philadelphia district, was the first branch secretary to be featured in both newspapers.

In an effort to increase year-end sales of life insurance and annuities, UNA is currently running two sales contests. For the months of October through December 2004, UNA branch secretaries and/or organizers are competing for a $1,000.00 top prize to be awarded to the secretary/organizer achieving the highest point value over 25 points. (See exhibit C) Home Office personnel, who are professionally licensed, are competing in a six-month contest awarding the individual who achieves the highest point value over 100 points.

To the credit of UNA's National Organizer, Oksana Trytjak, the Ukrainian National Association, Inc. is participating in a joint project with Kyiv Mohyla Foundation of America and is in the beginning stages of the same type of project with the Children of Chernobyl Relief Fund. By making a gift of a UNA life insurance policy to benefit either organization (name the organization as beneficiary), annual premiums can be tax deductible as permitted by law.

The cost of mailing is constantly increasing. In an effort to curtail some of the rising costs associated with the mailing of premium notices, averaging approximately 1200 pieces per month, UNA is now participating in a program with Pitney Bowes, at a cost of 32 cents per envelope versus 37 per envelope.

Advertising and marketing

Various advertisements have been running in local N.J. newspapers, Svoboda, and The Ukrainian Weekly. The UNA is also advertising products in other Ukrainian language newspapers: Meest, Zakordonna, National Tribune and the Chicago paper "Chas I Podee" (Time and Events). Advertising is planned for the Internet and other Slavic newspapers. UNA is advertising in professional journals for agents in Ohio, Florida and plan to revisit the State of Pennsylvania.

Included in UNA premium notices are various flyers, brochures, and Soyuzivka flyers. The UNA advertises in various organization convention booklets and programs, anniversary publications, calendars.

UNA Organizing Activity and Community Involvement

With the help of Western Catholic Unions' Robert Mitchell, UNA held an "Annuity Seminar" in the Home Office for branch secretaries, employees and UNA sales professionals. Most attendees were from the Tri-State area with the exception of Osyp Hawryluk, member of the General Assembly, district chairman and secretary of branch 360 from Buffalo, and Nick Fil district chairman for the Albany district.

The Chicago, Detroit, Central Jersey, North Jersey, Connecticut, Albany, Cleveland, New York, Rochester and Pittsburgh districts held their spring district meetings.

The UNA sponsored and attended a "Meet and Greet" reception in North Port, Florida. This was the first of its kind, a public relations function, with UNA reaching out to the Ukrainian community, educating the community about UNA and making the community aware of the need for life insurance.

The UNA closed out the school year by presenting graduates of Ukrainian Studies (Saturday Ridna Schkola) with a $50.00 check. UNA awarded 65 students (member and non member) for a total of $3,250.00.

The UNA participated in area spring/summer festivals with tabletop exhibits, meet and greet at the Senior's Conference, meet and greet with parents and grandparents during children's camps at Soyuzivka's Tabir Ptashat I and II, and Chemney's Camp I and II.

UNA made a special presentation to Anna Chopek, long time UNA activist, General Assembly Member and Honorary Member of UNA, during the UNA Seniors Conference for her dedication, years of service and outstanding work. The UNA had the honor to nominate Anna Chopek for the NFCA's 2004 Fraternalist of the Year award.

The UNA, as a financial institution and a fraternal organization is regulated by its State of Domicile, the State of New Jersey, Department of Banking and Insurance. The UNA must remain in compliance with various regulations and procedures regarding the sale of life insurance policies, the underwriting requirements, and confidentiality of policy and annuity information whether it pertains to the cash value of the policy or beneficiary information. The UNA undergoes annual audits by the UNA audit committee, by independent auditors and auditors from the State of New Jersey Department of Banking and Insurance. Each and every aspect of the UNA is checked and scrutinized to insure complete compliance to all regulations. It is extremely important to realize that although the UNA is a Ukrainian institution, we do NOT have the right to disseminate policy information to relatives of our policyholders or members, and we most definitely cannot cut corners or make exceptions because we are a Ukrainian organization.

As a fraternal organization, we must also comply with the fraternal requirements in order to keep the fraternal designation. Our branches are a vital part of our organization and were created to fulfill a need within our communities. That need never ceases and is all the more apparent in today's society especially with our new immigrants.

Life insurance is protection against tragedy upon tragedy. An accident, an untimely death, no other income; what is a young widow or widower to do? For the loved ones left behind, life continues, expenses continue. And UNA is here to help and has been here since 1894.

The 110-year history of the UNA is a testament of our founding father's beliefs of helping, supporting and giving to one another. Today is no different. Together the branches, the districts, the members of the General Assembly must work together by reaching out into their communities. And the community will respond as I witnessed this past year. In traveling to various districts I saw the interest Ukrainians have in this organization, in what it has done in the past and plans for the future. I also saw an interest from a younger generation; a generation that is raising their own children in the Ukrainian spirit, their children being raised in our rich Ukrainian heritage, culture and traditions. By following the example of our fore fathers, by persevering, by working diligently, tirelessly and selflessly for the greater good of this Ukrainian organization, the UNA can increase its ranks to once again become an organization of 90,000 strong.

Ukrainian National Association, Inc. Organizing Quota Achievement Report

District	Policies sold	Face Amount	Quota	Quota Achieved
Albany	18	360,000.00	32	56.25
Allentown	2	15,000.00	30	6.67
Baltimore	5	73,000.00	20	25
Boston	1	10,000.00	10	10.00
Buffalo	5	125,000.00	17	29.41
Central New Jersey	3	110,000.00	30	10.00
Chicago	9	70,000.00	15	60.00
Cleveland	37	415,000.00	25	148.00
Connecticut	17	125,000.00	40	42.50
Detroit	17	158,000.00	50	34.00
Minneapolis	2	10,000.00	10	20.00
Montreal	2	10,000.00	15	13.33
New York	11	132,000.00	95	11.58
Niagara	0	.00	7	.00
Northern New Jersey	36	973,000.00	100	36.00
Philadelphia	27	1,929,000.00	140	19.29
Pittsburgh	21	242,062.00	32	65.63
Rochester	5	35,000.00	18	27.78
Shamokin	9	47,000.00	45	20.00
Syracuse	4	180,000.00	35	11.43
Toronto	2	25,000.00	23	8.70
Various	22	186,000.00	60	36.67
Winnipeg	0	.00	5	.00
Final Totals	**255**	**5,230,062.00**	**854**	**30.00%**

Ukrainian National Association, Inc.
Organizing Results by Face Amount Year to September 30, 2004

Organizers' Name	Policy Count	Face Amount	Annual Premiun
Streletsky * Lubov	9	1,662,000	8,829.55
Staruch * Longin	8	355,000	1,221.08
Lysko * Martha	2	350,000	614.50
Reeves * Gary	30	342,000	3,272.39
Woch * Steven	13	211,000	6,360.02
Fedorijczuk * George B.	3	150,000	980.50
Kotch * Joyce	2	150,000	285.50
Hawryluk * Stephanie	6	130,000	394.15
Hawryluk * Joseph B.	5	125,000	7,070.73
Grabinski * James	2	125,000	1,430.75
Pylypiak * Myron	12	121,000	5,499.92
Brodyn * Christine	11	115,000	7,166.40
Welhasch * Stephan	4	110,000	419.45
Savasta * Guy M	2	100,000	921.00
Bilchuk * Nina	9	75,000	3,115.55
Matiash * Eli	6	50,000	983.35
Krywyj * Vira	1	50,000	107.50
Kuzio * Myron	6	45,000	1,957.35
Trytjak * Oksana	5	42,000	3,967.72
Pastuszek * William	4	40,000	540.00
Komichak * Jaroslawa	4	35,000	2,874.80
Kaploun * Valia	4	35,000	1,838.20
Chabon * Joseph	7	34,000	932.50
Kuropas * Roman J.	2	30,000	1,316.20
Fil * Nicholas	3	30,000	1,249.70
Maruszczak * Olga	5	30,000	1,008.50
Shewchuk * Paul	3	30,000	933.20
Felenchak * Michael P.	2	30,000	363.80
Holubec * Zenon M.	2	30,000	338.40
Salabay * Nadia	3	28,000	4,850.40
Platosz * Adam	4	25,000	2,222.65
Bachynsky * Barbara	1	25,000	220.00
Skyba * Andrij	1	25,000	77.00
Grant * Joseph J.	1	23,000	1,281.33

Ukrainian National Association, Inc.
Organizing Results by Face Amount Year to September 30, 2004

Organizers' Name	Policy Count	Face Amount	Annual Premium
Szmagala Jr * Taras	4	20,000	1,210.00
Boyd * Barbara O.	2	20,000	1,200.00
Doboszczak * Bohdan	2	20,000	1,200.00
Hawrysz * Stefan	3	20,000	452.10
Lawrin * Alexandra M.	4	20,000	379.55
Kozicky * Walter	2	20,000	202.00
Gabos Jr * Charles W.	2	17,062	7,400.08
Oscislawski * Eugene	3	15,000	4,171.45
Dziuba * Christine	2	15,000	994.15
Pytel * Petro	3	15,000	920.00
Shumylo * Lyubov	2	15,000	912.70
Romanyshyn * Basil	2	15,000	804.15
Trojan * Myroslaw	2	15,000	779.60
Lischak * Maria V.	2	15,000	774.80
Maryniuk * Andrew	2	15,000	566.50
Podoliuk * Bohdan A.	2	12,000	76.38
Bolosky * Mary	1	10,000	600.00
Burij * Anna	1	10,000	477.50
Kovalchuk * John	2	10,000	453.50
Leshchyshyn * Peter	2	10,000	439.60
Markus * Oksana	1	10,000	365.00
Krywulych * Walter	1	10,000	354.10
Karachewsky * Helen	1	10,000	339.10
Turko * Michael S.	2	10,000	215.15
Dolnycky * Alexandra	2	10,000	73.70
Auria * Rodney	1	10,000	54.00
Majkut * Stephania	1	10,000	32.30
Tatarsky * Helen	1	5,000	219.80
Lonyszyn * Sophie	1	5,000	204.15
Sawkiw * Maria	1	5,000	183.35
Milanytch * Motria	1	5,000	179.15
Bohdan * Michael W.	1	5,000	177.15
Hawrykiw * Peter	1	5,000	175.80
Blazofsky * Maryann	1	5,000	174.80
Karkoc * Michael	1	5,000	174.80
Kis * Mykola	1	5,000	174.80
Luchkiw * Vasyl	1	5,000	174.80
Poletz * Alexander	1	5,000	174.80
Pryjma * Irene	1	5,000	174.80
Shean * Michael	1	5,000	135.50
Bezkorowajny * Cyril M.	1	5,000	128.35
Diakiwsky * Nicholas	1	5,000	123.00
Petryk * Fedir	1	5,000	42.30
Kuropas * Stefko	1	5,000	41.85
Zaviysky * Yaroslav	1	5,000	25.60
Slovik * Helen	1	3,000	120.00
Total	**255**	**5,230,062**	**102,896.30**

Ukrainian National Association, Inc.
Organizing Results by Premium Amount Year to September 30, 2004

Organizers' Name	Policy Count	Face Amount	Annual Premium
Streletsky * Lubov	9	1,662,000	8,829.55
Gabos Jr * Charles W.	2	17,062	7,400.08
Brodyn * Christine	11	115,000	7,166.40
Hawryluk * Joseph B.	5	125,000	7,070.73
Woch * Steven	13	211,000	6,360.02
Pylypiak * Myron	12	121,000	5,499.92
Salabay * Nadia	3	28,000	4,850.40
Oscislawski * Eugene	3	15,000	4,171.45
Trytjak * Oksana	5	42,000	3,967.72
Reeves * Gary	30	342,000	3,272.39
Bilchuk * Nina	9	75,000	3,115.55
Kornichak * Jaroslawa	4	35,000	2,874.80
Platosz * Adam	4	25,000	2,222.65
Kuzio * Myron	6	45,000	1,957.35
Kaploun * Valia	4	35,000	1,838.20
Grabinski * James	2	125,000	1,430.75
Kuropas * Roman J.	2	30,000	1,316.20
Grant * Joseph J.	1	23,000	1,281.33
Fil * Nicholas	3	30,000	1,249.70
Staruch * Longin	8	355,000	1,221.08
Szmagala Jr * Taras	4	20,000	1,210.00
Boyd * Barbara O.	2	20,000	1,200.00
Doboszczak * Bohdan	2	20,000	1,200.00
Maruszczak * Olga	5	30,000	1,008.50
Dziuba * Christine	2	15,000	994.15
Matiash*Eli	6	50,000	983.35
Fedorijczuk * George B.	3	150,000	980.50
Shewchuk * Paul	3	30,000	933.20
Chabon * Joseph	7	34,000	932.50
Savasta * Guy M	2	100,000	921.00
Pytel * Petro	3	15,000	920.00
Shumylo * Lyubov	2	15,000	912.70
Romanyshyn * Basil	2	15,000	804.15
Trojan * Myroslaw	2	15,000	779.60
Lischak * Maria V.	2	15,000	774.80
Lysko * Martha	2	350,000	614.50
Bolosky * Mary	1	10,000	600.00
Maryniuk * Andrew	2	15,000	566.50
Pastuszek * William	4	40,000	540.00
Burij * Anna	1	10,000	477.50
Kovalchuk * John	2	10,000	453.50
Hawrysz * Stefan	3	20,000	452.10
Leshchyshyn * Peter	2	10,000	439.60
Welhasch * Stephan	4	110,000	419.45
Hawryluk * Stephanie	6	130,000	394.15
Lawrin * Alexandra M.	4	20,000	379.55
Markus * Oksana	1	10,000	365.00
Felenchak * Michael P.	2	30,000	363.80
Krywulych * Walter	1	10,000	354.10
Karachewsky * Helen	1	10,000	339.10
Holubec * Zenon M.	2	30,000	338.40
Kotch * Joyce	2	150,000	285.50
Bachynsky * Barbara	1	25,000	220.00
Tatarsky * Helen	1	5,000	219.80
Turko * Michael S.	2	10,000	215.15
Lonyszyn * Sophie	1	5,000	204.15
Kozicky * Walter	2	20,000	202.00
Sawkiw * Maria	1	5,000	183.35

Ukrainian National Association, Inc.
Organizing Results by Premium Amount Year to September 30, 2004

Organizers' Name	Policy Count	Face Amount	Annual Premium
Milanytch * Motria	1	5,000	179.15
Bohdan * Michael W.	1	5,000	177.15
Hawrykiw * Peter	1	5,000	175.80
Blazofsky * Maryann	1	5,000	174.80
Karkoc * Michael	1	5,000	174.80
Kis * Mykola	1	5,000	174.80
Luchkiw * Vasyl	1	5,000	174.80
Poletz * Alexander	1	5,000	174.80
Pryjma * Irene	1	5,000	174.80
Shean * Michael	1	5,000	135.50
Bezkorowajny * Cyril M.	1	5,000	128.35
Diakiwsky * Nicholas	1	5,000	123.00
Slovik * Helen	1	3,000	120.00
Krywyj * Vira	1	50,000	107.50
Skyba * Andrij	1	25,000	77.00
Podoliuk * Bohdan A.	2	12,000	76.38
Dolnycky * Alexandra	2	10,000	73.70
Auria * Rodney	1	10,000	54.00
Petryk * Fedir	1	5,000	42.30
Kuropas * Stefko	1	5,000	41.85
Majkut * Stephania	1	10,000	32.30
Zaviysky * Yaroslav	1	5,000	25.60
Total	**255**	**5,230,062**	**102,896.30**

Ukrainian National Association, Inc.
Organizing Results by Policy to September 30, 2004

Organizers' Name	Policy Count	Face Amount	Annual Premium
Reeves*Gary	30	342,000	3,272.39
Woch*Steven	13	211,000	6,360.02
Pylypiak*Myron	12	121,000	5,499.92
Brodyn*Christine	11	115,000	7,166.40
Streletsky*Lubov	9	1,662,000	8,829.55
Bilchuk*Nina	9	75,000	3,115.55
Staruch*Longin	8	355,000	1,221.08
Chabon*Joseph	7	34,000	932.50
Kuzio*Myron	6	45,000	1,957.35
Matiash*Eli	6	50,000	983.35
Hawryluk*Stephanie	6	130,000	394.15
Hawryluk*Joseph B.	5	125,000	7,070.73
Trytjak*Oksana	5	42,000	3,967.72
Maruszczak*Olga	5	30,000	1,008.50
Komichak*Jaroslawa	4	35,000	2,874.80
Platosz*Adam	4	25,000	2,222.65
Kaploun*Valia	4	35,000	1,838.20
Szmagala Jr*Taras	4	20,000	1,210.00
Pastuszek*William	4	40,000	540.00
Welhasch*Stephan	4	110,000	419.45
Lawrin*Alexandra M.	4	20,000	379.55
Salabay*Nadia	3	28,000	4,850.40
Oscislawski*Eugene	3	15,000	4,171.45
Fil*Nicholas	3	30,000	L,249.70
Fedorijczuk*George B.	3	150,000	980.50
Shewchuk*Paul	3	30,000	933.20
Pytel*Petro	3	15,000	920.00
Hawrysz*Stefan	3	20,000	452.10
Gabos Jr*Charles W	2	17,062	7,400.08
Grabinski*James	2	125,000	1,430.75
Kuropas*Roman J.	2	30,000	1,316.20
Boyd*Barbara O.	2	20,000	1,200.00
Doboszczak*Bohdan	2	20,000	1,200.00
Dziuba*Christine	2	15,000	994.15
Savasta*Guy M	2	100, 000	921.00
Shumylo*Lyubov	2	15,000	912.70
Romanyshyn*Basil	2	15,000	804.15
Trojan*Myroslaw	2	15,000	779.60
Lischak*Maria V	2	15,000	774.80
Lysko*Martha	2	350,000	614.50
Maryniuk*Andrew	2	15,000	566.50
Kovalchuk*John	2	10,000	453.50
Leshchyshyn*Peter	2	10,000	439.60
Felenchak*Michael P.	2	30,000	363.80
Holubec*Zenon M.	2	30,000	338.40
Kotch*Joyce	2	150,000	285.50
Turko*Michael S.	2	10,000	215.15
Kozicky*Walter	2	20,000	202.00
Podoliuk*Bohdan A	2	12,000	76.38
Dolnycky*Alexandra	2	10,000	73.70
Grant*Joseph J	1	23,000	1,281.33
Bolosky*Mary	1	10,000	600.00
Burij*Anna	1	10,000	477.50
Markus*Oksana	1	10,000	365.00
Krywulych*Walter	1	10,000	354.10
Karachewsky*Helen	1	10,000	339.10
Bachynsky*Barbara	1	25,000	220.00
Tatarsky*Helen	1	5,000	219.80
Lonyszyn*Sophie	1	5,000	204.15
Sawkiw*Maria	1	5,000	183.35
Milanytch*Motria	1	5,000	179.15
Bohdan*Michael W.	1	5,000	177.15
Hawrylciw*Peter	1	5,000	175.80
Blazofsky*Maryann	1	5,000	174.80
Karkoc*Michael	1	5,000	174.80
Kis*Mykola	1	5,000	174.80
Luchkiw*Vasyl	1	5,000	174.80
Poletz*Alexander	1	5,000	174.80
Pryjma*Irene	1	5,000	174.80
Shean*Michael	1	5,000	135.50
Bezkorowajny*Cyril	1	5,000	128.35
Diakiwsky*Nicholas	1	5,000	123.00
Slovik*Helen	1	3,000	120.00
Krywyj*Vira	1	50,000	107.50
Skyba*Andrij	1	25,000	77.00
Auria*Rodney	1	10, 000	54.00
Petryk*Fedir	1	5,000	42.30
Kuropas*Stefko	1	5,000	41.850
Majkut*Stephania	1	10,000	32.30
Zaviysky*Yaroslav	1	5,000	25.60
Total	**255**	**5,230,062**	**102,896.30**

Ukrainian National Association, Inc. 2003 Annual Statement IN FORCE FILE

	Active Certs.	$ Amount	Universal Life Certs.	$ Amount	Paid-Up & Extended Term Ins. Certs.	$ Amount	Total in Certs.	Force File $ Amount	ADD* Certs.	$ Amount
Arizona	21	41,793			30	56,596	51	98,389	3	15,000
California	104	401,105	3	125,000	132	285,208	239	811,313	5	25,000
Colorado	19	157,348	1	10,000	24	34,451	44	201,799	1	5,000
Conn	617	3,544,445	14	360,150	591	861,587	1222	4,766,182	81	405,000
D.C.	159	1,329,478	2	250,000	132	243,634	293	1,823,112	16	80,000
Delaware	253	816,363			196	268,430	449	1,084,793	30	150,000
Florida	236	1,345,124	9	143,000	170	366,524	415	1,854,648	21	105,000
Illinois	1074	3,992,886	5	99,000	2969	3,225,910	4048	7,317,796	168	840,000
Indiana	179	659,065	1	50,000	319	326,195	499	1,035,260	20	100,000
Kansas	33	152,653			11	55,314	44	207,967		
Maryland	211	690,551			343	627,450	554	1,318,001	18	90,000
Mass	285	1,163,124	5	104,139	217	322,195	507	1,589,458	48	240,000
Michigan	950	4,422,188	7	219,041	1509	2,324,490	2466	6,965,719	175	875,000
Minnesota	124	629,227			215	407,807	339	1,037,034	35	175,000
Missouri	19	37,382			51	41,109	70	78,491	1	5,000
Nebraska	32	93,025			59	92,513	91	185,538		
New Ham	10	24,000			17	28,000	27	52,000	1	5,000
New Jer	2583	19,263,910	289	11,082,744	3142	4,752,812	6014	35,099,466	422	2,110,000
New York	3429	16,628,954	91	2,232,339	3832	5,539,882	7352	24,401,175	419	2,095,000
North Dak					11	5,750	11	5,750		
Ohio	1140	3,917,723	35	1,206,192	2404	3,318,389	3579	8,442,304	197	985,000
Oregon	2	7,000			4	6,052	6	13,052		
Penn	4115	18,801,874	53	981,176	5755	8,213,399	9923	27,996,449	496	2,480,000
Rhode Island	209	1,951,501	1	25,000	211	298,839	421	2,275,340	26	130,000
Texas	18	104,500			14	46,391	32	150,891		
Virginia					7	15,000	7	15,000		
Washington	261	1,746,880			36	104,627	297	1,851,507	29	145,000
Wisconsin					36	42,455	36	42,455		
Total	**16083**	**81,922,099**	**516**	**16,887,781**	**22437**	**31,911,009**	**39036**	**130,720,889**	**2212**	**11,060,000**
CANADA										
Alberta	28	84,665			14	23,004	42	107,669	3	15,000
BC	11	19,413			15	26,037	26	45,450	3	15,000
Manitoba	53	202,923			125	176,013	178	378,936	14	70,000
Nova Scot										
Ontario	831	3,122,257			815	2,011,442	1646	5,133,699	210	1,050,000
Quebec	367	1,294,014			130	266,729	497	1,560,743	136	680,000
Sask	68	285,001			85	234 808	153	519,809	36	180,000
Canada										
Total	**1358**	**5,008,273**			**1184**	**2,738,033**	**2542**	**7,746,306**	**402**	**2,010,000**
US + Canada	17441	86,930 372			23621	34,649,042	41578	138,467,195	2614	13,070,000

* **ACCIDENTAL DEATH & DISMEMBERMENT**

Report of UNA Treasurer Roma Lisovich



Roma Lisovich

Firstly, I would like to thank all of our loyal members, dedicated employees and fellow colleagues who have supported our continued efforts to rebuild our fraternal organization. We are now at the crossroads – the halfway mark of our term in office. It is time for reflection and revaluation. But, in order that we move forward, we need to work together – each branch secretary, each district chairman, each member of the Board and every loyal member of our fraternal family. We need each one of us to make a commitment and take a share of the responsibility for this organization's revitalization. Each one of us plays a crucial and vital role. We need each member to be UNA's promoter... its cheerleader... its salesman.

During the past two years we have grappled with many challenges: how to reverse years of membership shrinkage?; how to develop a business strategy which addresses a more price-sensitive, competitive marketplace?; how to restore profitability in an environment plagued with market chaos and economic downturn? We have met with some measure of success, but our work, forgive the cliche, has only just begun.

On the positive note, as a key strategy to membership building, UNA, we believe, has become more "visible" within the community, regaining some of its prominence held in years past. This is only a modest beginning. From its inception over 110 years ago, the UNA has been an integral, motivating force in our community and a spokesman for Ukrainian-American interests and issues. This close partnership with the community served it well. It was a successful strategy, which has merit today. The community involvement translated into community trust....then into membership...then into financial strength.

Going forward, we hope that our renewed efforts to partner with the hromada will cultivate an increasing awareness of UNA as a "community asset," which must be preserved, and, ultimately, will serve to build the revenues that will restore financial strength to the company. We must be willing to adapt, reinvent ourselves, in order to meet the changing needs of our industry, our marketplace and our community.

We recognize that being a Ukrainian-American in 2004 means many things to many people, yet, we believe, that what we all share is a common sense of belonging and an appreciation for a shared history and experience. Ukrainians and Ukrainian-Americans have produced inspiring works of literature, art and music. They have played and still play an important role in the struggle for democracy and justice in their native country of Ukraine and in their adopted country, the United States. It is a rich heritage to be appreciated and celebrated by all.

This is the common thread that unites all of us, be it the 400,000 plus, post-1990 immigrants from Ukraine, or those of us whose parents/ grandparents/ or great grandparents arrived in past decades.

We believe that the UNA IS the organization that is best positioned to be the unifying force that binds the entire community, which now embraces close to one million people. Why does UNA find itself in this unique position?

The UNA, from its inception in 1894, wisely chose to be all encompassing – with a charter that is neither aligned with any political party, religion or group. It embraces and welcomes "ALL people of Ukrainian and/or Slavic descent," or those that support or defend it. This simple membership criteria established in 1894, has never been more relevant and has never had more general appeal than it has for today's Ukrainian-American. The UNA, with a far-reaching branch network, can serve to unite this diverse community across the entire country. Our message is the right one for today's time. But getting the message out on who and what UNA is a challenge we must face. Educating a new generation of Ukrainian-Americans with our mission and purpose is our goal for the near term.

Fraternal beneficiary societies, as the name suggests, are dual in their nature. We are actually an organization composed of two components: we are a fraternity and an insurance company. We represent a voluntary organization, which has a representative form of government, where the leadership is elected, and, therefore, every member has a voice. Secondly, we offer a products and services (i.e. life insurance, endowments, annuities) which are needed by the community. Thirdly, we are unique in our structure as a fraternal, which allows us, as a not-for profit organization, to put back the profits generated by our insurance business back to the membership/community in the form of fraternal benefits and community support for a wide variety of cultural and educational programs. These include sponsorship of scholarships, support of our publications as a means by which the community communicates, the provision of a gathering place for our members, a wonderful place where members can come together to learn about their heritage and foster the community sense of belonging, Soyuzivka. Can MetLife or a Prudential offer its consumers the same community commitment? Do our members and the community understand this important distinction?

It is important for all of us to recognize that the struggle for predominance in today's environment is between "fraternalism and commercialism" and a delicate balance must be achieved. It is important not to lose the fraternal, volunteer/service aspect of our organization, so we do not simply become, " just another insurance company'. But it is equally as important to realize the organization must operate as a financially viable company. To help us in this effort, we are engaging an outside firm to help us conduct research which will help identify our potential through targeted focus groups, develop a new PR strategy, redesign of our marketing materials, develop a "branding" slogan and other marketing strategies. We have tapped into our own valued membership base for a professional who will assist us in coordinating the project. The preliminary steps have already been taken and the focus group studies should be initiated in the beginning of first quarter 2005.

For those of us committed to bringing the UNA successfully down the road to recovery, and recognizing that a healthy balance that must be struck between these two forces, we are on occasion frustrated, as the pace of progress is more gradual than we would prefer. Identifying the need for change is easier than implementing changes in an organization steeped in tradition, history and habit. For those that fear change, I would liken to share a somewhat humorous Chinese proverb, but nonetheless true, "the familiar is like a hot bath. It feels good while you're in it, but the longer you stay in, the more wrinkled you get."

It is time for us to begin implementing the changes necessary to meet the increasing demands of a new generation of Ukrainian-Americans. However, this cannot be done at the national level alone. We need each and every one of our members to act as our spokesman, each and every branch secretary to take it upon themselves the responsibility for membership and revenue growth. It is essential that we recognize that the future of the organization begins at the grassroots level. The local branches share this responsibility with the national leadership. We need each member secretary to recognize that success of the organization overall is a shared responsibility. Without revenue growth at the local level, the organization will continue to struggle. I call on all of you to accept this challenge and work with us to bring about the changes necessary to revitalize UNA.

FINANCIAL HIGHLIGHTS

Summary:

During the first three quarters of 2004, we continued to focus on meeting the challenge of restoring UNA financially. This includes Soyuzivka, the publications and our key insurance business. While we expected that earnings would not recover that quickly, we are nonetheless disappointed with our 2004 financial results too date. The pace of recovery, begun in 2003, is not meeting our expectations this year. We recognize that this task requires diligence, patience and fortitude.

On a positive note, the year ending December 31, 2003 was marked with a stronger performance as surplus increased for the first time in a decade to by $462 thousand to $6,297 thousand. This favorable performance will not be repeated this year, as surplus will slip down to 2002 levels, slipping down by $437 thousand at the end of the third quarter of 2004. There are a number of contributing factors. Continued slower than expected economic recovery has made consumer demand for insurance and annuity products lower than in the previous year. This impacts directly on premium income collected, which decreased in the first three quarters of 2004 from $3,722 thousand to $3,042 thousand in the same reporting period of 2003. The downturn can be primarily attributed to a $599 thousand decrease in annuity premium income. An increased consumer appetite for CDs and other investment vehicles has effected annuity growth. The UNA annuity product is meant to serve as a consumer lead-in to more lucrative life insurance business, as the relationship between the member and UNA grows. This takes time and we are only beginning to see the fruits of this marketing strategy. New business generation is the key to future success and it cannot be stressed enough. Building new revenue sources is the key to our recovery. In simplistic terms ... sales, sales and sales...

The market

The Federal Reserve, already in motion on its long-anticipated plan for rate increases, has prompted rate hikes, but the increases are very gradual. These historically low levels have placed pressure on realized investment income spreads, resulting in a negative bottom line impact on company earnings industry-wide. Although rates are rising, the bond market continues to offer low yields. As inflationary pressures mount, it is expected that these rates will be increasing throughout the remainder of 2004 and 2005. Outside investment analysts have commended that our investment portfolio is a "model investment portfolio", which has withstood the negative market pressures. Nonetheless, the low rates continue to hinder recovery and impact investment income results, and, therefore, our bottom line. Total investment income of $2,602 thousand reflects a decrease of $185 thousand from $2,787 thousand. All market indicators point to a continued improvement in this regard.

The industry

A bear market, low interest rates, corporate bond defaults, investor distrust, and many other challenges have pummeled the profitability of American life insurance companies, overall, but an improving economy will benefit the life insurance industry in 2005. "An aging population combined with earlier retirement ages provides many opportunities for life insurers," says Forbes. A recent survey concluded that half of Americans do not have life insurance outside what they receive from their employment. As job security continues to be a thing of the past, the need for maintaining additional insurance coverage that remains in

effect despite changes in one's employment status provides an opportunity for life insurance providers. In recent years, the industry has switched to offering annuities, which then switches the focus from managing mortality ratios to managing investment risk. The market is becoming very competitive as service providers merge to create large capitalized institutions, which can offer a wide menu of services with multiple pricing options. Although this can be viewed as a negative for a small provider like UNA, it also provides an opportunity, as the smaller policies lose their sales appeal for the larger insurance providers.

Assets:

Total Net Admitted Assets as of September 30 2004 of $64,922 thousand increased slightly from $64,401 thousand recorded on December 31, 2003. As of September 30, 2004, 98% percent of the fixed maturity securities in UNA's investment portfolio were investment grade debt securities.

UNA maintains a conservatively managed, well-diversified, high-quality investment portfolio. We invest primarily in U.S. Government and Government Agency bonds. The total bond portfolio in the amount of $49,583 thousand remains 83% of invested assets, one of the highest quality portfolios among fraternals of similar size in the U.S.

Outside investment analysts have indicated that the portfolio performance, in view of the difficult market over the past two years, has outperformed expectations. Nonetheless, the impact of lower yields has impacted the financial performance. Over the past year, not wanting to lock ourselves into long-term low-yielding investments, we chose to invest in short term transactions with the anticipation of higher interest rates. As the interest rates rise, we began looking at slightly longer-term transactions and began diversifying our portfolio to include a carefully measured amount of investment grade corporate bonds. By laddering the portfolio to an average of 3-5 year maturities, we anticipate taking advantage of higher yields over the next 5 year period. Less than 3% percent of our portfolio is considered to be below investment grade.

We will continue to pursue a stable, consistent approach to investing, which will leave us well positioned to take advantage of emerging opportunities. Our investment strategy includes reversing the negative impact that foreign exchange fluctuations have had on UNA. As the Canadian dollar improved against the US dollar, as the Canadian dollar bonds mature, the proceeds are being transferred back to the United States where higher investment yields are possible and exchange risk is mitigated.

After two very difficult years, characterized by the worst credit markets since the Great Depression, the UNA has held its own, and is welcoming this slow recovery. Although the environment is still difficult, we expect a rebound in our financial and operating results as the economy strengthens, investment climate improves and revenue grows through increased sales generation. The importance of sales cannot not be overemphasized.

Revenues:

Premium income collection for the first three quarters of 2004 was disappointing. Life insurance premiums of $1,110 thousand decreased to 9.8% percent, from $1,231 thousand in the same period of 2003. Annuity premiums, the engine for premium growth in 2003, also under-performed. At the end of the third quarter 2003, annuity premiums stood at $2,446 thousand in comparison with the same period of 2004 of $1,847 thousand. Competition is tightening for annuity business, as different kinds of annuities offerings are coming to market and gain popularity with consumers. UNA began offering annuities as a product only in 2003, and it was to be a lead-in to obtaining eventually the more lucrative life insurance business as the relationship between the member and UNA grows. This takes time and we are only beginning to see the fruits of this marketing strategy. Sales generation and revenue is the key to future success and it cannot be stressed enough. It is essential to our recovery and a number one priority.

Investment Income:

Despite continued unfavorable market conditions and low rates, the outlook that investment income will improve remains favorable. Unfortunately, the anticipated interest rises have not come fast enough to improve our performance, as maturing higher-yielding bonds mature and have to be replaced by lower yielding instruments. Net investment income for the reporting period ending September 30, 2004 decreased to $2,602 thousand from $2,787 in the same period of 2003. The annualized average yield earned on invested assets was 5.5 percent for the nine months ended September 30, 2004.

Benefits and Expenses:

Benefit expense for members rose by $430 thousand after a year of previous decline due to the payment of a few large death claims. Organizing expenses of $183 thousand as of the end of September 30, 2004 represent a modest increase in comparison with $168 thousand recorded at the end the same reporting period 2003, as marketing campaigns are aggressively pursued which increase advertising and field conferences costs. On the positive note, General Expenses are being successfully controlled and show a reduction by $25 thousand to $681 thousand in the period ending September 30, 2004. This represents a decrease of 4% over same reporting period in 2003. Overall total expenses of $5,712 thousand at the end of the first three quarter of 2004 increased from $5,582 thousand recorded in the same period 2003.

Operating Results (before fraternal benefits of Soyuzivka and publications):

Operating results before capital gains and member fraternal benefits for the year ending December 31, 2003 recorded a small loss of $84 thousand. In comparison, for the first 9 months of 2004, as of September 30, the net loss from operations before net realized capital gains (losses) and fraternal benefits to members is $61 thousand. However, in accordance with our business strategy to take advantage of the strengthening of the Canadian dollar vis a vis the U.S. dollar, we continue to transfer proceeds from maturing Canadian dollar-denominated bonds back to the US. These transfers results in the realization of a foreign exchange loss of $267 thousand for the first three quarters of 2004. This coupled with a net capital gain loss of $271 thousand as of September 30 2004 resulted in a net loss from operations for the first three quarters of 2004 of $407 thousand, in comparison with a loss of $251 thousand recorded in the same period of 2003 and $1,485 thousand recorded as of December 31, 2003.

Fraternal Benefits:

Controlling our fraternal benefits costs remain a high priority. It accentuates the need for increased revenue from our insurance business, which traditionally supported these member benefits. As we work on rebuilding insurance-related revenue, we also must aggressively pursue strategies that would allow these benefits to operate more profitably and efficiently. The implementation of this strategy has worked. Soyuzivka's deficits which loomed close to $800 thousand at the end of 2002, have been cut dramatically. More work still has to be done to make the operation self-sustaining. But this strategy also applies to our Publications. Both vital components of our organization and the community, but both must operate without being a drain on the organization as a whole. 2004 represented continued evaluation and study. In 2005 we plan to more aggressively pursue initiatives which will address these issues.

Publications:

Total income from publications of $798 thousand for the end of the first three quarters 2004, reflects a $59 thousand decrease over the same period in 2003. Expenses are being successfully controlled, recorded a reduction from $994 thousand at the end of the first three quarters of 2003, to $938 thousand in the same period of 2004. The net loss recorded for the three quarters ending 2004 was $140 thousand. The fall-off in subscriptions and a reduction in advertising revenues are the prime factors for the lackluster performance. In order to address these issues, 2004 was marked with evaluation and study to identify the strengths and weaknesses of the operation. This strategy continues as we recognize the pressing need to revisit all aspects of this operation. We need to attract new readership, increase advertising revenue and operate more efficiently. The UNA will engage outside assistance to review the entire operations. In the very near term, with this outside support, an in-depth study of the business will be initiated. This includes a review of production, costs, income, analysis of content, format, competitive forces and market needs. This will help us determine the best course of action UNA should take in order to make our publications more marketable and profitable.

Soyuzivka:

Soyuzivka remains a work in progress. It is difficult to turn around a situation that has experiences over a decade of soaring deficits. There are many positive signs, and we are pleased with the progress so far, but the task remains daunting. I personally would like to thank all the donors and volunteers for being a part of the Renaissance. We need all of you to continue your support, stay at Soyuzivka, enjoy your vacations there, and generously contribute. Our work is done ... and it takes time to implement changes and even more time to see positive results. The deficit dramatically improved in 2003 from a deficit as of the end of 2002 of $740 thousand and $654 thousand in 2001, was reduced to only $388 thousand in December 31, 2003. We are very proud of that accomplishment. In 2004, our goal to further reduce it substantially has not materialized. The deficit for the first three quarters of 2004 is $353 thousand. Those who have visited Soyuzivka see the visible improvements, experience the renewed interest the resort generates, the increased number of visitors, and recognize the efforts, which have been made. The police estimates, for example, of the number of visitors at Soyuzivka this Labor Day was 1700. We haven't had this many guests on this traditional weekend in a decade. These efforts have resulted in increased revenue, but did not offset the increase in expenses. Overall revenue is up by 5% over the same period of 2003. Room occupancy is exhibiting a upward trend. In the four month summer season has increased from an average 35% in 2002, 50% in 2003 to 63% in 2004. Room revenue saw an increase of 7% for the first 9 months of 2004 to $448 thousand from $410 thousand for the same period in 2003. Soyuzivka traditional "resort" revenue, which includes food, rooms and bar revenue has continued the positive upward revenue swing. Food and bar revenue is up 33% for the first three quarters of 2004; while associated expenses only increased by 19% as our costs containment efforts remain in force. But the performance was negatively impacted by other "non guest-related" operating expenses. Significant increases were seen in real estate taxes, insurance and professional fees. Also furniture and equipment and needed maintenance and repairs were contributing factors. Last year we were able to offset a significant portion of repairs with donations of $175 thousand received through the first three quarters of 2003. This year donations for the first 9 months are off from 2003 levels, recording $105 thousand for the first three quarters of 2004.

A continuous donation effort is necessary. I overheard one guest at Soyuzivka remark, "Look how beautiful it all looks, I guess they no longer need contributions." Nothing could be further from the truth! Our cost containment efforts continue and new donor initiatives will be adopted and implemented in 2005. Town home project evaluation continues as well as other innovative initiatives are being worked on. Over 450 responded positively to the townhome survey, expressing an interest and our publications will soon publish the results. This has encouraged us to pursue the next phase of the project, which will be announced shortly which will contain greater project details. Although the deficit is substantially lower than in years past, our goal is to eliminate it altogether and see Soyuzivka a self-sustaining entity. Unfortunately, time has been too short to realize our goal.

Our family of volunteers and our guest list continues to expand and for that we are appreciative. Their support is heartwarming. For me, seeing the passion from the "under 40" crowd, which are returning with their small children is very positive development. Many contribute their time, energy and talents to making a difference. We encourage all to continue to support our efforts. Much more has to be done to improve Soyuzivka. Soyuzivka remains UNA's "face" to the public and the community. It gives UNA a venue to meet its members and identify prospects. Each guest has an insurance need. Each guest is a potential buyer of insurance. Each guest should be encouraged to become a member of UNA.

In the Soyuzivka Renaissance project, we saw the community come together. We must continue to keep together so that progress can continue. And we must continue working together, so that success will be ours.

Overall Earnings Outlook:

UNA stands committed to pursue aggressive, yet controlled initiatives to being about a revitalization of the entire UNA operations. In responding to economic conditions and a more competitive market, we have undertaken significant steps to preserve and increase financial strength, design innovative products, develop people resources, and improve fraternal benefits. These efforts will be accelerated. While subject to volatility resulting from a number of factors, including mortality experience and investment results, UNA prospects for the future are dependent on sales and respective revenue from its traditional source of business, life insurance. Increased membership is essential for the future. I believe, working together within our community, we will be able to bring a revival to UNA. Please join us in this effort. Thank you.

Пенсійні грамоти УНС приносять більше користи, ніж „відсотки"

УНСоюз завжди старається запроваджувати все більше користей для своїх членів. І саме цим способом ми виявляємо зобов'язання і щире бажання УН-Союзу працювати для добра наших членів і громади.

Беручи до уваги можливу потребу фінансової допомоги нашим членам у випадку невиліковних недуг, перебуванні у піклувальному домі або катастрофічних медичних коштів, УНСоюз не буде відраховувати жодних оплат у випадку передчасного вибирання грошей.

Це стосується до власників пенсійних грамот, які підлягають додатковій оплаті на їхніх п'ятьох чи десятьох річних пенсійних грамотах.

У справі дальших інформацій просимо контактуватися з відділом пенсійних грамот.

Члени УНС заощаджують грошей зі „Scriptsave"

Чи ви уже подзвонили, щоб отримати дарову знижкову картку на ліки, а це „ScriptSave Prescription Drug Discount Card"? Від травня 2004 року члени УНСоюзу заощадили 10,000 дол. Це зовсім легко – тільки подзвоніть до Головної канцелярії УНСоюзу, щоб отримати інформації. Долучіться сьогодні і користайте зі знижки.

ЧЛЕНСЬКІ ПОСЛУГИ

ЖИТТЄВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

1. Забезпеченеві грамоти, котрі дозволяють позики, без втрати забезпеченевої поліси.
2. Ґарантоване видання життєвого забезпечення.
3. Спеціяльні грамоти для молоді, котрі виплачується, коли студент вступає до університету.
4. Завчасна передплата вкладок надає 5 % знижки.

ПЕНСІЙНІ ПЛЯНИ

Прибуток не оподатковується; короткотермінові пенсійні грамоти та довготермінові пенсійні грамоти, багаторічні відсотки, преміяльні відсотки.

- Знімайте безкоштовно до 10 %
- Жодних адміністративних оплат.
- Можна вибрати гроші без кар у випадку: серйозної недуги, перебування в старечому домі такатастрофічних медичних оплат

ЗНИЖКИ

Знижки на передплатах: „Свободи" – україномовної газети, та The Ukrainian Weekly – англомовної газети
10% знижки на перебування на відпочинковій оселі УНСоюзу – Союзівці
Знижкова картка на ліки за рецептою в більш як 33,000 аптек в Америці
Знижка в Hertz Car Rental в понад 150 країнах

ТА БАГАТО БІЛЬШЕ...

Стипендії та нагороди
Формуляр для ідентифікування дітей
Гіпотечні позики
Програма дарування забезпеченевих поліс
Нагороди градуантам Українських суботніх шкіл

УНСОЮЗ СЛУЖИТЬ ГРОМАДІ ВІД 1894 Р.

УНСоюз має різні забезпечененеві продукти, котрі задовольнять всі Ваші потреби та бюджети

Термінове забезпечення на 10 та 5 років: ці грамоти можна перевести на інші пляни забезпечення; ці грамоти можна поновити; ці грамоти найменш коштовні.

Забезпечення на ціле життя з одноразовою вкладкою: платиться одноразову вкладку; зростає грошова резерва; посмертна виплата не зменшується; УНСоюз не може скасувати грамоту; член користає з усіх членських послуг.

Інші забезпеченеві продукти: постійне забезпечення на ціле життя; забезпечення з вкладками, платними впродовж 20 років; забезпечення з вкладками, платними до 65-го року життя; провідне забезпеченя (платить дивіденди); двобічний плян (комбінація забезпечення та пенсійний плян).

Вивінувальне забезпечення має дві цілі: забезпеченеве покриття та систематичне ощаджування; повна сума забезпечення виплачується у річницю грамоти; швидко зростає грошова резерва; вкладки вплачується до моменту дозрівання поліси; у випадку ранньої смерти спадкоємець отримує повну суму забезпечення.

Пенсійні грамоти: короткотермінові грамоти на 1, 2 або 3 роки; довготермінові грамоти на 5 або 10 років; традиційні IRA's; не обмежені; пенсійні грамоти з одноразовою вкладкою; пенсійні грамоти з довільною вкладкою; грамоти з преміяльними та багаторічними відсотками.

Не відкладайте!
За дальшими інформаціями просимо звертатися до секретаря Вашого відділу або дзвонити до Головної канцелярії УНСоюзу

Name:______________________________
Please print or type

Address:______________________________

City: ________________ State:__________ Zip: __________

Home Telephone:______________ E-Mail: ______________

2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054
800-253-9862
UNA@UNAMEMBER.COM

ЗАБЕЗПЕЧЕНЕВІ ПРОДУКТИ:

- ❑ Життєве забезпечення
- ❑ Провідне забезпечення на життя
- ❑ Життєве забезпечення з одноразовою вкладкою
- ❑ Життєве забезпечення з вкладками, платними впродовж 20 років
- ❑ Життєве забезпечення з вкладками, платними до 65-го року життя
- ❑ Двобічний плян
- ❑ Термінове забезпечення на 5 років
- ❑ Термінове забезпечення на 10 років
- ❑ Термінове забезпечення до 23-го року життя
- ❑ Вивінувальне забезпечення, платне у 18-му році життя
- ❑ Вивінувальне забезпечення платне, у 20-ту річницю грамоти
- ❑ Пенсійні пляни

Report of UNA Auditor Zenon M. Holubec



Zenon M. Holubec

I was elected to the UNA Audit Committee at the 2002 Convention, in Chicago, IL. The first internal audit was conducted in November, 2002 during which I assumed the responsibility of chairman of the Audit Committee. Subsequently, I participated in semi-annual audits in May, 2003 and May, 2004. Due to heart surgery, I was unable to participate in the November, 2003 audit. In connection with the above semi-annual audits I took it upon myself to conduct audits of Soyuzivka in November, 2002 and May, 2004, the outcome of which were reported in audit reports issued by the Audit Committee.

As a member of the Audit Committee it is my responsibility to attend General Assembly and UNA District Meetings. I participated in the November, 2002 General Assembly Meeting; unfortunately, I was unable to attend the November, 2003 General Assembly Meeting due to surgery. I participated in UNA Cleveland District Meetings when they were scheduled and represented the UNA Executive Committee when requested.

As Chairman of the Audit Committee I was entitled to attend quarterly Executive Committee meetings. I participated in one such meeting in September, 2002 and delegated the responsibility to attend to Audit Committee Vice-Chairman Yaroslav Zaviysky.

I serve as Secretary of Branch 358 and during this reporting period I organized four new members.

I wish to express my sincere appreciation to Audit Committee members Dr. Alexander Serafyn and Yaroslav Zaviysky for their full cooperation and hard work in conducting the semi-annual audits.

YAROSLAV ZAVIYSKY

AUDITING COMMITTEE

DID NOT SUBMIT A REPORT

Звіт kонтролера УНСоюзу Олександра Серафина



Олександер Серафин

Звіт за період від 1 жовтня 2003 до 30 вересня 2004 р.

Як член Контрольної комісії я здійснив дві контролі УНСоюзу – від 18 до 20 листопада 2003 р. і від 24 до 27 травня 2004 р. Будучи секретарем, я написав звіти з обох перевірок, які були опубліковані в „Свободі" і „Українському Тижневику".

Річні наради Головного Уряду відбулися від 21 до 23 листопада 2003 р. Я брав активну участь в нарадах.

Округа спільно з кредитівкою „Самопоміч" влаштувала семінар 25 жовтня 2003 р. на теми:

- Обманство і здирство;
- Забезпечення себе від вкрадення ідентичности;
- Як оформити рахунки для того, щоб використати якнайбільше державне забезпечення;
- Реґуляції соціяльного забезпечення, які вплинуть на ощадні конта старших;
- Нові вимоги Патріотного акту щодо співвласників і спадкоємців.

Після семінару відбулися організаційні наради з перекускою. На них звітувала касир Рома Лісович про УНСоюз та його послуги. В програмі взяло участь біля 80 осіб.

Окружний Комітет спільно з управою оселі „Діброва" влаштував 22 травня день спільного зусилля. Учасники програми приготовляли оселю до літнього сезону.

Традиційний „Союзовий день" Округи відбувся на оселі „Діброва" 24 липня 2004 р. з меншою участю членів, ніж в попередніх роках. Програма складалася з ділової, розвагової і гостинної частин. Я звітував про діяльність Округи та поділився інформаціями про працю Централі, зокрема про Союзівку. В програмі доповідала Ольга Гнатієвич про свою подорож в Україну після майже дев'ятирічної відсутности. Ніна Василькевич читала власні твори з її щойно виданої збірки „Наодинці з Богом", а Ольга Марущак читала гуморески Павла Глазового.

Відділ ім. св. Миколая відбув свої річні збори, на яких я вітав присутніх від Головного Уряду та Округи. Я також привітав членів УНСоюзу з нагоди Різдва на радіопрограмі „Пісня України".

Окружний Комітет відбув, крім річних загальних зборів, чотири засідання, на яких плянував свою працю.

Пресреферент Округи Зенон Василькевич писав про діяльність Округи в „Свободі" та „Дітройтських Новинах".

Я поширював рекляму про УНСоюз під час фестивалю „Соняшник" та інших оказіях.

За виконання вищезгаданого, я щиро вдячний Головній Управі, секретарям Відділів, членам Окружного Комітету та всім приятелям за їхню поміч та співпрацю.

Звіт радного УНСоюзу Евгена Осціславського



Евген Осціславський

Впродовж звітового періоду 2003/2004 я брав участь у річних зборах і осінніх організаційних нарадах Окружного Комітету Північного Ню-Джерзі, які відбувалися у квітні і листопаді 2003 р., в Головній Канцелярії УНС.

У листопаді брав участь у нарадах Головного Уряду на Союзівці.

Як секретар 234 Відділу УНС в Елизабеті, Н. Дж. допомагаю членам Відділу у різних питаннях: вкладок, зміни адрес та інших.

До квітня 2004 року був головою Округи Північного Ню-Джерзі. Виконуючи цю функцію, я старався, щоб діяльність Округи принесла якнайбільшу користь УНСоюзові, щоб Округа була активна, служила громаді, щоб наша установа здобувала більшу популярність у громадському житті нашої спільноти. Форми праці були різноманітні. Округа кожного року організовувала виїзди на святкування Дня Батька на Союзівці, маючи на увазі самітних людей, які не мали нагоди бути з родиною в цей день. Округа організовувала зустрічі і семінари для громади. На пікніках і фестивалях дуже часто я мав союзовий стіл, організовував поміч для сиріт в Україні і інше.

Останній рік був для мене не легким, тому що я ще працюю на повний час і в компанії, де я працюю, виникла потреба збільшення годин праці. Я не знаходив часу для братської діяльности в Окрузі, і тому вирішив передати головство іншим людям, щоб Округа мала змогу продовжувати свою працю. Моя ідея була організовувати і шукати нових людей до братської діяльности в Окрузі. Я залишився в Управі головою Контрольної Комісії. Це сталося на річних зборах у квітні 2004 р.

У 2003 році я приєднав до УНСоюзу 5 нових членів (включно з пенсійною грамотою) на суму 149,670 дол. у 2004 році я приєднав лише 3-ох членів, але маю надію, що з 40 аплікацій, які я розіслав зацікавленим особам, до кінця року частина з них може ще повернутися.

Реклями, які є у „Свободі" дають мені нагоду мати контакти з людьми, які цікавляться УНСоюзом, але, на жаль, дуже часто після великої кількости витраченого часу і зусиль, навіть якщо пропозиція є прийнята і аплікація вислана до людини, яка її замовила, вона не повертається завершеною.

Стараюся продовжувати свою братську активність в УНСоюзі з позиції радного і секретаря відділу. В міру своїх можливостей, беру участь в громадських імпрезах, похоронах членів УНС, щоб мати нагоду під час індивідуальних зустрічей згадати про нашу установу, особливо там, де є новоприбулі з України.

Підсумовуючи свою діяльність, бажаю Екзекутиві і всім членам Головного Уряду дальших успіхів у Союзовій праці.

Report of UNA Advisor Osyp Hawryluk



Osyp Hawryluk

I would again like to thank the delegates of the 35th regular convention of the Ukrainian National Association held in Chicago, for electing me to the position of Advisor. It is a great honor for me to serve this fine organization.

In Chicago, I campaigned on the theme, "Secretary's Friend," with the promise that if elected, I would do everything in my power to help our remaining secretaries sell more UNA life insurance and annuities. Thus, in my second year as advisor, I will report on my efforts to:

1. Increase the sale and amount of UNA life insurance and annuities by our secretaries
2. Increase the number of paid subscribers to Svoboda and The Ukrainian Weekly (so that the UNA doesn't have to subsidize the newspapers as much, and thus can help the secretaries more with their expenses)
3. Increase the number of visitors to Soyuzivka (so that the UNA doesn't have to subsidize Soyuzivka as much, and thus can help the secretaries more with their expenses)

Increase the sale number amount of UNA life insurance & annuities

- With the kind assistance of Christine Kozak, National Secretary, I write a monthly Dear Osyp column in Svoboda and The Ukrainian Weekly to help explain UNA life insurance and annuity products to secretaries and their prospects
- I submit insurance and annuity applications to the home office on a monthly basis
- I coordinate the advertising of UNA products and services in the Buffalo, New York area in local church bulletins, Plast/CYM meetings, Ridna Shkola and at Buffalo Ukrainian bazaars and picnics. The UNA name is indeed "well known" locally!
- I continue to encourage the home office to help all secretaries organize at least ONE member a year, so that the secretary can be proud when they are elected a delegate to the 2006 convention.

1.) monthly mailing by the Home Office of extra applications, return envelopes and Svoboda/The Ukrainian Weekly order cards to all secretaries with the monthly statement, so that the secretaries have organizing supplies readily at hand.

2.) continuing to advocate the resumption of the "UNA family" program, whereby families where everyone that has a UNA policy/annuity gets a perk when they visit Soyuzivka, gets their FAMILY photo published in Svoboda/The Ukrainian Weekly, etc. This opens up new prospects for the secretaries.

3.) the home office always inserting UNA marketing information with the premium notices, universal life/annuity statements, etc., so that the policyholder can contact the secretary for additional information, and then maybe the secretary can sell them

something.

4.) UNA advertising its products and services in the popular YEVSHAN catalog

5.) UNA premium notices becoming more "user" friendly, i.e. with space for date paid, check number, box to check if member has questions on policy, wants additional information, etc.

6.) change from campaign to "Become a Member of the UNA" (people feel they belong to enough groups already) to "Give your Business to the UNA."

• 1/31/04 attended UNA sales seminar in home office

• 5/1/04 presented sales seminar on UNA single premium life and UNA annuities at the Rochester, NY annual district meeting (attended by 17 people)

• I continue to advocate that EXTRA envelopes (for additional deposits – you want to make it easy) ALWAYS be included with the annuity policy and annuity statements.

Increase the number of paid subscribers to Svoboda and The Ukrainian Weekly

• I coordinate free 6 month subscription drawings of Svoboda or The Ukrainian Weekly at Ukrainian bazaars and festivals (paid for by the UNA advertising department) for people who are NOT yet subscribers, to try to get them "hooked" on these newspapers.

• I then advocate with the home office to offer the winner AN INCENTIVE to become a paid subscriber, i.e., free UNA tote bag, etc.

• I place my read issues of both papers at Ukrainian churches, Ukrainian homes, Plast and CYM meeting places, Ridna Shkola, etc. to help expose prospective subscribers to these fine newspapers.

• I advocate with the home office to supply and encourage secretaries to pass out Svoboda/The Ukrainian Weekly order cards at churches, meetings, etc., encouraging parents, grandparents to give subscriptions as gifts for birthday, graduation, Christmas, etc.

• I continue to advocate and praise Svoboda/The Ukrainian Weekly for printing subscription coupons in every issue of the newspaper (which makes it much easier to order and thus encourages more subscriptions).

• I continue to advocate that Svoboda/The Ukrainian Weekly run "time limited" discount or gift offers to encourage new subscriptions. Example $5 off annual subscription for new subscribers if subscription is ordered and paid for between now and December 15th! Or, FREE UNA tote bag if subscription ordered and paid for between now and December 15th, etc.!

• I continue to advocate that anyone, any age (who is not yet a subscriber) to get free 4 issues of Svoboda or The Ukrainian Weekly when they buy a UNA insurance policy or annuity. You want to get these fine papers into as many new homes as possible.

Increase the number of visitors to Soyuzivka

• I continue to advocate that the Soyuzivka advertising department publish a map of directions to Soyuzivka in Svoboda/The Ukrainian Weekly on a regular basis to increase awareness in the Ukrainian community of where this fabulous resort is located.

• I continue to advocate that Soyuzivka staff wear name tags to be readily recognized, so that guests who have questions know whom to ask.

• I continue to request that the home office ALWAYS include something about Soyuzivka with their mailings, i.e. map of directions to Soyuzivka, etc. It upsets me very much when I get mail from the UNA (annuity statement, etc.) weighing much LESS than 1 ounce, and there is no additional UNA marketing information included!

Звіт радного УНСоюзу Степана Гавриша



Степан Гавриш

В січні писемно привітав секретарів Філядельфійської Округи з Новим Роком і при тому подав квоту Округи для здобуття нових членів кожним відділом. 27 січня помер на 94-му році життя сл. п. інж. Михайло Нич, довголітній секретар 397 Відділу і довголітній член Управи Філядельфійської Округи. Прощав Покійного під час Парастасу від Округи.

В неділю, 14 березня відбуто засідання членів Управи Округи, під час якого намічено плян праці на біжучий рік, а в суботу, 15 травня відвідав секретарів: у Трентоні: 245 Відділу – Михайла Мартиненка, 362 Відділу – Брістолю Федора Петрика.

Був учасником похоронного Богослуження заслуженого союзового діяча сл. п. Василя Пастушка, який помер 14 липня. Покійний був членом Головного Уряду на пості радного, контолера і почесного члена. У сороковий день смерти Покійного я написав згадку до поміщення в „Свободі", згадавши його віддану працю для Союзу, а доводом є придбання понад 800 членів, будучи головою 231 Відділу, на протязі 10 років.

Також написав і просив помістити на сторінках „Свободи" згадку в 10-ту річницю смерти покійних і заслужених секретарів Петра Тарнавського з 375-го Відділу і Андрія Кушніра з 83-го Відділу. Обидва Покійні належали до Управи Філядельфійської Округи на постах секретаря і касира.

За дорученням Президента УНСоюзу Степана Качарая 9 жовтня 2004 р. репрезентував УНСоюз під час ювілейних святкувань – 75-ліття існування й діяльности Організації Державного Відродження України (ОДВУ), яке відбулося у Філядельфії.

Як голова Округи висловлюю признання і подяку невтомній секретарці 10 Відділу Любі Стрілецькій за придбання 9 нових членів. Разом Округа вже має придбаних 27 нових членів, і щира подяка секретарям. Я сам особисто придбав 3-ох членів і 5-ох суспендованих прийнято наново.

Звіт радного УНСоюзу Василя Лучкового



Василь Лучків

Я брав активну участь в останньому річному засіданні Головного Уряду УНСоюзу, який відбувся в днях 21-23 листопада 2003 р. На засіданні я працював у Фінансовій і Резолюційній комісіях.

На ювілейному бенкеті святкувань 90-ліття заснування Української Католицької парафії свв. Петра і Павла у Спрінґ Валлей, Н. Й., 23 листопада 2004 р. привітав від імені Українського Народного Союзу гостя з України, преосвященного Іринея Білика, ЧСВВ, Єпископа Бучацької епархії, та о. пароха і парафіян з цим великим досягненням.

На офіційній частині новорічного (2004 р.) – бенкету в Спрінґ Валлей, Н.Й. вітав присутніх від УНСоюзу і від Т-ва „Просвіта", 16-го Відділу УНСоюзу.

Під час посвячень і відкриття нового приміщення відділу Федеральної Кредитової Кооперативи СУМА (Йонкерс, Н. Й.) в Спрінґ Валлей, Н. Й., 4-18-04, привітав присутніх від уряду УНСоюзу, а від 16-го Відділу Т-ва „Просвіта" побажав кредитівці якнайкращих успіхів. Також у квітні 4-23-04 взяв активну участь у річному засіданні Нюйоркської Округи УНСоюзу.

У травні 2004 року, на 38-му річному бенкеті 19-ої Станиці Українських Американських Ветеранів в повіті Рокленд, Н. Й., зложив привіт і побажання від УНСоюзу новообраній команді станиці. Також помістив реклямну сторінку від УНСоюзу і від 16-го Відділу „Просвіти" у журналі, виданому з цієї нагоди. Треба підкреслити, що цей журнал видається безперервно вже 38 років.

У вересні, як член Стипендійної комісії, відбув засідання, телефонічним способом, для уділення стипендій студентам-членам УНСоюзу. До речі, я є також членом дирекції Корпорації Дому УНСоюзу і членом Статутової комісії.

Протягом року я два рази відвідав Головну Канцелярію УНСоюзу і також був у телефонічному зв'язку з окремими членами екзекутиви.

Праця секретаря 16-го Відділу УНСоюзу – Товариства „Просвіта" дещо „унормувалася". Члени Відділу мають прямий зв'язок з бюром УНСоюзу і самі полагоджують багато особистих проблем. Часто секретарі про це довідуються з листів. Це дає нам змогу присвятити більше часу придбанню нових членів. Особливу увагу звертаємо на т.зв. „новоприбулих", але покищо без великих успіхів. Наш Відділ є одним із чотирьох організацій - „рушіїв" суспільно-громадського життя повіту Рокленд (Н. Й.). Це займає секретареві багато часу і праці. Але відступити від цього обов'язку не можемо, бо як ми не зробимо, то хто зробить?

Побажання: конечно треба оживити Округи. Коли кожночасно на річне засідання Округи з'являється дуже мале число представників Відділів, то це не зовсім здорове явище.

В кінці красненько дякую членам Екзекутиви і працівникам бюра УНСоюзу за професійне полагодження часом навіть надзвичайно „закручених" справ. Особливе спасибі належить редакторам „Свободи" і „Українського Тижневика". Вони не тільки піднесли рівень наших часописів, але також присвятили багато більше уваги життю і розвиткові нашого Батька-Союзу.

Звіт радного УНСоюзу Мирона Пилип'яка



Мирон Пилип'як

Мій звітний період починається з грудня 2003 р. до часу виборів президента України 21 листопада 2004 р. Після розмови з представниками Головної Канцелярії 8 грудня, коли головний секретар Христина Козак передавала різдвяне вітання усім членам нашого 496-го відділу, я, в свою чергу, по нашому радіо передав це вітання нашим членам, а також усій нашій громаді. Протягом звітного року я відбув два засідання активістів відділу. Тим самим я більше довідався про проблеми наших членів. Нашим старшим членам часто доводилося заповнювати багато різних аплікацій та нотаріяльно їх завірювати, я є стейтовим нотарем. П'ятьом молодим членам справляли день народження. Двом – після церковного служіння на березі озера, а трьом – в нижній залі нашої церкви, з вікториною, де розігрувалися сорочинки з емблемою УНС. Святослав Пилип'як, мій заступник, як Real Estate аґент, зорганізував збори на тему – Real Estate і фінансування нерухомості. Святослав також організовував поїздки молоді на санках та надувних ґумах на гору Rainier, а влітку – поїздку молоді до Disneiland.

Багато членів відділу, де я є секретарем, пороз'їжджалися по всій Америці і я стараюся поздоровляти їх з Різдвяними та Великодніми Святами, а також вітати їх з днем народження.

19 вересня 2004 року я провів загальні членські збори. Також я і багато членів УНС брали активну участь у Святі Жнив, яке ми відзначали цього року 24 жовтня.

З нагоди виборів президента України, я як секретар УНС активно включився у передвиборчу кампанію, яка також проходила в нашому штаті. Консул України Валерій Гребенюк 14 - 17 жовтня відвідав Сієтл і також Український банк, де я працюю менеджером. Я мав з ним розмову як секретар УНС і як менеджер Української кредитівки.

Дуже багато патріотів зголосилося, щоб їхати до Сан-Франціска голосувати за Віктора Ющенка. Ми організовуємо десятки автобусів для поїздки, також збираємо гроші на цю поїздку. Найбільшим спонзором виявилась наша кредитівка - 1,000 дол.

Найважливішою моєю роботою в УНС є - забезпечити якнайбільшу кількість людей. Маю надію в наступному, передконвенційному році працювати набагато краще, хоча з такими працівниками, як Надя Салабай, Ніна Більчук, Христя Бродин неможливо погано працювати.

Нехай Бог благословить нашу Україну, а також в особі С. Качарая, Х. Козак та Р. Лісович - наш Український Народний Союз.

Звіт радного УНСоюзу Василя Ліщинецького


Василь Ліщинецький

За 2004 рік.

Часто старші члени або їхні нащадки звертаються до мене в справі їхніх поліс, навіть не знаючи числа Відділу. Старався віднайти дану інформацію і спрямувати запити та скарги членів УНС у відповідні канали.

Являюся заступником голови Округи Клівленда і брав участь у річних зборах Округи як її член, незважаючи на те, що не був повідомлений, ані запрошений на ці збори Головним Урядом УНС як радний.

Під час більших імпрез в клівлендській громаді стараюся, щоб поміж привітами від інших організацій знайшлося ім'я УНС.

PAWLO PRINKO

ADVISOR

DID NOT SUBMIT A REPORT

Report of UNA Advisor Andrij Skyba


Andrij Skyba

First and foremost I would like to thank again all the delegates of the 35th Convention of the Ukrainian National Association in Chicago, which showed its support and re-elected me as UNA Advisor. Your show of trust in my re-election affirmed my commitment to working together with the Executive Board to bring back the position that the UNA held in the diaspora of the United States and Canada. I look forward to the challenges in the coming years of which there are many.

Since taking the oath of office I have represented the UNA at various events in and around the Chicago Land area. I represented the UNA at gatherings of the 4th wave organization of new Ukrainian immigrants. I had attended our semi-annual meeting of our Chicago District where I was re-elected District Secretary. I worked as Advisor in our District in finding paths of working together for the benefit of the Ukrainian Community through the UNA. One of these was having the Chicago District joining with the Ukrainian Congress Committee of America. This initiative resulted in the UNA attending the UCCA convention for the first time in many years and having the UNA represented in Elected Executive positions. I represented the UNA and have been a member of the Ukrainian Famine Foundation, which annually commemorates the memory of the 10 million Ukrainians that perished in the Ukrainian Holocaust of 1932-1932. This included this year's commemoration held at the St. Andrews Orthodox Church grounds. I also represented the UNA at the Annual Dinner Dance for "Lewy" sports club, which is member of Branch 399. I also represented the UNA at several occasions with the Consulate General of Ukraine, Dr. Borys Bazelevskyi. Around all these and many other community activities including my elected position in local government and professional career which kept me away from home, I tried to devout the largest portion of my time to my families needs, my lovely wife Lilia, son Volodymyr and daughter Natalia Skyba of which were many in this past year and I thank them for their love and understanding.

Comments, Suggestions. and Future Goals.

I was able to attend the meeting of the UNA General Assembly in November 2003. I had hoped that the lines of communication between our Executives and the General Assembly would continue to be strengthened with positive steps and corrections as proposed and discussed at these meetings with the role of Advisors being expanded to be exactly what this title describes itself. Initial good work has slowed and more work needs to be devoted to this area. I am pleased and proud that Soyuzivka is showing the signs of success I knew it could with new Administrative leadership to fully enjoy the fraternal benefits of our "Jewel" in the Catskills. I believe that the option to sell will never be considered and or be in our minds. All that have been involved and continue to be involved are to be congratulated for their work and continued success. More work needs to be done in the area of membership. More projects such as fundraisers need to be considered and acted upon. The UNA Executive Board is working to recapture the position of influence and stature outside of the Ukrainian Community. More effort needs to be done in this area. Lets not compete but rather work for the same goals that concern all Ukrainians worldwide.

This year saw the passing of two great pillars in the UNA family, Helen Olek Scott and William Pastusak. They will truly be missed. It is our job and responsibility to have new workers and leaders ready to take their positions, continue the legacy and traditions. I believe that the Executive are working in this direction for the future of the UNA and hopefully continue learning from past mistakes and avoiding them. The fresh, professional approach of looking at the UNA in the 21st century continues to show positive steps of re-birth and feeling of optimism. I urge this continued approach by the Executive Board. More open honest dialogue and genuine fraternal intent for the future of the UNA must be established with the Executive's and Advisors. The spirit of fraternalism is being recaptured in our selves. Now it must spread to the community we represent and live in.

The world continues to change. This year we witnessed the Re-Election of the President of the United States, George W. Bush. Let's work on getting his attention to the issues and concerns that face our community. But we must be ready to also show how we as a Fraternal and a Voice of the Ukrainian Community are able to contribute to the country we live in and call home. We also anxiously await the results of the Presidential Elections in Ukraine. Ukraine stands on the cross roads of returning to the road of Democracy and of a vibrant country or falling back into an oppressed and close society for years to come. Regardless of the outcome our participation and role must be evident and steadfast. Let us be ready for them and work together for our selves, our children and future generations of Ukrainians here and abroad. From my family and myself I wish the Executive Board, the General Assembly Members and their families, the entire UNA Home Office and the entire great Soyuzivka staff a wonderful and safe Holiday Season. May the New Year 2005 bring many great and wonderful joys of Unity through Fraternalism. God Bless You All!

Report of UNA Advisor Michael V. Kuropas


Michael V. Kuropas

First I would like to once again thank all of the delegates of the 35th convention of the UNA who entrusted me with this responsibility. I give this report with a sense of sadness, and of hope.

Since my last report I attended the annual sessions of the Ukrainian National Association, the spring organizing meeting of the Chicago District, two meetings of UNA Branch 22, and was present at the Famine Commemoration ceremony at St. Andrew's Ukrainian Orthodox Church in Bloomington, Ill. Advisor Andrew Skyba represented the UNA at this function and attached a ribbon to the memorial. I plan on attending the Chicago District's fall meeting before the Annual session this November.

I also had the solemn duty of saying good bye to one of our great patriots and fraternal leaders. Helen Olek Scott passed away on July 31, 2004 and I attended her divine liturgy at St. Joseph Ukrainian Catholic Church in Chicago, Ill. Helen was a great woman who contributed much of her time and energy to the UNA, first by serving as Branch 22's longtime secretary, then by serving on the Supreme Assembly, and finally as an Honorary member of the General Assembly. My wife took over her branch about 10 years ago, and we will both miss Helen greatly.

I have been asked many times in the past year, "what is to become of the UNA," to which I answer with cautious optimism, "the future is bright." The annual sessions last November were enlightening and very optimistic. I came away with a feeling of unity and vision that the UNA, in all candor, hasn't had in many years. The discussions were engaging and insightful. The Executive committee was open to all views and in fact solicited dissent. Many ideas for the future as well as proven ideas from the past were brought up and were well received.

We realized the need to promote the UNA in a positive light in the community and so increased the budgets of our promotions and advertising. We voted to rejoin the Ukrainian Congress Committee and I understand that our President recently attended their annual convention. There was much talk of the future and of keeping Soyuzivka a functioning and vibrant property of the UNA.

I look forward to the next 2 years on the Assembly. I feel that this is just the beginning of a new and forward looking era for the UNA, and I am excited to be a part of it.

Звіт радного УНСоюзу Мирона Ґроха


Мирон Грох

Мій звіт охоплює час від 21 листопада 2003 року по 15 жовтня 2004 року. За цей час я старався полагодити справи Торонтської Округи, разом з директором на Канаду Альбертом Качковським, але нам нічого не вдалося зробити, бо секретарі цієї Округи говорять, що вони хотіли б зустрітися з членами Головного Уряду.

Ніягарська Округа ще існує, але тільки з двома відділами, де колись ми мали дев'ять відділів. Тепер відділи з'єднано бо не було кому перебрати. Один із тих залишених відділів це є мій.

Річні загальні збори Округ з огляду на цілий ряд причин не відбулися.

Приєднання нових членів є дуже тяжка справа, а саме тому, що ми на Конвенції і на наших засіданнях говорили, що як Канада не придбає досить нових членів, то одною з можливостей буде приєднання Канади до Американських відділів. Багато членів з цієї причини згрошевили свої поліси.

Проблема з придбанням нових членів не є тільки в Канаді, як бачу - в Америці така сама проблема, бо відколи ми перейшли на „Direct Billing", секретарі не збирають членських вкладок, не бачаться зі своїми членами і не знають, де є нові проспекти.

Минулого року я мав нагоду брати участь на вечорі Святого Миколая при Рідній Школі, думав, що, може, щось поможе, але, як бачите, нічого не помогло, бо кажуть - непевні, що станеться з Союзом, і також в порівнянні наші вкладки є вищі.

В квітні цього року я мав нагоду зустрітись з Головним Секретарем

УНС, Христиною Козак і Координатором Особливих Проєктів УНС, Оксаною Тритяк на Фльориді, де ми зустрілись з громадою і поговорили про УНСоюз.

На закінчення свого звіту складаю щиру подяку Екзекутиві, Окружному Комітетові, як рівнож і секретарям відділів за їх працю в приєднанні нових членів і за співпрацю.

Щасти нам, Боже!

Report of UNA Advisor Gloria Paproski Horbaty



Gloria Paproski Horbaty

It is a distinct privilege and honor to be appointed Advisor to the General Assembly of the Ukrainian National Association.

At our 2002 Convention, it was an honor to have served as the By-Law Review Chairperson, where the committee received and reviewed all suggestions, then recommended some major changes to the By-Laws for delegates to vote on. During the Convention, at the urging of others, I also ran for the office of Advisor.

Although I have not served long, nor as yet attended a General Assembly meeting, I have been active in the organization locally.

As Financial Secretary of the Ukrainian National Association, Branch 414 in New Haven, Conn., I attended the January 31, 2004, Annuity Training Seminar at the Home Office in New Jersey with the Branch Treasurer. I also attended the Connecticut Regional Meeting in Hartford, Conn., on April 10, 2004 along with the Branch President and Treasurer. On April 4, 2004, I coordinated the Second Annual Easter Egg Hunt for the young members of our Branch. To date I have sold two policies.

During the summer, I visited our Ukrainian National Association's booths at Verkhovyna, SUM and the Connecticut State Ukrainian Day Festival and I am happy to report that we are more visible to the public. Twice this summer I visited Soyuzivka and was pleased by the many improvements. These visits also provided an opportunity to speak with guests and workers, listening to their opinions and concerns.

I enjoy meeting Ukrainian National Association members and other fellow Ukrainians and listen to their feelings about our organization, our properties and opinions in general I am open to speak with any member and listen to their constructive comments.

As an Advisor, I plan to contribute my time wisely and constructively so that the Ukrainian National Association will continue to play a vital role in our Ukrainian/American community.

Звіт головного редактора тижневика „Свобода" Ірени Яросевич



Ірена Яросевич

Кожна зустріч в нашому колі є і приємною, і корисною, оскільки дає можливість висловитися про найголовніше в діяльності редакції тижневика „Свобода". Цей звіт стосується останнього періоду – від листопада 2003 року до листопада 2004 року.

Минулорічний звіт розпочався зі 110-річчя „Свободи", яке ми відзначали у вересні 2003 року. Так само цьогорічний звіт логічно розпочати з того факту, що в лютому 2004 року сповнилося 110-річчя Українського Народного Союзу, яке ми відзначили спеціяльним випуском, і продовжуємо, аж до лютого наступного року, вміщувати постійну рубрику, присвячену цьому ювілеєві.

В цьому періоді ми також присвячували спеціяльні випуски „Свободи" 130-річчю Наукового товариства ім. Шевченка, а також творчій діяльності видатного українського хореографа Роми Прийми-Богачевської, котра відійшла у вічність в травні цього року.

Спеціяльним випуском „Свобода" відзначила 40-ліття побудови пам'ятника Т. Шевченкові у Вашінгтоні, використавши це як нагоду підкреслити особливу ролю УНСоюзу в цій важливій події в житті американського українства.

Після смерти Президента Роналда Регена, наша редакція організувала низку спогадів діячів нашої громади про співпрацю Президента Роналда Регена з українською громадою.

Немало зусиль ми доклали для якнайповнішого висвітлення участи українських спортовців в XVIII Олімпіяді в Атенах.

Особливої послідовности, докладности і політичної коректности вимагав від нас весь передвиборний процес в Україні і самі вибори – складний і напружений період в житті Української держави.

Виходячи з рішення Головного Уряду з листопада 2003 року, УНСоюз, вперше від 1980 року, брав участь у конвенції УККА, і члени редакції обидвох видань УНСоюзу були активно заангажовані у самій праці цієї конвенції, вже не кажучи про її висвітлення на сторінках обох газет.

Редакція намагається послідовно продовжувати понадсторічну традицію служіння „Свободи" громаді, і про те, що ця праця є успішною, свідчить визнання, котре ми отримуємо з боку різних організацій і установ та окремих осіб. Наприклад, в червні ми отримали від НТШ лист подяки за творчі зусилля, які „Свобода" доклала не лише у відзначення 130-ліття НТШ, але у висвітлення широкої наукової і громадської діяльности цього товариства. У вересні цього року головний редактор „Свободи" і головний редактор „Українського Тижневика" отримали нагороди від Міністерства закордонних справ України, підписані і вручені самим міністром К. Грищенком, – „за великий особистий внесок у розвиток Української державности".

Оскільки у минулорічних звітах ми випустили з-під уваги тему визнання, то хочу тут згадати про одержану ще в 2003 році Подяку від голови Всеукраїнського Товариства зв'язку з українцями за кордоном Івана Драча – „за послідовне висвітлення успіхів українців в діяспорі", а також від президента Національного університету „Києво-Могилянська академія" В. Брюховецького – за цілий ряд публікацій „Свободи" про цю важливу науково-педагогічну установу. В 2002 році ми одержали подяку від Фундації ім. Петра Яцика – за активну підтримку тепер уже відомого Міжнародного конкурсу української мови. Постійний представник України при ООН Валерій Кучинський, від імені міністра закордонних справ Анатолія Зленка, офіційно подякував „Свободі" за висвітлення діяльности української делегації в Раді Безпеки. Ще раніше ми одержали подяку від Союзу Українок Америки.

Склад нашої редакції залишається незмінним від минулого року. Окрім головного редактора, є редактори: Христина Ференцевич, Ольга Кузьмович, Левко Хмельковський, Петро Часто. З Києва дописує до „Свободи" Ростислав Хомяк. Складання і верстка текстів і реклям: Іда Фокс, Дарія Малиновська і Павло Стокотельний. Ігор Пилипчук з Вермонту підтримує наш веб-сайт. Цього літа в редакції стажувалися дві студентки – Мирослава Галібей і Леся Саїк. В адміністрації обидвох видань працюють: керівник Відділу реклями Марія Осціславська, головний адміністратор Володимир Гончарик, його помічниця Леся Хмельковська і відповідальна за передплату Марія Пенджола.

Головними джерелами прибутків газети залишаються передплата, рекляма, продаж Альманаху УНСоюзу і прес-фонд. Ми щиро вдячні передплатникам, читачам і нашим реклямодавцям за підтримку. Хочу окремо відзначити і подякувати членам Ради директорів кредитівки „Самопоміч" в Ню-Йорку за пожертву в сумі 2,000 дол. на пресо-фонд „Свободи" в честь 110-річчя газети.

Хоч звітування про фінансовий стан нашого тижневика не належить до компетенції головного редактора, а до президента УНСоюзу, все ж таки я хотіла б висловити декілька зауважень. За майже десять останніх років головною турботою керівників організації є потреба скоротити кошти на братські послуги – це Союзівка, обидві газети, книгарня, студентські стипендії, оплата вкладок старших членів УНСоюзу і т.п. В 1994 році УНСоюз додавав майже мільйон долярів на підтримку обидвох видань. Головним способом зменшення витрат був перехід „Свободи" зі щоденника на тижневик, але серед інших способів бачимо, що йдеться не про скорочення коштів, а про відмову собі в тому, що є необхідним для здорового розвитку видань.

Цей звіт – не місце для детальної і широкої розмови про розвиток „Свободи", хоч я готова відповісти на всі ваші запитання на цю тему. Якщо сказати від серця, то я щиро хотіла б, щоб така відверта розмова про майбутнє „Свободи" відбулася, оскільки від чикагської конвенції вже минуло два з половиною роки, але тільки цього року головним редакторам надано можливість вперше звітувати перед новообраним у Чикаго Головним урядом УНСоюзу.

Дякую за Вашу увагу і чекаю на Ваші запитання.

Report of The Ukrainian Weekly Editor-in-Chief Roma Hadzewycz



Roma Hadzewycz

In keeping with last year's directive of the new UNA Executive Committee to keep my report brief, I again dispense with the usual section of my report devoted to the top stories and developments both here and in Ukraine as reported on the pages of The Ukrainian Weekly. I trust that most, if not all, of you are familiar with our paper and thus know full well what we have covered during the report period.

For the purposes of my report, the period under review extends from November 2003 through mid-November 2004. (My previous report to this body covered the period of May 2002 through October 2003.)

Our staff

The staff of The Ukrainian Weekly currently includes: Editor-in-Chief Roma Hadzewycz, who joined the staff full-time in 1977 and has been editor-in-chief since 1980; Editor Roman Woronowycz, who joined our staff in June 1992 and has been our full-time Kyiv correspondent since September 1997; and Editor Andrew Nynka, who came aboard in March 2001. Editor Ika Koznarska Casanova, who was on our staff full time in 1980-1981, and since 1990 has worked on a part-time basis, is also our arts editor.

The Weekly's production staff during the report period included: Awilda Rolon, who does typesetting and layout, and has been with us since December 1980; and layout artist Larissa Oprysko, who joined us on May 10, 2004. Ms. Oprysko, who has a B.A. in communications and design from the University of Connecticut, is a wonderful addition to our team.

We are lucky to have such a dedicated and talented staff, and I think our teamwork shows in every issue we produce.

Serge (Serhiy) Polishchuk, our layout artist and all-around computer troubleshooter from June 1992 to September 2001, continues to work with us in other capacities. He maintains The Ukrainian Weekly Archive on the Internet, which he updates with the

assistance of Ms. Rolon and The Weekly's editorial staff. Mr. Polishchuk is involved also with The Weekly's special projects, such as our annual year-in-review issue.

Our student intern for the summer during this report period was Roxolana Woloszyn who had worked with us also during the summer of 2003. Also helping out for a short period during the summer of 2004 was another veteran intern, Peter Steciuk.

Our veteran Washington correspondent Yaro Bihun continues to provide essential news from the U.S. capital, plus unique feature articles. We have quite a few wonderful correspondents and columnists too numerous to mention here; I am sure you are familiar with their work and how it adds to the value of The Weekly as a whole. Our thanks and appreciation go to them all.

Our administration – Walter Honcharyk, administrator; Maria Oscislawski, advertising manager; and Maria Pendzola, subscriptions/circulation manager – continue to play a key role in the day-to-day, week-to-week functioning of The Ukrainian Weekly. We all comment their dedication and cooperation.

The Ukrainian Weekly Press Fund

During the report period, The Ukrainian Weekly received donations to its press fund totaling $32,004. That includes $5,085 received during in November-December of 2003, and $26,919 received from January through October of 2004. We are extremely grateful for this significant show of support from our readers.

UNA materials and advertising in The Weekly

As always, during this report period The Weekly devoted much space to the UNA. We regularly feature UNA Forum pages, and we spotlight events at the UNA resort, Soyuzivka, via news stories, features and regular pages we dubbed "Soyuzivka photo album" and "Soyuzivka scrapbook." A new attraction on the UNA Forum page during the report period was Advisor Joseph Hawryluk's column on insurance titled "Insurance Matters."

According to our administrator, the UNA's advertising in our paper – which includes UNA Forum pages, insurance ads and Soyuzivka ads – during the first nine months of this year totaled 11,468.5 column-inches, or 197.73 full pages whose value is $79,092. (NB: I give the nine-month figures here in keeping with the report periods used by our executive officers in their reports.) In comparison, during the same nine-month period last year, these totaled 109.5 full pages, whose value, even at the non-profit rate, was $43,765.

The Weekly on the World Wide Web

Our website on the Internet, called The Ukrainian Weekly Archive, now includes 14,506 full-text articles, which includes the full texts of articles published from 1996 through 2003, and articles from various other special issues, as well as an extraordinary section about the Famine-Genocide of 1932-1933 – one of the best available on the World Wide Web. The latest addition – the 1,676 articles published during 2003 – was unveiled, as has become tradition, on the anniversary of the founding of our publisher, the Ukrainian National Association.

Our site is updated each week with excerpts from The Weekly's top news stories. Added to the site on the eve of the U.S. presidential elections was a section devoted to the responses by the Bush and Kerry campaigns to questions posed by The Ukrainian Weekly's editors on issues of concern to the Ukrainian American community (the responses appeared in our issues dated October 24 and 31, 2004).

Issues of special focus

* Since 2003 was the 70th anniversary of the Famine-Genocide of 1932-1933 in Ukraine, we published many materials related to the Famine. We published our first special section devoted to the Famine-Genocide in our November 16, 2003, issue and followed with additional special sections on November 23, November 30 and December 7, 2003.

* Our "2003: The Year in Review" issue was published on January 11, 2004, weighing in at 56 pages – the highest number of pages we can print in this format.

* The UNA's 110th anniversary was the subject of a special section in our issue dated February 22, 2004.

* The UNA anniversary was the focus also of a feature titled "Highlights from the UNA's 110-year history" that is published in each week's issue. Also as part of the anniversary celebrations, The Weekly has been publishing excerpts of Dr. Myron B. Kuropas's book "Ukrainian-American Citadel: The First One Hundred Years of the Ukrainian National Association." These features will continue through the end of 2004, i.e. the anniversary year.

* On March 28, 2004, we published our annual section on "Ukrainian Debutante Balls." This very popular feature has been appearing annually since the year 2000.

*On May 2, 2004, we published our traditional special section devoted to "A Ukrainian Summer." As always, Soyuzivka was among the summertime destinations we spotlighted in this, our eighth annual edition of this special feature.

* Our readers once again had a chance to vote for their favorite philatelic issue of the previous year. The section featuring stamp issues of 2003 appeared in the issue dated May 9, 2004, and the contest results and the winner of the Narbut Prize were published on October 3, 2004.

* On June 27, 2004, we reported back to our readers on the results of our quinquennial questionnaire (we publish a reader survey once every five years on the occasions of The Weekly's anniversaries; it was our 70th anniversary in 2003).

* Also in our June 27, 2004, issue we published a special section titled "Taras Shevchenko in Washington: 1964-2004" that contained historic materials related to the 1964 unveiling of the monument, as well as some new materials that highlighted the event's significance.

* In collaboration with the Ukrainian American Veterans, The Weekly published a four-page section titled "Ukrainian American Veterans: Active in our communities" it its August 15, 2004, edition.

* Ukrainian Independence Day sections were published in 2004 to chronicle observances of the 13th anniversary of the historic events of August 24, 1991.

A variety of topics covered

During the report period The Weekly published articles on a huge range of topics, from updates on Senate Resolution 202 on the Famine-Genocide in Ukraine to stories about the ongoing campaign to revoke Walter Duranty's Pulitzer Prize; from a blight threatening Kyiv's famed horse chestnut trees to the closings of schools in Newark, N.J., and Northampton, Pa.; from the opening of the Ukrainian school year in Houston, Texas, to the success of a Ukrainian Canadian radio program in Ottawa.

Readers also saw stories on topics ranging from Russian President Vladimir Putin's neo-Soviet policies as they pertain to Ukraine and the "near abroad" to Ruslana's appearance on the international music scene; from tributes to the late Roma Pryma-Bohachevsky to the first ever Soyuzivka weekend for adoptive parents of children from Ukraine; from the arrival of the Stanley Cup in Kyiv courtesy of Ruslan Fedotenko of the Tampa Bay Lightning to the donation of works by the renowned Oleksa Hryshchenko (Alexis Gritchenko) to museums in Ukraine.

The Weekly also published materials that included an exclusive interview with Viktor Yanukovych; a feature about a day on the campaign trail of Viktor Yushchenko; stories about Ukraine's participation in the 2004 Summer Olympics in Athens; and a complete report on the 19th Congress of the Ukrainian Congress Committee of America.

And that's just a taste of what The Weekly had to offer during the report period.

Submissions by General Assembly members

It would be remiss not to note the cooperation of members of the General Assembly in submitting materials to our newspaper. In addition to the new column written by Advisor Hawryluk, I must note the news and information provided to The Weekly by Director for Canada Albert Kachkowski and Auditor Alexander Serafyn. Mr. Kachkowski was especially diligent in providing us information about the Ukrainian Canadian finalist in the "Canadian Idol" competition, Theresa Sokyrka. The result was several news stories about this exciting competition and Ms. Sokyrka's involvement with the Ukrainian community in Canada. Dr. Serafyn sent in, among other information, a story about the launch of the Ukrainian edition of Dr. Myron Kuropas's "Ukrainian American Citadel." Dr. Kuropas, an honorary member of the General Assembly, continues to write his well-read column "Faces and Places."

Sincere thanks for your assistance and your contributions. I look forward to working with you and other members of the General Assembly in the year to come.

Conclusion

I have attempted in this report to give you the highlights of our work during the past year. Though I have not reported every significant event at The Weekly or on its pages, I trust I have given you a sense of the most important things we have accomplished.

I wish UNA General Assembly members much success in your deliberations and wisdom in your decisions for the benefit of the UNA, its members and our Ukrainian community.

A POSTSCRIPT

Just before I handed in this report to be formatted for printing, I was informed on Monday, November 15, at 10:45 a.m. by the UNA president that the editors-in-chief of Svoboda and The Ukrainian Weekly are invited to attend the annual meeting of the General Assembly that begins on Friday, November 19. I was informed that the decision to invite us was made on Friday, November 12.

At this late date I cannot change my plans, and my family's plans, as I have meetings on Friday, a wedding on Saturday and I am speaking at the convention of the Children of Chornobyl Relief Fund on Sunday.

I feel that the editors of the UNA's publications deserve the same advance notice about the General Assembly meeting that its members receive. The editors received only a notification dated October 4, 2004, that informed us we were to submit reports to the General Assembly meeting (the date of the Assembly meeting was not even noted in that memo). To me this indicated that in 2004, as in 2003, our presence at the General Assembly meeting was not desired.

I trust that in the future we will be given the same consideration as others who are expected to attend the annual meeting. I assure all the members and honorary members of the General Assembly that, if you should have any questions about my report, I will gladly respond to your phone calls or e-mails.

STEFAN KACZARAJ, President:

Stefan Kaczaraj discussed his report at length. Stressed the financial aspect for this reporting period. The last nine months were not as prosperous as we would have hoped. UNA reserves fell $436,000. Considering that in 2003 the reserves increased and this year they decreased, the fact is we are almost standing in the same financial spot. Our basic losses are due in part to the subsidies we incur with our resort, Soyuzivka – loss of $353,000, UNA publications deficit of $140,000, and the fraternal benefit whereby we pay insurance premiums for particular policies held by members age 79 and over totaling $74,000. The total amount paid for these fraternal benefits results in a significant amount of $567,000. There was a capital loss due to transfer of funds from Canada to the U.S. in the amount of $272,000 and a loss of $61,000 from operations.

The reason that we have these losses is partly due to the economic environment in investments, which is not profitable. Especially in investments in bonds, our maturing bonds were at 6 - 7%, they are called in and the reinvestment at present is only 3.5 or 4.5%. This automatically reduces UNA investment income. This income is used to pay UNA expenses.

The financial status of Soyuzivka – the losses this year were higher than last year, but the revenue went up. It is difficult to change our resort from an unprofitable status, which it has held for many, many years, to a profitable operation in one or two years. This is a long-term operation. The revenue at Soyuzivka is going up, which means there are more visitors which is a good beginning. We must control expenses, but if you want to entice more business then we must invest in maintenance, service, etc. The losses incurred in this nine month period at Soyuzivka were $353,000 as compared to last year's losses of $426,000. Unfortunately, the donations for the Soyuzivka Renaissance Fund were much less this year than last. The final result at Soyuzivka is that the operations are improving. But we must be aware that the regulators of New Jersey check our financial statements every quarter. At our last meeting, we told the state that we would subsidize Soyuzivka in 2002 up to $600,000 and then stop funding it. At that time we were advised to transfer Soyuzivka to a limited liability corporation (LLC), the income and expenses of the resort would not show on UNA financial statements. Unfortunately, that was not the case because accounting wise

you must incorporate these into your statement. The state advised us to separate Soyuzivka from UNA's accounting pages. Our plan for the future is to transfer Soyuzivka into a foundation. The foundation on its own could borrow funds to provide income to improve the resort. This is a possibility that we are considering.

Re our publications – there is a constant decline in subscriptions; in this nine month period Svoboda lost 236 subscribers and The Ukrainian Weekly lost 113 subscribers.

Stefan Kaczaraj informed the assembly members that UNA was audited by the state of New Jersey. As usual, at the end of the audit they issue their report with various comments and suggestions. This year the report had only three comments, which were insignificant, whereas in previous years there were as many as 25 comments. One of the comments was a reminder that every General Assembly member must complete a Conflict of Interest form. Apparently a couple of our Advisors did not return the form to us.

Another comment was on the escheat collection. This is where checks or claims issued that have not been cashed in two to five years, depending on the state, must be transferred to the state. UNA, however, tries to find the payees. Daria Semegen, a UNA employee, spends much time and effort in investigative work trying to find where these claimants are and why they are not cashing their checks. It is with much difficulty that most checks are reissued to the proper claimant, but we do have some whose new addresses we cannot find. It has been a problem to get new addresses for many years. In some cases we are not informed by either the insured or the family of a new address, then we are forced to turn this money over to the state. We still have $170,000 of unclaimed checks.

The third comment from the auditors was a question about how our actuaries were setting up reserves for our annuities. All the above are being resolved as we speak.

The UNA building is profitable, though we have an increase in vacancies. Total square footage is approximately 65,000; as of November 30, we will have 10,933 square feet available for rent.

In accordance with a resolution passed at the previous annual General Assembly meeting, UNA joined the Ukrainian Congress Committee of America,(UCCA). Stefan Kaczaraj and Roma Lisovich attended UCCA Congress. The UCCA changed some of its by laws to accommodate some of the requests made by the UNA.

We are working together with the UCCA in the hope that eventually we will influence other organizations to join, resulting in a unified, strong and effective voice of the community.

MARTHA LYSKO, First Vice-President
No additions to her written report. In keeping with tradition she was pleased to forward a UNA application to Christine Kozak, UNA National Secretary.

EUGENE IWANCIW, Second Vice-President
No additions to his written report.

AL KACHKOWSKI, Director for Canada
There was an addendum to his report, re a scheduled meeting between UNA President and various members of the Canadian UNA family. UNA president Stefan Kaczaraj attended the meeting although it was not well-attended. The meeting will be rescheduled.

CHRISTINE E. KOZAK, National Secretary
No additions to her written report.

ROMA LISOVICH, Treasurer
No additions to her written report.

ZENON HOLUBEC, Auditor
No additions to his written report.

YAROSLAV ZAVIYSKY, Auditor
Was not present, did not forward a written report.

ALEXANDER SERAFYN, Auditor
No additions to his written report.

EUGENE OSCISLAWSKI, Advisor
No additions to his written report.

JOSEPH HAWRYLUK, Advisor
No additions to his written report.

STEFAN HAWRYSZ, Advisor
Was not present, forwarded his written report.

VASYL LUCHKIW, Advisor
No additions to his written report.

MYRON PYLYPIAK, Advisor
Was not present, forwarded his written report.

WASYL LISCYNESKY, Advisor
No additions to his written report.

PAWLO PRINKO, Advisor
Was not present, did not forward any written report.

ANDRIJ SKYBA, Advisor
No additions to his written report.

MICHAEL KUROPAS, Advisor
Was not present, forwarded his written report.

MYRON GROCH, Advisor
No additions to his written report.

GLORIA HORBATY, Advisor
No additions to her written report, she brought three new UNA applications.

ROMA LISOVICH, Treasurer:
Roma Lisovich went through the financial report in detail discussing and making comments on various line items.

It is of utmost importance to improve insurance sales. If insurance sales do not increase in the very near future, the UNA will eventually have to close its doors. No matter how we improve on our fraternal benefits, the publications, the resort and other benefits, if we do not have a good sales base we will not survive.

We do have plans to aggressively restructure in order to improve our sales. We must work with other organizations in hopes to increase our membership. Joining the UCCA is one of the steps to enticing membership. We have recently found a couple of new younger secretaries, who are interested in working for the UNA. Many of the younger generation are interested in the future of Soyuzivka and with that in mind are ready to help the UNA.

Investment income is improving over the last year. The economy is doing better, interest rates are slowly increasing. We have a very conservative investment portfolio. We have a new financial custodian, UBS, formerly known as Union Bank of Switzerland a financial investment firm that manages our financial portfolio. They made an analysis of our portfolio and stated that we have a model conservative portfolio. We have a two to five-year average term with 5.5% average yield. We are not paying any custodial fees to UBS.

On the income side, our revenue from life insurance sales is down and investment income is down.

We had three large death claims this year, over $100,000 each.

We plan to invest more money in advertising. We will be visiting various branches, districts and Ukrainian communities in our effort to reconnect with the community, re-establish ourselves as a center of the Ukrainian community and hopefully entice people to see the value of the UNA and support us by purchasing our products.

We pay $4,000 monthly to Western Catholic Union in professional fees. We will be renegotiating this contract. Though this may look like a high fee, in fact Western Catholic Union in nine months of 2004 brought in over $846,000 in premium income. Unfortunately, no one in the UNA, individuals, branches or the districts brought in anything close to that amount.

IRENE JAROSEWICH, Editor-in-Chief, SVOBODA:
Irene Jarosewich read her written report after which an extended discussion occurred. The following members took part in the discussion: Taras Szmagala Sr., Eugene Iwanciw, Stefan Kaczaraj, Roma Lisovich, Gloria Horbaty, Andrij Skyba, Osyp Hawryluk, Vasyl Luchkiw, Wasyl Liscynesky, Zenon Holubec: The following points were raised:

• In order for our publications to survive we must publish on the Internet. The potential for The Ukrainian Weekly is the Internet, and for Svoboda though the market is different, the Internet is important for the readership in Ukraine. The question is how to pay for subscriptions on the Internet. We need to come up with a business plan on how to convert to the Internet. The decision to go on the Internet should not be an either or decision; we should have both Internet subscriptions and hard-copy subscriptions. We should continue the regular paper publication for all the subscribers who are not computer savvy and insist on having a paper and at the same time start accommodating future readers on the Internet. The pricing structure should be varied, one price for the Internet subscriber, another for the paper, and yet another price for those subscribers who wish both.

• We have already taken steps to have a consultant come in to review all the aspects of running our publications, operations, layout, production, etc.

• We should consider applying to various foundations for grants. Preliminary inquiries into the availability of grants for our publications were made in New Jersey. But their response was that the readership is not localized, therefore, they refused us. There are funds available, but we need to find a grant writer. Our office does not have the resources to do grant writing. There is an organization in Washington DC that lists all available grants. If we do not have the resources internally, we must hire someone to write grant proposals. Filing grants requires specific talents. Eugene Iwanciw, offered to find more information in Washington on grant writers and available grants, etc. He will advise the other Executives. We should make inquiries at universities that teach grant writing, there could be students or graduates available. Andrij Skyba will give the executives a name that he has of a grant writer in Chicago.

• Consideration should be given to forming an outside committee to help the publications in many aspects. The internal resources in our publications, though very hard-working are just not sufficient. Should we decide to have such a committee, the members should have historical experience with the UNA, then there will be a perspective for the long term. Also, we should consider outsiders who are specifically interested in Svoboda and would like to work with us. A committee would be beneficial as an arm to the executives to decide content, grants, advertising. But with committees we must be very careful, because there are employee issues that would creep up into discussions. When analyzing the overall production of the paper it would be very difficult for the editors or any employee to consider some options, just as an example, to have the layout done in Ukraine, or other aspects. There are many sensitive issues that cannot be handled by a committee.

• Though subscriptions have fallen for both papers, we must be mindful that the readership factor is the true picture of how many people actually enjoy Svoboda. The pass-around reality almost doubles the actual subscription numbers.

• UNA Secretaries can do much in promoting our publications. Every time you sell a policy offer a 3 month free trial mailing in the hopes the new member will eventually become a subscriber. We should offer more time limited special offers, for example for new subscribers pay for 12 months but receive 15 months. A giveaway could be a T-shirt, a CD (best of Tempo) etc. But we must remember that every marketing freebie, whether its 3 months free, or a special T-shirt, all these are very costly, and in many cases does not actually increase the subscription base.

• We should all try to get various mailing lists, we can compare them and increase our database. Bear in mind that every organization is extremely protective of its membership lists. At the moment UNA part-time employees are comparing and merging lists of UNA members, subscribers, and Soyuzivka visitors.

• We should consider changing the format of Svoboda, like that of The Ukrainian Weekly, tabloid.

• Our community in the last 10 years has been hit by the following factors: the Internet, Ukraine's independence and the new immigration. Each one of these aspects has changed our community.

• There are new publications that are distributed free of charge. These publications are cutting into our market. We, as a newspaper, constantly have to be careful when sharing information, unfortunately, we have had to cope with other papers "borrowing" our articles without giving our publications credit. When our editor writes a special piece, there are hours of investigation, finding resources then the final writing of the piece. The UNA pays salaries to our editors for this work. When their articles are reprinted without our permission in other papers, the UNA in fact is subsidizing the other papers. UNA does not want legal battles with any other paper, but it is a difficult situation and something will have to be done.

• Advertising revenue, other than personal ads acquired by our advertising department, depends a lot on a promotional broker, who for a set amount delivers ads that are also placed in other ethnic papers. The editors are not in favor of working with this type of third party, because there is less control on the type of ads placed in the paper.

• Subscriptions at Svoboda are falling, mainly because the subscriber base is aging. The new immigration is not subscribing. Unfortunately, the reason why The Ukrainian Weekly subscriptions are waning is not clear. The readership is not elderly, therefore it is either too expensive or the content is not satisfying the reader.

• The revenue from the UNA Almanac is also declining. There have been suggestions that it is geared only to a specific market. The Almanac has lost its popular appeal. Some of the readership would prefer to have articles of a less intellectual nature.

• The paper should be more reflective of the entire Ukrainian community, reporting on various activities other than just in the tri-state areas. By doing this, maybe general readership would increase. Some of the readership complains that there is too much politics in the paper. We must find the happy middle that will satisfy most of the community. There have been recommendations to consider some lighter articles, a little humor, more insurance articles, once in awhile use some color in the paper, have a page specifically dedicated to the newest immigration.

• The future Ukrainian readers are the newest immigration. We must have articles that relate to them. We should have articles on life, health, and casualty insurance, state and federal services, health issues

• Roman Woronowycz from our Kyiv office is considering resigning, he has a great opportunity with a new position. The UNA cannot meet his salary request.

• We do congratulate both publications, especially The Ukrainian Weekly which considering it has a staff of four people publishes a great paper with such limited resources.

• The Executive Committee has the final responsibility to direct and demand certain changes when it is for the financial benefit of UNA, the publications and Soyuzivka.

• The main responsibility of our publications is to promote the UNA.

After lunch, discussion of reports continued. A discussion evolved regarding building UNA membership, our biggest problem. In the 1920's and 1930's, the new immigrants came to America for economic reasons and are very similar to our latest immigration. Though this one is highly educated, they are here strictly for economic improvement. Building UNA membership at that time revolved around churches, community centers, etc. Branches grew from common interests, like drama clubs, Ukrainian dance groups, sports groups. Today the new immigrants, after a period of adjustment and accumulating some financial security, are organizing theatrical groups, choirs etc. The UNA would very much be interested in sponsoring their groups. It is understandable that they do not want to join old established branches. Hopefully they will establish their own branches.

There is a new drive on behalf of the UNA to be more involved within our communities. The UNA will be approaching various organizations, churches and our own districts and branches to hold meetings within their communities. This will enable the UNA to show its presence and interest in the community. It will also give the UNA a forum to educate the younger generation and the new immigration as to the benefits the UNA has to offer to the community and to inform the community about the well-established history of the UNA as a community leader. This means that all the General Assembly Members, including secretaries, district chairpersons, and any UNA'ers who are interested in promoting this organization must become actively involved. If there is an upcoming event in your community and you think that UNA can get involved by sponsoring or supporting the event, advise the Home Office. It is difficult to organize an event from the Home Office in the broader community. Each community is a little different.; There are different interests, different leaderships. In order to work with people we need some information from the locals.

CHRISTINE E. KOZAK, National Secretary:

Christine Kozak noted that in the first nine months of 2004, 55 more policies were sold than last year. It is progress, however slow. Annuities are selling well, though now there is competition with bank CD's whose rates are slowly increasing. The total premium amount sold in annuities is $1,400,000. The agents acquired from Western Catholic Insurance have sold 16% of our insurance policies. The agents are selling basically in Ohio, Pennsylvania and Florida. It is imperative to continue to try to find more professional insurance agents, including Ukrainian-speaking agents. This is an ongoing job, because the turnover in agents is rapid. Our branch secretaries are selling insurance, but from all our secretaries only 219 policies were sold with a total insurance premium of $90,000. We have four UNA employees who hold professional licenses.

UNA established the position of National Organizer. The position will be different than it was when UNA General Assembly member, Stefan Hawrysz held it. He had traveled house to house selling insurance. This is not effective today. The position today is more of a public relations position to restore the UNA's place in the community. It is crucial to have extended contacts with as many organizations as possible within the community.

In our effort to work with other organizations, the National Organizer, Oksana . Trytjak has developed a gift-giving program with the Kyiv Mohyla Foundation and the Children of Chornobyl Relief Fund. This is a program where with the accompanying organization we promote purchase of life insurance products giving the insured the option of making the organization the beneficiary of his policy. This program benefits the organization which will eventually collect a larger donation, the UNA acquires a new member and the insured can deduct his annual premiums from his taxes as a donation. We will try to establish other such contacts if possible.

In her remarks she, reminded everybody that when talking about financially turning Soyuzivka around, we always remind ourselves that it will take some time. The same applies to UNA. But here we have a difficult product to sell, insurance. In the past, secretaries collected premiums, basically controlling the policy for the member. Most secretaries did a good job, but there were instances where premiums were collected but not forwarded to UNA, which ultimately resulted in lapsed policies. In 1999 UNA changed the billing process to direct billing. At that time we lost many members, close to 2,000, because secretaries had listed these members as active when in fact they had been lapsed. Each secretary receives 5% of the total premium collected in his branch. Many of these secretaries are aging and have not sold a policy in over four years. We have to deal with aging secretaries, who are not selling, do not read the materials forwarded to them and are not looking for replacements even though they are over 85 years old. We, therefore, have to merge branches. We are making the UNA more attractive to new members by adding more fraternal benefits.

Finding and training new secretaries is also a long process. We are paying better commissions to entice new secretaries and professional salespeople. All this takes time. We are doing as much as possible to present ourselves as a professional fraternal insurance company. However, there is one thing lacking and that is team work. The executive team is working well. But the General Assembly members are not all working as part of the team. You all campaigned at the Convention for positions as advisors, auditors, etc. While campaigning you pledged to work for the benefit of UNA. These positions on the General Assembly hold great responsibilities to the entire UNA membership, which elected you at the last Convention, responsibility to each other and to the community. We need your help and cooperation, we need for you to be more proactive. We approach other organizations and ask for their support. We want, need and expect your active participation. When you return home contact your local secretaries and districts to see how you can work and help them. Help an aging secretary find a replacement. You know your community.

6. DISCUSSION OF REPORTS OF GENERAL ASSEMBLY MEMBERS

All the members participated in the discussion:

• When the Home Office receives a telephone inquiry, if this is an existing member we refer them back to the secretary, if it is a new member the Home Office will service them and then place them in the branch closest to their residency.

• During district meetings, other than running through the administrative points, we should have guests from the Home Office and possibly use this time for secretarial training. This is an opportunity for us to speak to the community. Make the district meeting interesting, host coffee, wine/cheese, bring a movie, like "Helm of Destiny", have a theme. Take this occasion and have it work for you. Speak about our rich history, about our fraternalism and our products. Remind the community about the value of the UNA.

• When the new mortality table is approved by the state of New Jersey, we will publish a new rate book with lower rates, and at that time we can apply for new products, like the 20-year term policy. Our actuaries will have to recommend the new products if they feel they would be a good mix in our portfolio.

• We must work on our image. We are not only an insurance company. We are a fraternal insurance company, like the Knights of Columbus – a very successful fraternal insurance company.

• We should consider hosting a roundtable discussion here at Soyuzivka with other ethnic fraternals to focus on our mutual problems, successes etc., and to share information.

• One of our old fraternal benefits which still is in effect is payment of premiums for members who reach age 79. This affects only certain policies issued prior to 1980.

• If we are trying to sell insurance to the new immigrants, it is important that the applications be bilingual. For the benefit of the persons who do not understand the English language we could have an informal translation included with the UNA application. We must remember the official language is English. All documents must be in English. When you get a mortgage, apply for a loan, apply for a credit card or do banking, all the documentation is in English. When the new mortality tables come out we have to republish our rate books and redo our applications. If the cost is not prohibitive we will do a bilingual application or at lease include a translation in the application packet. We are chartered in the state of New Jersey and every state has its own rules and regulations. Because an ethnic fraternal in another state has a bilingual application that does not mean that the state of New Jersey they will allow the same.

• In Canada we should have an organizer. It is unrealistic for us in the Home Office to try to find an organizer in Canada. That is why we have a Director for Canada; this is part of his responsibility. We may consider placing ads in our publications, requesting interested parties who would like to be secretaries or district chairmen to apply with the UNA. If a branch or district invites someone from the Home Office, we will attend and bring a presentation, a power point presentation, and talk about our fraternal benefits, our products, bring movies, etc. But you must organize the event and make sure it is attended. The last time we went to Toronto at the invitation of the Director for Canada, Stefan Kaczaraj flew out on the weekend to meet with the Toronto membership, but no one showed up. This is unacceptable, as well as a waste of time and money. The last Convention mandated that there must be an upswing in membership in Canada. To date which is over three years, nothing at all has been done in Canada. This is not profitable, we must look at the prognosis. In the last nine months there were four policies sold in Canada. Can we afford to run Canada on four policies a year?

• It is known that the state of New Jersey is very strict with fraternal insurance companies. The state of Pennsylvania is very hospitable to fraternals. But this is not the time for us to consider changing our domicile.

• We should consider accepting premium payments through an automatic direct deposit. It would be a nice service for the members.

• The movie "Helm of Destiny" should be updated. We have the original copy, that should be re-evaluated, refurbished and released on video format.

• If we attend English-speaking festivals, we should have informative packages about Ukraine, maps, a brief history etc.

• For new immigrants we should have a packet with listings about our organizations, schools, churches, museums, a short history of our community, services that are available to them, including "how to information". The UNA is considering hiring a part-timer to compile this type of information that would be beneficial for new immigrants.

• We must find the promotional videos about Soyuzivka that were shown at the Chicago Convention. These videos could be shown at meetings to promote Soyuzivka.

• Re the publications, it is a good idea to have an outsider audit the operations of both publications, but this must be done with sensitivity. Over the years the publications have absorbed some independence. Both publications' business cards should have the publisher listed as UNA. The Ukrainian Weekly should include much more about the activity of local communities across the US. We can get international news from the internet, but community news should be covered in our publications. The papers run a questionnaire regarding their contents. This is a good way to find out what the readership wants, but these questionnaires should also be given to non-readers and we should solicit their needs. Obviously the subscribers like the paper; otherwise they would not be subscribers. Also, the answers should be coming back to the publisher and not the editors, there seems to be a conflict of interest here. We used to have a more diverse paper in the past, we used to have a lot more on sports, music, art, etc. We should consider hiring stringers in various cities to let us know about community events.

• This is a small operation and both editors must wear many hats, not only editing, they must do some layout, when the opportunity presents itself sell advertising, help with promoting the paper and sell subscriptions, etc.

• We should consider publishing in Kyiv. Ukrainian readers will be interested in our perspective. We will not get a large readership, but we will increase our subscription base. International advertisers like Nike, Coca-Cola, Western Union, etc., would be pleased to know that there is another market in Ukraine, this is fertile ground for them.

ROMA LISOVICH, Treasurer:

Roma Lisovich reported extensively on Soyuzivka. She reminded everybody that Soyuzivka is a work in progress. Over the years there has always been a large deficit associated with Soyuzivka. We have reduced our deficit from $700,000 to $300,000, and this is a good trend, but we must remember our ultimate goal is to have no deficit. This

upward trend is due to many factors. Certainly, the community helped by frequenting Soyuzivka more often, and a containment of the expenses was a key factor. We have increased our occupancy from 35% to 63%, but as always we have a problem filling the rooms during the week. The revenue from food and liquor has increased. This year we had more expenses. We had an increase in property insurance, real estate taxes, maintenance and repairs. (which were rather substantial). To entice a whole new generation of visitors our children's program was quite extensive: scuba camps, mountain climbing and kayaking in addition to our regular camps. The response from the children and parents was quite positive, but these new programs are more expensive. We will not survive long at the status quo, so we have to create more innovative methods and other revenue-generating sources. Soyuzivka is the UNA's face to the public. This is a captive audience; this should be a place to solicit new members. Where else will you find 1,700 Ukrainian people in one place, in one day? This last year on Labor Day at Soyuzivka that's where!

In our effort to generate revenue, we have sent out questionnaires soliciting interested parties who would consider purchasing townhouses at Soyuzivka. There were 450 positive responses, with some recommendations. One was dissatisfaction with the original artist's rendering, so we had the architect redesign the layout and the exterior. The second phase will include a much more detailed mailing and publication in both Svoboda and The Ukrainian Weekly. We must remember that prior to building we will need seed money to start work on the sewage system; there is much ground work to be done prior to building. This townhouse complex would serve as a closed community. The concept to make money is that we hire a contractor who will build and we would share the profit margin 50-50 with the contractor upon selling each townhouse. The maintenance fee from each townhouse would be given to Soyuzivka management, which would fund all the services at Soyuzivka. Owning townhouses would bring in other family and visitors who then would stay at Soyuzivka. The idea is to build a larger Ukrainian community here.

We are pursuing various options, including time share, in order to have some seed money. In order to fill our occupancy during the week we need to open up a business center for smaller seminars, workshops etc. We are considering renovating one of our existing buildings to accommodate business meetings. The approximate cost of renovating one of our existing buildings into a business center would be $750,000.

Our attorneys and accountants advise us that in order to remove the deficits of Soyuzivka from our balance sheets, which would alleviate the scrutiny from the New Jersey regulators, we should consider moving Soyuzivka into a separate 501 (c) (3) entity. We should not use the existing Ukrainian National Foundation because whenever you add to your existing foundation it automatically opens you up to extensive audits, which are very time consuming and expensive. So they recommend a separate foundation which would be controlled by the UNA. We have looked into the option of the foundation borrowing some money in order to do the renovations that would be needed to establish a business center, including renovating the Main House etc., that would generate extra income. By using our land as collateral this foundation could borrow money.

Our biggest dilemma is the regulators. A year ago we promised that we would subsidize Soyuzivka up to $600,000 for one more year.

The following members participated in the discussion: Roma Lisovich, Taras Szmagala Sr., Stefan Kaczaraj, Martha Lysko, Gloria Horbaty, Al Kachkowski, Zenon Holubec, Eugene Iwanciw, Eugene Oscislawski.

- We must keep in mind that we are an insurance company, we are not real estate developers. We should concentrate all our efforts on getting new members.
- Please be aware that all profitable insurance companies make their money in various other endeavors. Some fraternals have catering halls, hotels, circuses, etc.
- We are not just an insurance company, we are a fraternal, which may take many forms.
- Since we are not real estate developers, we will hire experienced developers.
- We are risk intolerant, and thus often we lose chances to be more profitable. We are faced with serious problems; this is the time to be innovative and careful.
- Casinos have been approved in the area, which will bring in business.
- At the Chicago Convention there was a resolution to keep Soyuzivka and to seek funding through donations and/or charitable donations.
- In terms of plans for the future, a great revenue source is the renovation of Soyuzivka Main House, which will give us a constant revenue stream.
- The community blames the UNA for any failures regarding Soyuzivka, but in fact many of those same people do not vacation at Soyuzivka. Yes, they do come up for July 4 or Labor Day Weekend, but they do not support Soyuzivka by spending their vacations there. Many more organizations could hold their seminars, banquets and yearly meetings at Soyuzivka. To those community members who want to save Soyuzivka we must present them with the challenge that talk is cheap – we need reservations.
- Eugene Iwanciw will work with the management of Soyuzivka and do an analysis of how many room nights we need to break even. Starting January we will have a thermometer measuring our needs and goals, regarding occupancy, this will be published in both our papers.
- It is wonderful that we are finally thinking out of the box. We must come up with such a business plan that would satisfy outside bankers, not our own community credit unions. We are required by the state to present a professional strategic business plan. So be assured that we will not go into any venture without having a strong business plan.

MOTION:
Andrij Skyba, seconded by Gloria Horbaty.
Proposed to adjourn the meeting and table the discussion on Soyuzivka until Saturday.

Saturday, November 20, 2004, 9:30 AM

The discussion on Soyuzivka continued. The following members participated in the discussion: Andrij Skyba, Osyp Hawryluk, Al Kachkowski, Tekla Moroz, Vasyl Luchkiw, Gloria Horbaty, Roma Lisovich, Taras Szmagala Sr., Eugene Iwanciw, Zenon Holubec, Vasyl Luchkiw, Stefan Kaczaraj, Christine Kozak.

- The person with whom we have been working up to date has given us preliminary costs for reconstruction of the Main House. But before we actually entertain any contractor we will have the normal bidding process to find the best man for the job.
- What is the function of the Standing Committee on Soyuzivka that was elected during the last Convention? In the past, any correspondence that was forwarded to the Standing Soyuzivka Committee only two persons responded, Taras Szmagala Jr. and Alex Chudolij; the other members, Anya Dydyk and Stefko Kuropas, did not respond. In the interim Anya Dydyk resigned. Taras Szmagala suggested that the need for the Standing Committee was obsolete, since all the issues are being addressed by the executives.
- The Executives require a mandate from the members of the General Assembly to have the authority that, if the attorneys and accountants recommend that we move Soyuzivka into a separate foundation, they can do so. On December 9, the executives will be meeting with the state of New Jersey and the discussion of Soyuzivka's liability to the UNA will be on the table. They need various options approved by the General Assembly just in case they need to appease the New Jersey regulators. The attorneys advised UNA that we should not use our existing foundation, because placing Soyuzivka into the existing Ukrainian National Foundation would require that we change the charter, which sometimes is more difficult and requires more explanations than creating a new foundation. Also, it could open us up to extra audits which are extremely time-consuming and expensive. Should it be necessary, we would like approval for the establishment of a new foundation with a 501 (c) (3) status, that would be under the control of UNA Executives. This foundation's charter would specify; preservation of our heritage, ethnic identity and education. For the UNA to keep total control of this new Soyuzivka Foundation we would pick board members from the UNA General Assembly. The board of the foundation would consist of three UNA executives, one UNA advisor and one UNA auditor. This new foundation would report at the annual General Assembly Meeting with both oral and written reports. Total control of the foundation would remain with the UNA. We had created a limited liabilities corporation (LLC) for Soyuzivka last year at the suggestion of the New Jersey regulators. They were under the assumption that as a limited liability corporation Soyuzivka figures would not appear on the UNA balance sheets. However, this is not so.
- The board members of the Ukrainian National Urban Renewal Corp. are as follows: Eugene Oscislawski, Yaroslav Zaviysky, Stefan Kaczaraj, Christine Kozak, Roma Lisovich.
- Soyuzivka employees and staff should have uniforms with ID tags with names, so they can be easily identified when the need arises.
- At Soyuzivka we should have a special area designated for information on UNA products and our publications.
- One of our biggest problems at Soyuzivka has always been occupancy during the week and in the off-season.
- We should come up with a general map so people from outside the immediate area can locate where Soyuzivka is. A map should be included on all brochures and with our advertising in the press.
- The basic plan at the moment is to renovate the Main House, which could be used as a conference center, this means Internet access, handicapped facilities and general upgrade of all the rooms in the Main House.
- We should consider getting people on the Soyuzivka Foundation Board who have a certain valuable skill set, i.e., lawyers, tax accountants, etc.
- The structure of this board should be six executives, one auditor and one advisor and one member at large.

MOTION:
Zenon Holubec, seconded by Alexander Serafyn.
This board authorizes the Executive Committee to establish a separate foundation in response to their meetings with the various authorities. If necessary, they have the right to transfer the property to a separate Soyuzivka foundation. This foundation's board would consist of the existing six UNA Executives, two UNA Advisors and one UNA Auditor.

Discussion op the motion:
Andrij Skyba, Stefan Kaczaraj, Roma Lisovich and Albert Kachkowski.

- State regulators do not like to see Soyuzivka deficits showing up on the UNA's financial reports and depleting our reserves. They would like nothing more than to see UNA sell Soyuzivka and use the profits to increase our reserves.
- Upon checking the financial report note the decline in our surplus was $460,000. Most of these losses were generated by operations of our publications and Soyuzivka. The UNA will not exist if we operate this institution at a loss of $500,000 per year.
- In the past years, when our surplus was in the high millions, our yearly operations existed even with subsidies of over $1,000,000 per year to run the publications and Soyuzivka. When the surplus is very high, the state regulators do not comment on the depletion of the surplus. But when your surplus is low and you lose $500,000 a year on fraternal benefits like publications and running the resort, the regulators start commenting.
- The UNA as a fraternal institution insists that our publications and Soyuzivka are a necessary fraternal benefit to our membership and our community. Please be mindful that the regulators essentially do not care if you run a resort, as long as it is profitable. The regulators cannot tell you to sell anything. They do not have the right to tell us to sell/buy, etc. and that is why they will not commit on paper what we should do. They can only verbally make suggestions upon examining the balance sheet. "Take care of this problem or there are recourses". And the recourse is that they do have the power and right to merge your institution with another. Therefore, in order to forestall any such action on their part, upon recommendation of our attorneys and tax accountants our strategy is to form a new foundation. We on the other hand in order not to show these deficits on the UNA financial statements, were advised that by forming another foundation and donating these funds to this new foundation the figures would not appear on UNA statements. This is what we want to present to them as an alternative. We need to be proactive and in a position of strength and authority when we meet with the State regulators. Please remember this idea is not a guarantee that they will agree to it.

Alexander Serafyn called the question, seconded by Vasyl Luchkiw.
FOR: unanimous with one abstention
MOTION passed.

7. REPORT OF THE AUDITING COMMITTEE

The Auditing Committee consists of the following members: Zenon Holubec, Yaroslav Zaviysky, Alexander Serafyn.

Alexander Serafyn thanked the Executives for the time spent with them and their total cooperation. He reported that they reviewed the books Tuesday, November 16, through Thursday, November 18th, 2004. November 2004. The report was completed and forwarded to both publications for printing. The committee is pleased with the work done by the Executives and the employees.

8. RECOMMENDATION TO ACCEPT ALL THE REPORTS

Alexander Serafyn, on behalf of the Auditing Committee recommended that all the received reports of the General Assembly members be accepted.

9. REPORT ON CONFLICT OF INTEREST REVIEW

Auditor Zenon Holubec, reported that the auditors reviewed the 15 Conflict of Interest reports and have found them to in order. There are five reports missing; these

reports will be handed in to the Executives later.

Stefan Kaczaraj requested that committee reports be presented.

ORGANIZING COMMITTEE REPORT

Members of the above committee: Christine E. Kozak, Gloria Horbaty, Marta Lysko, Joseph Hawryluk, Zenon Holubec. Christine Kozak reported on the following recommendations and resolutions:

• The above committee and the members of the General Assembly are displeased with the lack of articles and promotional materials in both publications that endorse and foster the UNA.

• We should take ads out in local publications listing names and addresses of our branch secretaries to inform the general public of who and where our representatives are.

• Create a sales presentation book as an aide for each secretary and/or salesperson.

• Include Svoboda and The Ukrainian Weekly order forms in our monthly mailings to UNA members.

• Promote gift subscriptions and/or discounts on our publications to entice people to subscribe.

• Organize with other institutions promotions regarding gifting insurance policies.

• At Soyuzivka organize a specific display on UNA promotional materials.

FRATERNAL COMMITTEE REPORT

Members of above committee: Eugene Iwanciw, Eugene Oscislawski, Gloria Horbaty, Andrij Skyba. The following recommendations were made:

• Re-institute Ukrainian cultural courses at Soyuzivka

• The Fraternal Committee, with the Home Office, will conduct the following contests: Essay Contest for the younger generation, middle school, on "Why I am proud to be Ukrainian", in both languages; Art Contest for the younger set ages 1-4. A mailing will be prepared, ads will appear in our publications and in local publications hopefully the latest immigration will participate.

• The UNA should sponsor the video "Between the World Wars", "Spirit of Ukraine" and other Ukrainian-language films. We could show the movies during district or community meetings. Also, show the UNA "Helm of Destiny" movie.

• The UNA can sponsor a Ukrainian dance contest. This has been discussed often but it requires a full-time organizer to promote.

• There is a possibility the UNA can become the sponsor of the Garden State Festival.

• The UNA can sponsor an oral history project for high school students. This would encourage our younger generation to record oral history the Famine-Genocide in Ukraine. The remaining survivors who are willing to share their experiences are aging, they are all in their 80's, therefore a project like this is very time sensitive. Prof. Cheryl Maden, from Rhode Island, may consider working on this program. The UNA could sponsor this, and list findings on its web page. There are many such subjects where the UNA can encourage the younger generation to do interviews, such as with the Ukrainian American Veterans, who are participating in an oral history project sponsored by the Library of Congress, or they can prepare a personal family tree. The current commander of the Ukrainian American Veterans is Anna Kravchuk, who published a registry of all Ukrainian American Veterans. This could be a great tool for an oral history project.

CANADIAN COMMITTEE REPORT

Members of the above committee: Al Kachkowski, Myron Groch, Tekla Moroz

• Al Kachkowski congratulated Christine Kozak on her appeal to all the members of the General Assembly. Tekla Moroz read the following recommendations:

• Promote more activity in Canadian Districts.

• We need to have at least two organizers in Canada to help promote UNA.

• Districts should have access to videos about UNA, Soyuzivka and other promotional materials to help them promote the UNA, our publications and Soyuzivka.

• We must find new secretaries, specifically from the newest immigration.

• The members of the Canadian Committee promise to work with the Home Office.

FINANCIAL COMMITTEE REPORT

Members of the above committee: Stefan Kaczaraj, Alexander Serafyn, Vasyl Luchkiw, Wasyl Liscynesky, Taras Szmagala Sr., Roma Lisovich, Eugene Iwanciw. These are the recommendations:

• The report has three sections: mileage allowance, salaries and budget.

• It is recommended that the mileage allowance be increased from 30 cents to 37.5 cents, effective November 20, 2004, to comply with the Internal Revenue Code.

• It is recommended the salaries of the three executives be increased by 3% as a cost of living increase for 2005, and to have this increase reflected in the budget.

• The budget report will be presented under separate cover by Roma Lisovich, UNA treasurer.

MOTION:

Eugene Iwanciw, seconded by Zenon Holubec.

Accept all the committee recommendations and reports as presented.

FOR: unanimous

Motion passed.

Roma Lisovich presented the UNA Budget for 2005 at length, detailing all the more important line items.

MOTION:

Alexander Serafyn, seconded by Vasyl Luchkiw.

Move to accept budget as presented.

Discussion: The following members took part in the discussion; Al Kachkowski, Stefan Kaczaraj, Roma Lisovich, Zenon Holubec.

Specific line items were explained, and a request was made to have a more detailed budget prepared in the future.

Motion to accept budget for 2005 as presented.

FOR: unanimous

Motion passed.

STEFAN KACZARAJ introduced and welcomed Nestor Paslawsky, the manager of Soyuzivka.

NESTOR PASLAWSKY welcomed the General Assembly members and presented his annual report. N. Paslawsky began by stating that it is his pleasure and privilege to manage Soyuzivka. He reported on some of the success and struggles during 2004.

Capital Improvements:

• Raise the general quality and appearance of Soyuzivka, including its maintenance.

• Re-carpeted Halych and Odesa buildings.

• Installed air conditioners in Odesa, Uzhorod and some of the rooms in the Main House. In the Main House portable air conditioners are installed so as not to deface the front of the building. Simultaneously an electrical upgrade was done in the Main House to accommodate new needs.

• Updated service in Odesa, Chernivtsi and the studio apartment near the Kyiv building.

• Converted the Studio building into two rentable suites. The bathrooms were updated, air conditioning was installed and electrical service was updated.

• Expanded the Tiki Deck and installed satellite TV for the pleasure of our guests.

• Installed a new property management system (computer reservation desk).

• Re-carpeted the pool deck, but this needs more work for the next season.

• Painted the children's pool deck and painted the Vynnyky building (it's the furthest resort building past Lviv).

• Renovated and painted the summer dining room, which is next to the main dining room.

• Made and installed new directional signs.

• Purchased a new grill and a vehicle for trail making.

• Repaired the boiler in the Main House.

• We have made significant investments towards some of our camps; like the adventure camp, clearing trails, camping on the grounds, etc.

• Many of our improvements are made to specifically show the community and our guests how the UNA is committed to investing in Soyuzivka.

• There was an increase in our revenue – 15% as a result of our marketing effort

• In 2004 we have double the weddings booked – 12 so far.

• This Labor Day had the largest gathering in over 10 years. The local police department that was hired for security, the bar bill and the number of parking spaces were used to quote the total numbers present for Labor Day: over 1,700 guests present.

• August was slower than projected, partly due to the bad weather.

• The Golf Week was successful, but should be much better next year.

• All the new programs, renovations and investments will show an increase in revenue down the line.

• With the support of the executives and the General Assembly members, there is great potential here at Soyuzivka.

• Ideas for next year: We need to raise funds to do some extra work like fixing the pool deck, creating a health spa and a business center.

• We are doing some extra catering to give us extra revenue.

• We may consider doing a lease a room program. The concept is to use a building like Uzhorod, which is in very bad shape and renovate it without using UNA funding. We would lease the room for a number of years say, three years, and we would use those funds to renovate the rooms. This would entitle the lessee to have this room for a couple of weeks for a few years.

• Create a business office that could be used by our guests.

• We must continue to do some upgrades: air conditioning, painting decks, new telephone system, etc.

• We need to find other market segments other than Ukrainian visitors. We could consider an upscale corporate retreat area. This is low volume, high cost and this facility lends itself perfectly to this, if we update and renovate certain areas. It allows us to control the usage. This should be relatively easy to sell even within our own community, since many of our parents and some of the younger adults are affluent and in a position to influence their employers regarding seminars, etc. We could renovate the Main House convert the rooms a la New England style inn, use our restaurant, include some meeting space and then market this to this particular segment of the business establishment.

The following members participated in the discussion: Roma Lisovich, Eugene Iwanciw, Martha Lysko, Vasyl Luchkiw, Gloria Horbaty, Andrij Skyba, Joseph Hawryluk

• We will continue to offer Chemney, Ptashata, Tennis, Dance, Scuba and Kayaking camps.

• We could convert the summer dining room into a conference room. Preliminary plans to do this were done by Mr. Sichynski.

• On busy weekends we have up to three to five ongoing events. We are fortunate to have developed a very good relationship with the Culinary Institute of America which sends its staff to service our weddings. In terms of servicing our clients, this is extremely important.

• If we are to go all out in terms of using our resort as a high-end business/corporate retreat, we will need to invest in a sales and marketing plan with a solid financial plan, including projections to make sure we all agree this is viable.

• In the summer season we do have a three night minimum.

• The bar inventory and pricing is being computerized, the installation is done, we are waiting for a couple of last-minute items.

• In this area there are a few high-end corporate retreats, like Mohonk with a room rate charge of $800. They are now renovating and including a first-rate health center, indoor swimming pool; which means there is a market for this high-end businessman.

• The state legislature of New York approved casinos in our area. These casinos will be within 35 minutes of our resort, which will open up a high-end market of visitors. Most gamblers do not want to sleep in the hotel where they are gambling.

• The UNA supplies the Soyuzivka front desk staff the data base of our membership, on a monthly basis, so that Soyuzivka staff can check whether a visitor is a UNA member, and whether he qualifies for a discount.

• Soyuzivka winter packages include ski weekends, Valentine Weekend, Car Rally Weekend, snow shoeing and cross country skiing. We will accommodate a group and try to organize something for them. There are ski resorts within a 35 minute car ride.

• We should improve on cultural programs at Soyuzivka, hold cultural courses, bandura courses, do a Canadian week.

• Nick Fil donated giant ice cream freezers. We do appreciate donations, but we are limited as to what we can use.

• Encouraging volunteers to help at Soyuzivka: Presently we have the Plast Spartanky who have donated time, labor and money to promote Soyuzivka. We also have many individuals who come up on weekends to help paint, clear paths, garden, etc. We should consider contractors who do not work during the winter and see whether they can volunteer at Soyuzivka. This year we had a group of seminarians who worked for very little financial reward plus food/lodging; they did a great job. Volunteers should contact Soyuzivka prior to coming up so we can plan ahead.

10. STRATEGIC PLANNING

ROMA LISOVICH:

Our main concern is to build revenue from insurance. We do not have the resources to hire professionals to analyze and examine various markets, so we could approach them. We must identify our problems. We should conduct focus groups that would help us do basic research in identifying and understanding who and what the community thinks of the UNA and our products. These focus groups should be made up of both UNA members and members of the community in order that we get a clear understanding of the needs of the community and how we can fill them. This would help us develop a strategy, a look, devise a branding as to how we want the community to perceive us for example, many of the younger generation perceive the UNA as a fraternal insurance company that their parents and grandparents used. Just look at most of the aging secretaries who represent the UNA. These secretaries will not be able to convince a member of the younger computer-savvy generation to buy insurance through them. Should we brand ourselves as an insurance company or a fraternal institution? We contacted AON Consulting an insurance service provider, that does marketing, advertising, etc. It can do a menu type of service, since we cannot afford an all-out full-scale marketing program with them. But on a smaller scale we could use AON's help. We can simultaneously use many of our members who are in marketing. Roman Kyzyk, who has a masters in marketing, would work with AON to help conduct a focus research group in the community. We have a large membership with a varied abundance of skill sets that we can tap into, and in most cases people are willing to give their services and the benefit of their particular expertise.

Discussion: Roma Lisovich, Zenon Holubec, Joseph Hawryluk, Vasyl Luchkiw, Tekla Moroz, Stefan Kaczaraj, Taras Szmagala Sr., Eugene Iwanciw.

• We as a fraternal do not advertise all our achievements in the press or on our web pages. We should blow our own horn nobody else will. If we want to establish ourselves as community leaders again, we must let the community know what we have done. How many millions were donated to Ukraine since its independence, how many teachers did we send to Ukraine, etc.

• One of the General Assembly members challenged everyone present as to why each board member did not bring in at least one new member within the last year. What type of example do they set to the districts and secretaries. He reminded everyone present that at the Convention it was decreed that every member of the General Assembly is obliged to bring in one new member or at least give a referral. General Assembly members have a responsibility to all the delegates. Also, General Assembly members, if asked by the Executives for specific help, should be willing to help; if not, they should consider resigning and making room for someone who would work.

• The question was raised why secretaries receive a 5% yearly income from all dues collected if they have not sold any policies for years. There are secretaries who have not sold a policy in five years, their membership is dwindling, they do nothing and yet when approached they do not wish to give up their branch because they receive the 5% yearly income.

• We must find an approach to the newest immigration. We should consider doing seminars for them and write articles in the press that would interest them.

• We have made contacts with the Ukrainian evangelical church representatives. Stefan Kaczaraj participated in the 59th annual convention of the Ukrainian Baptist church in New Jersey. There were over 700 participants. We have made initial contacts with that community, and they were very open-minded in reference to working with the UNA. We followed up Stefan Kaczaraj's visit with letters, explaining the possibilities of working together, establishing their own branches, or developing a gift-giving program that would benefit their church. Our next move will be to have a meeting with them, hopefully they will agree to work with us.

11. MISCELLANEOUS

The following persons participated in the discussion: Alexander Serafyn, Stefan Kaczaraj, Zenon Holubec, Eugene Iwanciw, Taras Szmagala, Roma Lisovich.

• There was much discussion re changing the date of the next General Assembly Meeting from November to May. Unfortunately, Soyuzivka could not accommodate the May date. Therefore the next General Assembly meeting will be held in September 23-24-25, 2005.

MOTION:

Alexander Serafyn, seconded by Eugene Iwanciw.

Change the date of the next General Assembly Meeting to September 23 through 25, 2005

Discussion:

• Will we have the figures to do a good budget if we have the meeting in September? Yes, we can meet all the deadlines in September by using figures from August 15th reports.

Calling the question:
FOR: majority
AGAINST: 3
ABSTAINED: 1
Motion passed.

MOTION:

Alexander Serafyn, seconded by Martha Lysko.

All General Assembly members should give a donation of $25 toward the UNA Foundation.

FOR: unanimous
Motion passed.

CHRISTINE KOZAK:

Every year the members of the General Assembly are required to write a report about fulfilling their UNA duties, attending functions and activities pertaining to the UNA over the previous year. Last year a format as to what should be included in reports and what should not be included was handed out to each General Assembly member. Please do not include activities from the past; report only on participation over the last year. We also ask that you forward your reports by the deadline given at the time. It takes time to have all the reports typed and formatted. They are not time sensitive, so we ask that you abide by the deadlines. We would appreciate your cooperation. We ultimately would like to have all the reports prepared enabling us to mail a package to you prior to the meeting so you have a chance to review them and be more prepared for the meeting. The financial reports are a problem to have them prepared ahead of time, but at least all the other reports can be reviewed by you in advance.

STEFAN KACZARAJ:

Stefan Kaczaraj reminded everyone present of the upcoming 36th UNA Convention to be held in 2006. This Convention will be held for the first time at our UNA resort, Soyuzivka. The dates for the 2006 36th UNA Convention:

Arrival: Tuesday evening May 23, 2006
Opening: Convention Opening Wednesday morning, May 24, 2006
Closing: Sunday, May 28, 2006.
This is Memorial Day Weekend.

The following persons were appointed to the Convention Committee with consideration to add other people:

1. Stefan Kaczaraj
2. Nestor Paslawsky
3. Oksana Trytjak
4. Stefania Hawryluk
5. Longin Staruch
6. Nicholas Fil
7. Paul Shevchuk
8. Anne Slobodian
9. Vasyl Luchkiw
10. Eugene Oscislawski
11. Gerry Stadnycky

MARTHA LYSKO:

A year ago we received donations for bricks and benches. When will they be installed at Soyuzivka?

There was a brief discussion: There is a minimum of 100 bricks before they can be install, presently we have 88. The benches have been delivered to Soyuzivka, only the identity tags have to be installed.

VASYL LUCHKIW:

Recommended forming a publications committee. The following members agreed to form the committee:

Taras Szmagala Sr., chairman of the committee
Eugene Iwanciw
Zenon Holubec
Roma Lisovich
Andrij Skyba
Vasyl Luchkiw

ROMA LISOVICH:

Commented on the UNA resolution for the UNA to join the UCCA and become more active in the community by taking positions on specific issues in the U.S. Congress that effect the Ukrainian community.

She also reported on the UCCA Convention which she attended. Traditionally the UNA had the role as a leader of the Ukrainian community unfortunately in some areas we are not perceived as such. In fact we are consistently working for the community, our mistake is that we do not advertise all our work. We joined the UCCA, and we attended their Convention. It is important that UNA have a vital part in the community, so we could do more in the area of representing our community when needed.

EUGENE IWANCIW:

Eugene Iwanciw briefly explained Bill H.R. 5247 introduced by Reps. Dana Rohrabacher (R-CA) and Howard Berman (D-CA) from the House International Relations Committee, this Bill if passed proposed to deny visas to Ukrainian government officials if the October 31, Ukrainian presidential election is not free and fair.

The UNA has represented our community in Washington for many years. We have always supported issues of interest to the Ukrainian community. After Ukraine's independence we took the lead in organizing a new organization called the Central and East European Coalition. This is 18 national organizations representing 12 ethnic groups. The UCCA and the UNA are both members. The purpose of this organization is to bring our combined strengths on community issues. We helped them on NATO expansion and they helped us on things like foreign aid to Ukraine, Armenia and Georgia.

The trend within our community has been to be very self-critical, openly criticizing Ukraine. We may have personal views about what is happening in Ukraine, but we should not publicly criticize Ukraine. This affects public policy.

What this bill does is to single out Ukraine, like no other country in the world, and put us up to a standard that no other country is held to. If the bill is passed and the elections do not turn out as we hope, this gives the U.S. government the opportunity to say the elections were not fair and they will not issue visas to any Ukrainian government official. Compare this scenario with the fact that President Putin needs no visas even though he has destroyed democracy, conducted genocide and is aiding Iran in proliferating nuclear capability. Presidents of all other countries can come the U.S. but our President whoever he would be, would be held to a different standard. This diminishes the authority of Ukraine.

So, though this bill seems to be for upholding democratic elections, that we are all for, it would diminish Ukraine's standing in the world community.

Recently, we were at a government briefing, where the U.S. ambassador to Ukraine and representatives from the Ukrainian community were present. He was so used to hearing from some of our community leaders a certain view-point that he began speaking negatively of Ukraine, believing that it would be acceptable. The point is that no matter what the result of the elections will be, Ukraine is an important country for U.S. interests. Whether there is a new Russian empire or not depends on whether Ukraine remains independent.

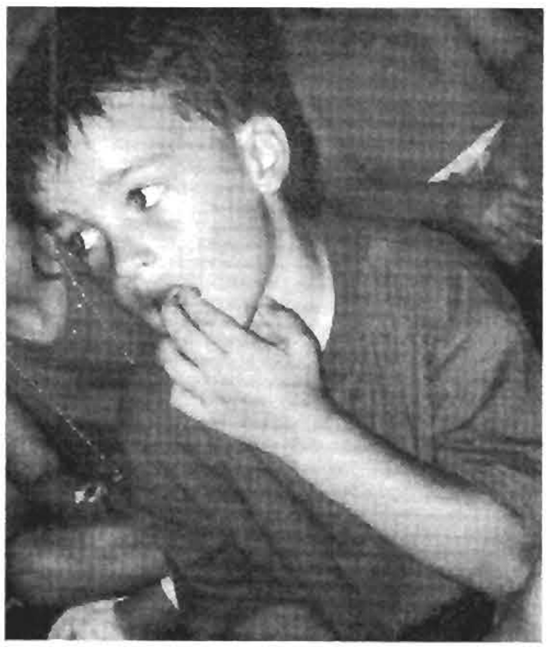
Our reaction to the bill will depend on the result of the Ukrainian election. If Yushchenko wins, this bill will be a moot point.

However, no matter what the result of the election, we should formally contact the sponsors of the bill and explain that we are opposed to this legislation on the grounds that they are singling out Ukraine. We should advise them that we, as the community, appreciate what the legislation should do, but it is ultimately misguided for all the above reasons, therefore, we absolutely should oppose the bill.

MOTION:

Zenon Holubec, seconded Vasyl Luchkiw.
Moved to adjourn the meeting.
FOR: Unanimous
Motion passed.
The meeting was adjourned with the singing of the Ukrainian national anthem.















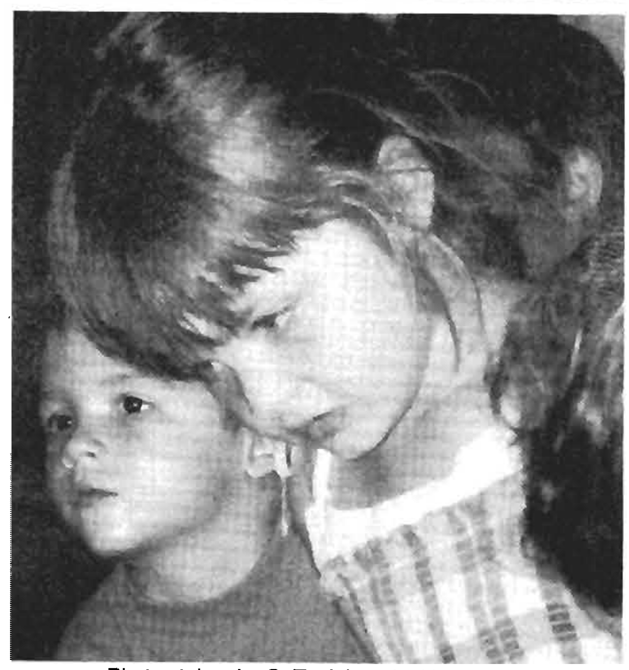












Photos taken by O. Trytjak at the UNA resort **SOYUZIVKA** during 2005 summer camps.

НОВІ ВИДАННЯ

Книга про Віктора Цимбала



В. Цимбал. „Рік 33-ій“.

В Україні поступово відходить у минуле мистецтвознавство, накинене нам совєтським режимом, словесна труха так званих „формальних аналізів“ з безліччю запозичених чужинецьких слів – це, мовляв, „вища кляса“: чим більше малозрозумілої словесної тирси, тим науковіше…

За останні роки західня мистецька наукова книжка стала доступніша новому поколінню українських мистецтвознавців. Ми їздимо до країн Західньої Европи й Америки, привозимо звідти добре написані й гарно видані монографії про мистців. І робимо для себе відкриття: наука про образотворче мистецтво започаткована не в Росії, а на Заході; там вона має величезну традицію й розмаїті методики досліджень.

Я радію, що в Україні знаходяться тепер дослідники мистецтва, які починають писати про мистців по-західньому, а не по-московському. Ми починаємо долати москвоцентризм у мистецтвознавстві. Таких авторів ще небагато, але вони є. Один з них – Богдан Горинь, який 2005 року видрукував в університетському видавництві „Пульсари“ книгу про арґентинсько-американського графіка і маляра „Туга Віктора Цимбала“. Ясно, що мова йде про українця, уродженця Київщини (тепер це Черкаська область) Віктора Івановича Цимбала (1901-1968), який з сьомої кляс 2-ої Київської гімназії ім. Кирило-Методіївського братства, що виховала героїв Крут, вступив в Армію УНР, а коли національно-визвольні змагання зазнали поразки, разом з уцілілим складом Армії УНР потрапляє за колючий дріт польських таборів для інтернованих. З табору йому вдається добратись через Карпати до Праги, здобути ґрунтовну мистецьку освіту у Вищій мистецько-промисловій школі і Українській студії пластичного мистецтва, багато років працювати в Аргентині (1928-1960), а останні роки життя – у США. Однією з найкращих рис цієї чималої книги-монографії на 288 сторінок є майстерно виписаний образ Віктора Цимбала як творця і людини.

Б. Горинь докладно описує період навчання В. Цимбала у гімназіях, Спільній юнацькій школі у Кам'янці-Подільському, перебування у таборах для інтернованих — Ланцуті, Вадовицях і Каліші, де вояки видавали ряд часописів, літературний журнал „Веселка“, в якому молодий мистець друкує перші свої ілюстрації. Проте щойно у Празі, яка завдяки прихильному ставленню до українців президента Масарика дала притулок, створила умови для навчання і творчости сотням еміґрантів, на повну силу розкрився талант молодого мистця. В Українській студії плястичного мистецтва (1923) та у Вищій мистецько-промисловій школі Віктор Цимбал засвоїв видатних педагогів – професорів С. Мако, І. Мозалевського та К. Стаховського. У Празі Цимбал відчув покликання до станкової, книжкової і рекламної графіки, що стало йому у пригоді під час перебування в Арґентині, потім у США. Подаючи суть, характер і красу книжково-журнальної графіки Цимбала — цю невідому сторінку українського мистецтва на еміґраційних теренах, автор книги переконливо виписує переваги графіки мистця — від розкриття сутности книги через ілюстрації до пошуку шрифтів та шляхетних елементів оформлення обкладинки.

В Україні майже не знали творчости Цимбала, як і його сповненого напруги і максималістських зусиль життя. Десь хтось щось чув, що в Буенос-Айресі він працював для різних фірм, створюючи високомистецькі зразки рекламної графіки для „Люц Феррандо“, „Пабльо Феррандо“, для текстильних та інших компаній – ото і все. То чи вартий уваги, а тим більше окремої книги графік, що створює рекляму? За „радянськими“ стандартами — ні! Богдан Горинь переконливо доводить, що Цимбал творив не лише в галузі рекламної графіки, а був різнобічним мистцем — чудовим карикатуристом на політичні й побутові теми, театральним декоратором, портретистом (майстерні портрети українських гетьманів, митрополитів Андрея Шептицького і Василя Липківського, Вячеслава Липинського), пейзажистом (чудові краєвиди з Патагонії), автором тематичних історичних полотен (вершиною його малярських досягнень було полотно про кремлівський геноцид українського народу „Рік 1933“, яке обійшло в репродукціях пресу всього світу). Не оминає автор і рекламної діяльности Цимбала, але не вважає її лише „працею для заробітку“. Горинь слушно вважає рисунки пером для „Люц Феррандо“ й інших фірм Аргентини висококлясними щодо штрихування, композиції, світло-тіньових переходів. Це повноцінні твори, своєрідні „графічні натюрморти“ – надзвичайно гарні й ефектні для сприйняття.

Восени 1960 року Цимбал разом з дружиною Тетяною назавжди залишив Аргентину і на німецькому пароплаві через цілий обшир Атлантичного океану переїхав до США. І тут я помітив ще одну симпатичну рису монографії Богдана Гориня: любов до деталі, до її словесної „виписаности“ і вмінні ввести навіть малозначущу деталь в контекст великого життя і важливих творчих задумів. Горинь багато пише, як Віктор Цимбал переїздив з місця на місце, як почувався, що бачив, як зустрічався з друзями, про що розмовляв і писав у листах. В жанрі монографії про одного мистця такі деталі не тільки зворушливі і з наукової точки зору вмотивовані, але й необхідні для зрозуміння психології творчости. Особливо багато деталізованих епізодів з життя і творчости Цимбала подає Горинь на прикладі останніх восьми років життя майстра – спочатку в Ню-Йорку, а потім у Дітройті. Тяжка хвороба скосила життя Цимбала у віці 67 ро-



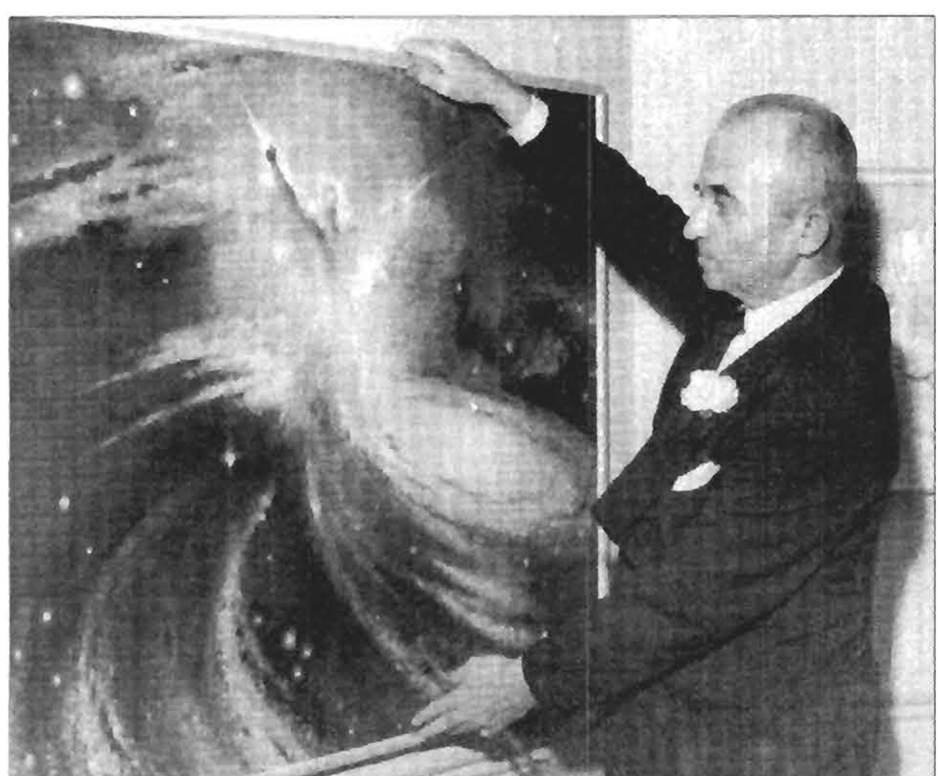
ків — міг би ще мінімум 20 років творити, діяти для України, яку любив безмежно; але і те, що зробив, – це невід'ємна частина нашого духу і, певна річ, історії українського мистецтва XX століття.

Богдан Горинь – мистецтвознавець нового думання, представник національної школи цієї науки про прекрасне. А ця школа суголосна з кращими західніми методиками і школами наукової репрезентації майстрів образотворчого мистецтва. 1995 року я майже все літо провів у Парижі, і у вільні від праці дні й години любив відвідувати доступну для всіх бібліотеку в Центрі імені Жоржа Помпіду в самому центрі французької столиці. Я переглянув десятки наукових монографій, а також альбомів, виданих у Франції про мистців цієї країни і всього світу. Французька наукова школа мистецтвознавства вважається клясичною, зразковою у справі представлення творчости одного мистця в одній книзі (хоч пишеться й видається багато книжок загального плану – про мистецькі стилі, школи, епохи тощо). Я вважаю, що книга Богдана Гориня про Віктора Цимбала написана в дусі саме такого теплого, щемного, людського дослідження. Я б, однак, назвав її не „Туга Віктора Цимбала“, а „Тріюмф Віктора Цимбала“, бо його мистецтво було піднесене, звеличувальне, а його життя увібрало в себе сутність простору й часу, в якому визрівала недалека доба визволення України.

Дмитро Степовик,
доктор мистецтвознавства,
м. Київ



Богдан Горинь і директор київського видавництва „Пульсари“ Лариса Копань.



В. Цимбал у своїй майстерні.

СПОРТ

Бокс

24 вересня в Атлантик Сіті, Н. Дж., Володимир Кличко зустрінеться з нігерійцем Самюелем Пітером. Суперник Володимира впевнений, що перемогу здобуде нокавтом і, можливо, вже у першому равнді. Переможець цього поєдинку очолить рейтинги „IBF" та „WBO", а також стане офіційним претендентом на поєдинки з чемпіонами світу за обома версіями.

Автоперегони (авторалі)

Взимку 2006 року збірна України вдруге візьме участь у ралі „Експедиція Трофі 2006" за маршрутом Мурманськ - Владивосток.·

Другий автопробіг „Експедиція Трофі 2006" стартує 23 лютого 2006 року в Мурманську, Росія, і має завершитися 8 березня у Владивостоці.

Цього року і у такий саме сезон відбувся перший автопробіг за тим же маршрутом. Участь в ньому взяли 34 команди автолюбителів, які мають власні повнопривідні автомобілі з шістнадцяти регіонів Росії та п'яти інших держав, включаючи Україну. Головною нагородою цьогорічного ралі були 15 кілограмів чистого золота. Кожна з команд-учасниць складалася з п'яти чоловіків і однієї жінки. За два тижні дороги учасники ралі подолали майже 16 тис. кілометрів шляхами Центральної Росії, Сибіру та Далекого Сходу. Однією з найбільш яскравих подій, які запам'яталися учасникам автопробігу (крім жахливого стану траси в 2.5 тисячі кілометрів від Чити до Хабаровська), було нічне видовище під величезним шатром на кризі озера Байкал, в якому брала участь відома музична група „Боні М". Крім самої екстремальної подорожі, її учасникам вдалося встановити чотири рекорди: з довжини шляху автомобільного змагання, довжини залізничного маршруту потягу, на якому бажаючі мали можливість дістатися до Владивостоку, найбільшої кількости жінок, що брали участь в зимовому авторалі, та найшвидшому проходженні найдовшої у світі траси зимового автомобільного змагання. У першу трійку переможців увійшли московські екіпажі, українська збірна дісталася до фінішу четвертою.

Наступного року організатори пробігу мають намір збільшити кількість етапів перегонів, а також довжину маршруту. Крім того, плянується збільшити до 60 кількість залог: 24 приватних і 36 корпоративних. Починаючи з 18 червня в Санкт-Петербурзі, Нижньому Новгороді, на Уралі, у Сибіру, Поволжі, на півдні Росії та в Україні розпочалися відбіркові тури, які триватимуть до листопада.

Шахи

7 серпня у шведському Ґетеборзі завершився командний чемпіонат Европи з шахів. У змаганні чоловіків переможцем стала команда Голяндії, яка здобула 15 точок. Збірна України, яка є переможцем Всесвітньої шахової олімпіяди, закінчила змагання на 5-му місці. За збірну України на турнірі грали Василь Іванчук, Сергій Карякін, Олександр Мойсеєнко, Павло Єльянов та Юрій Кузубов.

У жінок чемпіонками Европи стали шахістки Польщі. Збірна України стала сьомою. За українську команду виступали Наталія Жукова, Катерина Лагно, Ганна Ушеніна, Тетяна Василевич та Інна Гапоненко.

Футбол

Команда „Динамо", Київ, у грі-відповіді 2-го кваліфікаційного кола Ліґи чемпіонів, у Берні, Швайцарія, поступилася швайцарському „Туну" з рахунком 0-1. Ґоль було забито в доданий арбітром час. Першу гру з цією командою, у Києві, динамівці провели з рахунком 2:2.

Таким чином, за сумою двох змагань рахунок становить 2:3 на користь швайцарців. Отже, динамівцям вперше за останні 9 років не вдалося потрапити до групового турніру Ліґи чемпіонів.

У третє кваліфікаційне коло турніру вийшов швайцарський „Тун", наступним суперником якого стане „Мальме", Швеція. Суперником донецького „Шахтаря" в третьому кваліфікаційному колі стане „Інтер", Мілян. Переможці цього кола вийдуть до групового турніру Ліґи чемпіонів, а переможені продовжать боротьбу в першому колі Чаші УЕФА.

У Берні перед грою президент „Динамо" Ігор Сурікс сказав, що хотів би побачити у повторній грі з „Туном" чоловіків, але глядачі побачили безпорадну команду, яка не знала, як влучити у ворота, куди бігти і що робити.

9 серпня керівництво футбольного клюбу „Динамо-Київ" звільнило з посади головного тренера Леоніда Буряка, який змінив у середині червня на цій посаді Йожефа Сабо. Тимчасово виконувати обов'язки головного тренера „Динамо" буде Анатолій Дем'яненко, який був помічником Валерія Лобановського.

* * *

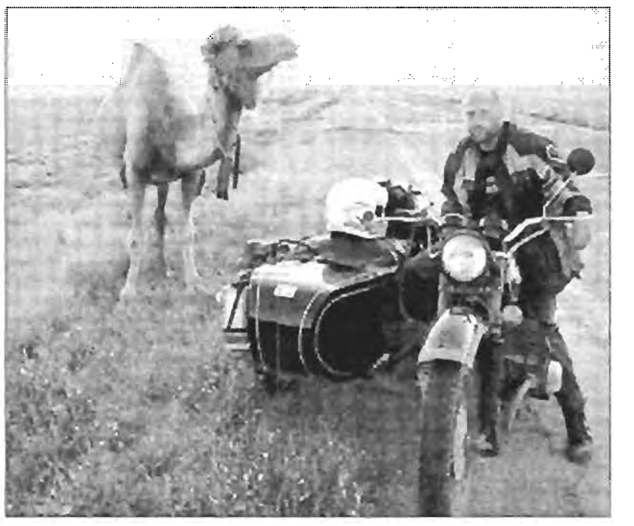
Гравець збірної України та італійського „Міляну" Андрій Шевченко 4 серпня знову номінований на звання найкращого футболіста Европи, цього разу 2005 року. Церемонія нагородження лавреатів відбудеться 25 серпня в столиці князівства Монако – Монте-Карло, напередодні гри за Суперчашу між власником Чаші европейських чемпіонів англійським „Ліверпулем" і володарем Чаші УЕФА – російським ЦСКА.

А. Шевченко вже перемагав у цій номінації, у якій беруть участь гравці тільки европейських клубів, в 1999 році, але зараз, на думку фахівців, конкуренція серйозно зросла. У А. Шевченка – чотири суперники – бразильці Роналдіньо („Барселона", Еспанія) і Адріану („Інтер", Італія), камерунець Самуель Ето'о („Барселона") і новачок англійського „Манчестер Юнайтед" Джи Сан Пак з Південної Кореї

* * *

Італійський „Інтер", який є суперником донецького „Шахтаря" в третьому кваліфікаційному колі Ліґи чемпіонів, уже другий місяць поспіль очолює список найкращих команд світу за версією Міжнародного інституту футбольної історії та статистики („IFFHS"). Друге місце в цьому списку команд за італійським „Міляном", на третю сходинку з 19-ої перемістився англійський „Ліверпуль". Найкращим клюбом України згідно оцінки „IFFHS" є київське „Динамо", яке посідає 38-ме місце, обійшовши донецький „Шахтар", який перемістився з 36-ої позиції на 45-ту.

До речі, швайцарський „Тюн", угорський „Сопрон" та вірменський „Бананц", які є суперниками „Динамо", „Дніпра" та донецького „Металурга" в єврочашах, не занесені до списку найкращих клюбів планети. Дніпропетровський „Дніпро" в списку займає 61-ше місце, а донецький „Металурґ" – 288-ме.



Майстер спорту з автомототуризму Роман Мартинюк і майстер спорту із стрибків у воду, парашутист, фотограф і відеооператор Сергій Петровський за 56 днів на мотоциклі „Дніпро-16" з коляскою подолали 15070 кілометрів, проїхавши територією 10 азійських країн найскладнішим мотоциклетним маршрутом, що включив в себе п'ять послідовно пройдених відрізків „гарячими точками", три з яких є найвищої – п'ятої категорії складности. Досягнення Романа Мартинюка і Сергія Петровського занесено до „Книги рекордів України". На фото: Роман Мартинюк в пустелі Казахстану. *Фото: УНІАН*

Теніс

Найсильніша тенісистка Росії Марія Шарапова 4 серпня покарана Жіночою тенісною асоціяцією („WTA") на 100 тисяч долярів за відмову взяти участь у великому тенісному турнірі, що проходить зараз у Сан-Дієго. Такої ж кари зазнала американка Серена Вільямс.

24 вересня: турнір з шахів

Турнір з шахів українців Північної Америки, присвячений 50-літтю Української спортової централі Америки й Канади, відбудеться в суботу, 24 вересня, в приміщенні філії Українського католицького університету (7911 Whitewood Rd., Philadelphia, PA 19117 – Elkins Park).

Господар турніру – шаховий клюб ім. С. Попеля, Бафало, Н. Й., спонзори – УСЦАК і шаховий клюб ім. С. Попеля.

Система: 5 турів за швайцарською системою, по 30 хвилин для кожного партнера на цілу партію. Кожна партія триватиме не довше як годину. Початок 24 вересня, опівдні.

Нагороди: перша – 200 дол. (до 18 років – 100 дол.). Напевно, будуть грошові нагороди за 2 і 3 місця, але їх розмір залежатиме від числа учасників. Вписове: 25 дол. Турнір не підлягає американському рейтингові. Просимо привезти шахи і шахові годинники. Тел.: (716) 852-7566 та (732) 363-1589.

Запрошуємо на шаховий чемпіонат УСЦАК 2005 року!

о. Мар'ян Процик,
д-р Орест Попович

28-ий Курінь УПС і 26-ий Курінь УСП „ВЕРХОВИНКИ"

Ділимося зі всіми членками куреня сумною вісткою, що 1 серпня ц. р. після довгої недуги відійшла від нас на Вічну Ватру наша подруга

бл. п.

пл. сен. праці МАРТА ЯРОШ

Чоловікові, синові й родині Покійної складаємо наші глибокі співчуття.

Вічна Їй пам'ять!

Команда 28-го Куреня УПС „Верховинки"

КРАЙОВА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ

та

ФУНДАЦІЯ ДОСЛІДЖЕННЯ ЛЕМКІВЩИНИ В АМЕРИЦІ

діляться сумною вісткою, що 4 липня 2005 р. трагічно загинув муж АННИ ВОЙТОВИЧ, довголітньої секретарки обох організацій

бл. п.

ІВАН ВОЙТОВИЧ

народжений 17 лютого 1932 року в с. Ліщини на Лемківщині, довголітній член Організації Оборони Лемківщини, тихий та скромний патріот української землі.

Складаємо вислови глибокого співчуття

дружині Покійного друга – пані АННІ
доњкам – МИРОСЛАВІ з чоловіком МИХАЙЛОМ і дітьми НАТАЛЕЮ і МАРКОМ
– ГАНУСІ з чоловіком БОГДАНОМ і дітьми ЮЛІЯНОЮ і АНДРІЯНОЮ
сестрі – ЕУФЕМІЇ з чоловіком ДАНІЕЛЕМ і дітьми АНЕЮ, ДАНУСЕЮ і МИРОСЛАВОЮ
та ближчій і дальшій родині в США, Україні і Польщі

Вічна Йому пам'ять!

Ділимося сумною вісткою з родиною і приятелями, що 15 липня 2005 р. відійшла у вічність після довгої недуги МАМА і ДРУЖИНА

бл. п.

ОЛЬГА МЕЛЬНИКОВИЧ

уроджена 17 листопада 1919 року, в м. Камянка Струмілова, повіт Радиків, Україна

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в церкві Чесного Хреста в Асторії, 17 липня, а відтак, 18 липня на цвинтарі Святого Духа в Ґемптонбургу, Н.Й.

Залишені в смутку:

муж – МИХАЙЛО
син – СТЕФАН
та ближча і дальша родина в Україні

Вічна Їй пам'ять!

За мову і зміст посмертних оголошень і подяк редакція не відповідає

Ділимося сумною вісткою, що у середу 3 серпня 2005 р. несподівано вдома відійшов у вічність на 58 році життя наш найдорожчий ЧОЛОВІК, БАТЬКО, СИН і БРАТ



бл. п.

МИКОЛА ПРИШЛЯК

нар. в Німеччині. Проживав у Sayreville, NJ

Багато років працював механіком, а потім 34 років керівником в Public Service Electric & Gas Company, Sewaren, NJ. Був активним членом української католицької церкви Успіння Божої Матері в Перт Амбой, Н.Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 8 серпня 2005 р. в українській католицькій церкві Успіння Божої Матері в Перт Амбой, на українському католицькому цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

В глибокому смутку залишилися:

дружина – СИНДІ КОГУТ
дочка – АННА
сини – ЙОСИФ
– МИКОЛА
батьки – ПАВЛО і ОЛЕНА ПРИШЛЯКИ, Venice, FL
сестра – МАРІЯ БОЙС, Rutherford, NJ
брати – ВОЛОДИМИР, Lyndhurst, NJ
– МИХАЙЛО, Sarasota, FL
теща – ДЖАНЕТ КОГУТ, Sewaren, NJ
братова – РЕНЕ КОГУТ-РАЙЛІ, Sewaren, NJ
та ближча і дальша родина

Вічна Йому пам'ять!

Ділимося сумною вісткою, що в суботу, 6 серпня 2005 р. у шпиталі Robert Wood Johnson, NJ відійшов у вічність на 87 році життя наш дорогий БАТЬКО, ДІДУСЬ і ПРАДІДУСЬ

бл. п.

МИХАЙЛО ТЕРЕБЕЦЬКИЙ

нар. 15 травня 1918 р., у Leheigh, PA

Син Антона і Марії Теребецьких, вдівець по св. п. Юлії Теребецькій з дому Хробатенко, яка відійшла у вічність 22 липня 2003 року. Останні роки проживав у Ґлен Спей, Н.Й., де був членом української каталицької церкви св. Володимира

ПАНАХИДА відбулася в понеділок, 8 серпня 2005 р. в Grey-Parker Funeral Home, Port Jervis, NY.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у вівторок, 9 серпня 2005 р. в українській католицькій церкві св. Володимира у Ґлен Спей, Н.Й., а відтак на місцевому цвинтарі.

Службу Божу відправив о. Марк Гірняк.

У глибокому смутку залишені:

доньки – ЛІЗА ДРАПАК з чоловіком АНДРІЄМ, Belle Mead, NJ
– АННА ҐРОДЗІЦЬКА з чоловіком НИКОМ, S. Brunswick, NJ
5 внуків – ЛІДІЯ ҐУСМЕРОТТІ з чоловіком ДАНОМ, Lumberton, NJ
– НИК ҐРОДЗІЦЬКИЙ, New York, NY
– КРІСТОФЕР ҐРОДЗІЦЬКИЙ, S. Brunswick, NJ
– АНДРІЙ ДРАПАК, Belle Mead, NJ
– МИХАЙЛО ДРАПАК, Belle Mead, NJ
правнук – МАТВІЙ ҐУСМЕРОТТІ

Вічна Йому пам'ять!

Стефанія Панчишин мала псевдо „Тополя”

У 1925 році, в селі Пеняки, повіт Броди на Львівщині, у селянській родині народилася моя сестра Стефанія Панчишин. Від молодих літ вона належала до церковного Братства-Читальні „Просвіта”, Товариства „Січ, Юнацтва ОУН. Її дитячі і юнацькі літа припали на буремно-тривожну пору. В 1941 році вона виїхала до Німеччини на примусову працю, де у несприятливих умовах організувала дівчат в члени ОУН, читала їм підпільну літературу.

Після війни, в 1945 році, більшовики примусово забрали її „на родіну”. Після довгих знущань хворіла, а коли одужала, то залишила село і пішла до лісу, в УПА. Пізніше повернулась до села, але була закладницею НКВД. Вона терпіла, але не каялась, виконувала свої обов'язки, як зв'язкова УПА і ОУН, чесно і гідно. У праці завжди була витривалою, послідовною і обов'язковою. В Україні шалів терор. Стефанії стелилися нерівні дороги пригод, небезпек і труднощів. У 1948 році, на 23 році життя, вона відійшла у вічність. Усе своє життя вона присвятила страдниці – Україні.

Осип Панчишин,
Чикаґо

З великим жалем повідомляємо,
що у вівторок, 9 серпня 2005 р. відійшла у вічність

бл. п.

МАРІЯ БІШКО

нар. 18 січня 1911 року у м. Кулява, Польща,
вдова по св. п. Іванові Бішко

ПАНАХИДА була відправлена у четвер, 11 серпня о год. 8 веч. в Hempstead Funeral Home, 89 Peninsula Blvd, Hempstead, NY.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в п'ятницю, 12 серпня о год. 9:45 ранку в українській католицькій церкві св. Володимира. Тіло буде поховане на Cypress Hills Cemetary.

У смутку залишені:

донька – ОЛЯ САВИЦЬКА
син – МИРОН з дружиною КАТИ
5 внуків з родинами і
13 правнуків

Вічна Її пам'ять!

У світлу пам'ять інж. Мирослава-Мирона Лепкалюка



св. п. Мирослав Мирон Лепкалюк

12 червня цього року відійшов у вічність св. п. Мирослав-Мирон Лепкалюк, один з визначних членів української громади в Америці. Його поважний вклад в життя української громади та його видатна професійна спадщина заслуговують на особливу згадку, а його праця служитиме новим поколінням.

Мирон Лепкалюк народився 4 квітня 1919 р. в селі Старий Косів, Івано-Франківської области, у гуцульській родині Івана і Марії (з дому Боєчко) Лепкалюків. Середню освіту здобув у Коломиї в 1938 р. і відразу розпочав студії в Політехніці в Ґдамевагу. Через воєнну хуртовину виїхав далі на захід, до Німеччини, де закінчив інженерські студії в Політехніці у Штутґарті дипломом в структурально- будівельному відділі в 1946 р. До США прибув разом з дружиною Іреною (з дому Сахно), в 1947 р. і оселився в Ню-Йорку.

Відразу по приїзді включився в процес творення Української студентської громади в Ню-Йорку та Українського спортового клюбу, брав участь у заснуванні Товариства українців Америки „Самопоміч” в хорі, організованому при цьому товаристві, та виявив зацікавлення цілим діяпазоном громадського життя. Його сильна особистість, талант, енергія та життєві здібності сплелись в одну неповторну індивідуальність, що додавала нових ідей і життя в кожну ділянку діяльности, в якій він брав участь.

Тож коли св. п. Мирон Лепкалюк піддав ініціятиву придбання Народного дому в Ню-Йорку, потребу якого відчували всі новоприбулі українські емігранти, де велика громада мала б місце зійтися, де могли б приміститись новопосталі організації і товариства, він знайшов живий відгук і підтримку громади. Його вміння залучити співпрацівників і спонзорів до цього нового проєкту, збирати фонди та особистий поважний фінансовий вклад в це діло увінчались успішним закупом будинку Українського народного дому в серці української дільниці, в Мангетені, в 1953 році. Він був обраний першим головою дирекції цієї нової організації. Народний дім й сьогодні служить українській громаді, вже під зарядом молодшої ґенерації.

В тім початковім періоді він також був одним з ініціяторів створення Товариства українських інженерів Америки, якого він став головою і яке також діє й тепер, добре розвивається і об'єднує у своїх численних відділах півтори тисячі інженерів.

Професійна праця інж. М. Лепкалюка, його професійні амбіції і задуми були на першому пляні в його житті. В Америці він швидко знайшов працю в інженерських фірмах і, скоро вибиваючись з початкової позиції кресляра-дизайнера, перейшов всі щаблі фахових постів і осягнув стан старшого дизайнера в знаній фірмі „Sanderson & Porter” в Ню-Йорку в 1951 р., а наступного року – головного інженера будови мостів у фірмі „F. R. Harris, Construction Engineers”. В 1954 р. він вже став співвласником та заступником президента в фірмі „R. W. Lowry” в Ґарісбурзі, Пенсильванія, а з 1958 р. – співвласником фірми „E. Pichel, Inc.” та власником і президентом „Borsari Corp.” в Ню-Йорку. Він все ж дальше прагнув досягти вершин у своїй професії і в 1963 р. став головою (CEO) однієї з найпристижніших інженерських фірм в Америці „Frankland & Lienhard, Consulting Engineers” в Ню-Йорку. Ця стара фірма з відділами в багатьох штатах Америки та зі знаменитою міжнародною репутацією, якої початки сягають до 1930 р., може похвалитись плянуванням ряду славних мостів в Ню-Йорку, Сан- Франціско та ін., сотнями миль автострад і різними структурами, нагородженими високими преміями. Ця фірма під проводом інж. М. Лепкалюка продовжувала і розвивала високий стандарт інженерського проєктування мостів і автострад, довгобіжних переїздів через ріки, міські і сільські дороги, залізничні структури та інші проєкти. Конструкції кількох десяток мостів, різних величин і структур, розкинених по різних штатах Америки та закордоном були часто похвально описувані в престижних інженерських журналах. Згадати б тут тільки, для прикладу, кілька таких мостів, як через ріки Таунтон, Фол і Мерімак в Масачусетсі, чотирилінійний міст через ріку Мононгачела в Бронксвілі, Пенсильванія, Ашлянд–міст в Кентакі, Пітсбург-міст в Кентакі, Пітсбург-міст в Тенесі, модерні мости на Садият і Годаріят островах в Об'єднаних Арабських Еміратах та імпозантний і елегантний Люлінґ-Дестреган міст через ріку Місісіпі в Люїзіяні (5 миль довжини з під'їздами), що був визнаний як найкращий осяг в цивільній інженерії Америки в 1984 р.

Пів століття фірми інж. М. Лепкалюка успішно конкурували і залишили спадщину мостів і доріг, що ними покоління американців користуватимуться ще багато років. Від початків своєї успішної кар'єри, в усіх фірмах, в яких мав керівні пости чи був власником, він затруднював в переважній більшості українських інженерів та інших новоприбулих українських емігрантів, що давало їм змогу влаштуватись зразу на новій землі, в нових незнаних обставинах, і тим заробив собі в них на подяку і вдячність.

Поза професійною працею св. п. інж. М. Лепкалюк жваво цікавився спортом і часто любив провести веселі хвилини в колі близьких приятелів. Він був аматором футболу, волейболу та згодом тенісу і лещат, тож став активним членом Карпатського лещетарського клюбу, а в 1960-их роках, створив волейбольний клюб „Плай”, який змагався з великим успіхом на всеамериканських турнірах, здобуваючи високі місця.

Він весь час живо цікавився працею Товариства українських інженерів, був членом Українського Інституту Америки, членом „American Society of Civil Engineers”, „American Society of Professional Engineers” та інших організацій.

Покійний інж. М. Лепкалюк по довгій недузі залишив горем прибиту дружину Ірену, по 63 роках подружнього життя. Його ім'я впишеться в історію Америки, як одного з інженерських талантів, що залишив стратегічно важливу сітку комунікаційних шляхів. Він також чітко впишеться в аннали української діяспори в Америці – як один з видатних піонерів „третьої хвилі”, який дав змогу новоприбулим влаштуватися на працю в підприємствах, з якими він був пов'язаний.

Вічна йому пам'ять!

Володимир Баранецький

В глибокому смутку повідомляємо, що в середу, 20 липня 2005 р., відійшов у Божу вічність наш найдорожчий МУЖ, ТАТО, ДІДУСЬ, БРАТ, ВУЙКО і ШВАҐЕР



бл. п.

ІВАН ПАВЛЕНКО

нар. 20 листопада 1929 р. в маленькому селі Павленків, Полтавської обл. Україна

З молодих років проявляв провідницькі здібності. По приїзді до США був активний в ОДУМ, в українських юнацьких організаціях, в українській православній церкві св. Андрія, в Братстві св. Андрія. Сильно вірив у вільну і незалежну Україну. Його відданість для родини і друзів була дуже сильна і незламна.

У 40-ИЙ ДЕНЬ СМЕРТИ

28 серпня 2005 р.буде відправлена СЛУЖБА БОЖА в Українській православній церкві св. Андрія в Бавнд Бруку, Н. Дж.

Залишені у смутку:

дружина – ОЛЯ ПАВЛЕНКО
дочки – НАТАЛІЯ ПАВЛЕНКО з мужем ЮРІЄМ МІЩЕНКО
– ЛЯРИСА ПАВЛЕНКО-БУРКА
сини – АНДРІЙ з дружиною ЛІНДОЮ і синами МИХАЙЛОМ і БРАЄНОМ
– ПЕТРО з дружиною ЕМІЛІЄЮ, дочкою МАДІСОН та синами ДЖАНОМ, ДІЛЛОНОМ і НИКОЛОЮ
сестри – ГАЛИНА ГОНЧ з чоловіком АНДРІЄМ
– МАРТА ОДОКЧУК
брати – ВАСИЛЬ з дружиною РОЗОЮ
– ҐРЕҐ з дружиною ШЕРІ
братова – ЛЕНА ПАВЛЕНКО
племінники – ДЖОРДЖ СТЕНГАЧ з дружиною НАТАЛІЄЮ
ВОЛТЕР СТЕНГАЧ
РОМАН ГОНЧ з родиною
АЛЕКС ГОНЧ
ВІКТОРІЯ ВІЛІЯМС з родиною
КРИСТОФЕР ГОНЧ
КЕТИ БУК з родиною
ЛІСА ОДОКЗУК з родиною
МИХАЙЛО ПАВЛЕНКО
СТІВ ПАВЛЕНКО

Вічна Йому пам'ять!

В пам'ять Покійного пожертви просимо складати на Товариство „Полтавщина" і висилати на адресу:Luba Shevchenko, 505 Rolling Hills Road, Bridgewater, NJ 08807

Ділимося сумною вісткою, що 18 червня 2005 р. на 91 році життя відійшов у вічність наш найдоржчий БАТЬКО, ДІДО, ШВАГЕР і ВУЙКО



бл. п.

ІВАН ІВАНИШИН

нар. у селі Дашава, Стрийського р-ну, Львівської обл.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відслужені 21 червня 2005 р. у церкві св. Миколая та на цвинтарі св. Миколая в Чикаго.

У глибокому смутку залишилися:

донька – ВІРА ЕЛІЯШЕВСЬКА з чоловіком АНДРІЄМ
внук – ОЛЕСЬ ЕЛІЯШЕВСЬКИЙ з дружиною ЛІЛІЯНОЮ
ближча і дальша родина в Америці, Канаді і Україні

Вічна Йому пам'ять!

Сердечну подяку складаємо отцям Б. Налисникові, парохові катедри св. Миколая і о. арх. Кротцеві настоятелю собору свв. Володимира і Ольги за відправи під час Парастасу, і о. Б. Налисникові за переведення похорону і зворушливу проповідь в церкві.

Рівнож дякуємо хористам „Славути" за відспівання похоронних відправ.

Щиро дякуємо всім за вислови співчуття, за молитви, за участь в похороних відправах, і за квіти.

Окремо дякуємо за численні фінансові пожертви, які передані на визначні фонди: на церкву в рідному селі Добриводи, дружини бл. п. Ярослави і на Український Національний Музей в Чикаго.

Сердечно дякуємо за пожертви призначені на Служби Божі.

Ділимося сумною вісткою, що у вівторок, 2 серпня 2005 р., відійшла у вічність на 78-му році життя наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ та ПРАБАБЦЯ

бл. п.

ЕВГЕНІЯ ФЕДАК

з дому МОСТОВА

нар. 18 квітня 1927 року в Україні.

ПАНАХИДА відбулася в четвер, 4 серпня 2005 р. о год. 7 вечора в похоронному заведенні Farley Funeral Home, North Port, FL.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в п'ятницю, 5 серпня о год. 10 ранку в церкві Введення в Храм Пресвятої Богородиці й на цвинтарі Venice Memorial, FL.

У глибокому смутку залишились:

сини – ЛЮБОМИР з дружиною МАРІЄЮ
– ЗЕНОН з дружиною ROSEMARIE
внуки – STEPHANIE, JEANETTE, JOHN, ROSEMARIE
правнуки – JOANNAH, ANGELIQUE, JACQUELINE
та ближча і дальша родина в Америці та Україні

Вічна Їй пам'ять!

Ділимося болючою вісткою з родиною, приятелями та знайомими, що по тяжкій недузі відійшов від нас у вічність 8 серпня 2005 року, на 83-му році життя наш улюблений ЧОЛОВІК, ТАТО, ДІДО і ПРАДІДО

бл. п.

СИМЕОН КОСОПУД

нар. 22 липня 1922 року в Тернопільській обл., Україна

Прибув до Америки у 1950-му році. Був активним парафіянином української католицької церкви св. Анни у Варінгтоні, Па. і активним членом української громади.

ПАНАХИДА відбулася 12 серпня о год., 10-ій ранку в українській католицькій церкві св. Анни у Варінгтон, Па, а похорон відбувся на цвинтарі Святої Марії, у Факс Чейс, Па.

Залишив у глибокому смутку:

дружину – ЕВГЕНІЮ
дочок – ОЛЕНУ з мужем ТОМАСОМ
– НАДЮ з мужем ПАВЛОМ
внуків – СИМЕОНА з дружиною РАБИН
– РОМАНА з дружиною СИНДІ
внучок – ХРИСТЮ з мужем БРАЄНОМ
– ТАНЮ з мужем ІВАНОМ
правнуків – АРІЯНУ, СОФІЮ, НАТАЛОЧКУ, АМБЕР ГАННУСЮ, ЛІЛІЮ і РАЙЛІ, ЮСТИНА,ТАЙЛЕР і КОНЕР

Вічна Йому пам'ять!
